

# Apologie des Sokrates

## St. 17a

ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑμεῖς, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὦ<sup>ij</sup> ἄνδρες Αθηναῖοι, πεπόνθατε<sup>PerAkt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔμῶν<sup>AdjG</sup> κατηγόρων, οὐκ<sup>Pt</sup>  
dass zwar ihr, o  
habt erfahren von den meinen nicht  
οἶδα·<sup>PerAkt</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑπ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
ich weiß ich aber nun auch selbst von ihnen öλίγου ἐμαυτοῦ ἐπελαθόμην, οὕτω πιθανῶς ἔλεγον.

[4] beinahe meiner|selbst vergaß, so überzeugend sagten|sie. und|doch wahr ja wie(4k)  
καίτοι ἀληθές γε ὡς

TESTKOMMENTAR APOLOGIE AJSHDAHSDJASDH AKSDJ AKSDJ AWJFAJW AWF NAWF AFU JAWIFU AWF UAWF  
UJWAFI UWAF AWUF AWKFNA KWFAWFK AJWF K JA WFJ FWUF JWFJW U JJU UFWJUFWJFWU UFW J  
JDASDASDASD DS DSD SD SD SD SDDSSDSDSDDSSDDSDSD SDDSDSDSSD SDDSSDDSDS DSDSSDDSD  
SDDSSDDSDS DS SDS SDDSDSSDSDSDSA ASDSAD SAD SAASD SAD **ἔπος** εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup>  
zu sagen οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nichts

εἰρήκασιν.<sup>PerAkt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> δε<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐθαύμασα<sup>AorAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup>  
haben gesagt. am meisten aber von ihnen eines wunderte ich mich der ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> vielen deren  
ἔψεύσαντο,<sup>AorMed</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔλεγον<sup>ImpAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> χρῆν<sup>ImpAkt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εύλαβεῖσθαι<sup>PräM/PlIn</sup>  
sie logen, dieses in welchem sie sagten dass nötig war euch μὴ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
ὑπ'<sup>Prp</sup> ἔμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔξαπατηθῆτε<sup>AorPasKnj</sup> ὡς<sup>Kon</sup> [17b] δεινοῦ<sup>AdjG</sup> ὄντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> λέγειν.<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
von mir getäuscht werdet als eines Gewandten seiend zu reden. das denn  
μὴ<sup>Pt</sup> αἰσχυνθῆναι<sup>AorPasIn</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> αὐτίκα<sup>Adv</sup> δεινὸς<sup>AdjN</sup> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔδοξεν<sup>AorAkt</sup>  
nicht sich schämen dass sogleich von mir widerlegt werden ἔργω, ἐπειδὰν<sup>Kon</sup> sobald wenn  
μηδ'<sup>Pt</sup> ὄπωστιοῦ<sup>Adv</sup> φαίνωμαι<sup>PräM/PKnj</sup> δεινὸς<sup>AdjN</sup> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔδοξεν<sup>AorAkt</sup>  
auch nicht wie auch immer ich scheine gewandt zu reden, dieses mir schien  
αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀναισχυντότατον<sup>AdjSupA</sup> εἴναι,<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δεινὸν<sup>AdjA</sup> καλοῦσιν<sup>PräAkt</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
von ihnen das Unverschämteste zu sein, wenn nicht etwa gewandt nennen diese  
λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τάληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγουσιν,<sup>PräAkt</sup> sie sagen,  
zu reden den die Wahren sagenden· wenn zwar denn dieses  
όμολογοίην<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> ρήτωρ. οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
würde zugestehen wohl ich ja nicht gemäß diesen zu sein diese zwar nun,  
ώσπερ<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγω,<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> η<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀληθῆς<sup>AdjA</sup> εἰρήκασιν,<sup>PerAkt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
so wie ich sage, entweder etwas oder nichts Wahres haben gesagt, ihr aber meiner  
ἀκούσεσθε<sup>FuMed</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀλήθειαν— οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> Δία, ὦ<sup>ij</sup> ἄνδρες Αθηναῖοι,  
werdet hören ganze die nicht jedoch bei o  
κεκαλλιεπημένους<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> γε<sup>Pt</sup> λόγους, ὕσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τούτων,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ρήμασί<sup>[17c]</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὀνόμασιν  
ausgeschmückte doch so wie die dieser, und auch  
οὐδὲ<sup>Pt</sup> κεκοσμημένους<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀκούσεσθε<sup>FuMed</sup> εἰκῇ<sup>Adv</sup> λεγόμενα<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
auch nicht geschmückt, sondern ihr werdet hören aufs Geratewohl gesagt werdende τοῖς<sup>ArtD</sup> den  
ἐπιτυχοῦσιν<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub> ὀνόμασιν— πιστεύω<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγω—<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
sich findenden ich glaube denn gerecht zu sein was ich sage— und  
μηδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> προσδοκησάτω<sup>AorAktImv</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δῆποι<sup>Pt</sup> πρέποι<sup>PräAktOp</sup> ὦ<sup>ij</sup>  
niemand von euch soll erwarten anders· auch nicht denn wohl doch schickte sich, o  
ἄνδρες, τῇδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> ἡλικίᾳ ὕσπερ<sup>Kon</sup> μειρακίῳ πλάττοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> λόγους εἰς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
in diesem diesem so wie gestaltend in euch

εἰσιέναι. PräInfAkt καὶ Kon μέντοι<sup>Pt</sup> καὶ Kon πάνυ, Adv ὡ̄ς ἄνδρες Άθηναῖοι, τοῦτο<sup>A</sup> Pr ὑμῶν<sup>G</sup> Pr δέομαι. PräM/P  
 hinein zu gehen. und doch auch sehr, o dieses von euch erbitte ich  
 καὶ Kon παρίεμαι. PräM/P εὖν<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>AdjG</sup> λόγων ἀκούητε. PräAktKnj μου<sup>G</sup> Pr  
 und erbitte ich zusätzlich wenn durch der selben höret meiner  
 ἀπολογούμένου<sup>G</sup> PräM/P δι'<sup>Prp</sup> ὥνπερ<sup>G</sup> Pr εἴωθα<sup>PerAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ Kon ἐν<sup>Prp</sup> ἀγορᾷ ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 sich Verteidigenden durch deren gerade gewohnt bin zu reden sowohl in auf den  
 τραπεζῶν, ἵνα<sup>Kon</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr πολλοὶ<sup>AdjN</sup> ἀκηκόασι, PerAkt καὶ Kon ἄλλοθι, Adv μήτε<sup>Pt</sup> θαυμάζειν. PräInfAkt [17d]  
 damit von euch viele gehört haben, als auch anderswo, weder sich wundern  
 μήτε<sup>Pt</sup> θορυβεῖν. PräInfAkt τούτου<sup>G</sup> Pr ἔνεκα. Prp ἔχει. PräAkt γὰρ<sup>Pt</sup> οὔτωσί, Adv νῦν<sup>Adv</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr πρῶτον<sup>Adv</sup>  
 noch lärmens dessen wegen. es verhält sich denn so eben. jetzt ich zuerst  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> δικαστήριον ἀναβέβηκα, PerAkt ἔτη γεγονώς<sup>N</sup> PerAkt ἐβδομήκοντα. Adj ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ξένως<sup>Adv</sup>  
 auf hinaufgestiegen bin, geworden seiend siebzig· einfach also fremd  
 ἔχω. PräAkt τῆς<sup>ArtG</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> λέξεως. ὤσπερ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἂν, Pt εἰ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὅντι<sup>D</sup> PräAkt ξένος έτύγχανον. ImpAkt  
 stehe ich der hier wie nun wohl, wenn dem wirklich ich traf  
 ὥν, N PräAkt συνεγιγνώσκετε. ImpAkt δήπου<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr εἰ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐκείνη<sup>D</sup> Pr τῇ<sup>ArtD</sup> φωνῇ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ Kon  
 seiend, ihr hätten zugestimmt wohl doch wohl mir wenn in jener der und auch  
 τῷ<sup>ArtD</sup> τρόπῳ dem

## St. 18a

ἔλεγον. ImpAkt ἐν<sup>Prp</sup> οἷσπερ<sup>D</sup> Pr ἔτεθράμμην. PerM/P καὶ Kon δὴ<sup>Pt</sup> καὶ Kon νῦν<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr ὑμῶν<sup>G</sup> Pr  
 sagte ich in welchen gerade bin aufgezogen worden, und ja auch jetzt dies von euch  
 δέομαι. PräM/P δίκαιον, AdjA ὥς<sup>Kon</sup> γέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr δοκῶ, PräAkt τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τρόπον τῆς<sup>ArtG</sup> λέξεως ἔἄν— PräInfAkt  
 ich bitte gerecht, wie ja mir scheine ich, den zwar der zu lassen—  
 ἴσως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> χείρων, AdjKmp ἴσως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> βελτίων<sup>AdjKmp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη— PräAktOp  
 vielleicht zwar denn schlechter, vielleicht aber besser wohl wäre— αὐτὸ<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr selbst aber dies  
 σκοπεῖν. PräInfAkt καὶ Kon τούτῳ<sup>D</sup> Pr τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν προσέχειν, PräInfAkt εἰ<sup>Kon</sup> δίκαια. AdjA λέγω. PräAkt ἢ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup>  
 zu prüfen und diesem den hin zuwenden, ob gerechte ich sage oder nicht.  
 δικαστοῦ μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτη<sup>N</sup> Pr ἀρετή, ῥήτορος δὲ<sup>Pt</sup> τάληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγειν. PräInfAkt πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 zwar denn diese aber die Wahren zu sagen. zuerst zwar nun  
 δίκαιος<sup>AdjN</sup> εἰμι. PräAkt ἀπολογήσασθαι, AorMedInf ὡ̄ς ἄνδρες Άθηναῖοι, πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρῶτά<sup>AdjASup</sup> μου<sup>G</sup> Pr  
 gerecht bin ich mich zu verteidigen, o gegen die ersten meiner  
 ψευδῆ<sup>AdjA</sup> κατηγορημένα<sup>A</sup> PerPas καὶ Kon τοὺς<sup>ArtA</sup> πρώτους<sup>AdjA</sup> κατηγόρους, ἔπειτα<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 Falschen angeklagt Gewesenen und die ersten dann aber gegen die  
 ὕστερον<sup>AdjA</sup> καὶ Kon τοὺς<sup>ArtA</sup> ὕστέρους. AdjA [18b] ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> κατήγοροι γεγόνασι. PerAkt πρὸς<sup>Prp</sup>  
 später und die spätere. meiner denn viele sind geworden gegen  
 ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr καὶ Kon πάλαι<sup>Adv</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἦδη<sup>Adv</sup> ἔτη καὶ Kon οὐδὲν<sup>A</sup> Pr ἀληθὲς<sup>AdjA</sup> λέγοντες, N PräAkt οὖς<sup>A</sup> Pr  
 euch und seit langem vieles schon und nichts Wahres sagend, die  
 ἐγὼ<sup>N</sup> Pr μᾶλλον<sup>Adv</sup> φοβοῦμαι. PräM/P ἢ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> Ἄνυτον, καίπερ<sup>Kon</sup> ὅντας<sup>A</sup> PräAkt καὶ Kon τούτους<sup>A</sup> Pr  
 ich mehr fürchte als die um obwohl seiend auch diese  
 διεινούς. AdjA ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐκεῖνοι<sup>N</sup> Pr διεινότεροι, AdjKmpN ὡ̄ς ἄνδρες, οἱ<sup>N</sup> Pr ὑμῶν<sup>G</sup> Pr τοὺς<sup>ArtA</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἐκ<sup>Pt</sup>  
 furchtbar aber jene furchtbarer, o die von euch die vielen von  
 παίδων παραλαμβάνοντες<sup>N</sup> PräAkt ἔπειθόν. ImpAkt κατηγόρουν. ImpAkt ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr μᾶλλον<sup>Adv</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr  
 übernehmend überredeten sie und auch klagten sie an meiner mehr nichts  
 ἀληθές, AdjA ὡς<sup>Kon</sup> ἔστιν. PräAkt τις<sup>N</sup> Pr Σωκράτης σοφὸς<sup>AdjN</sup> ἀνήρ, τά<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> μετέωρα φροντιστής  
 Wahres, dass es gibt ein weiser die und auch  
 καὶ Kon τὰ<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> γῆς πάντα<sup>AdjA</sup> ἀνεζητηκὼς<sup>N</sup> PerAkt καὶ Kon τὸν<sup>ArtA</sup> ἥττω<sup>AdjKmpA</sup> λόγον  
 und die unter alle durch erforscht habend und den schwächeren

κρείττω<sup>AdjKmpA</sup> ποιῶν.<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> [18c] οὗτοι,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὥιj **ἀνδρες** **Αθηναῖοι**, **[οἱ]**<sup>ArtN</sup> **ταύτην<sup>A</sup>** <sub>Pr</sub> **τὴν<sup>ArtA</sup>** **φήμην**  
 stärkeren machen. diese, o **ἀνδρες** **Αθηναῖοι**, **[die]** diese die

κατασκεδάσαντες,<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> **δεινοί**<sup>AdjN</sup> **εἰσίν**<sub>PräAkt</sub> **μου<sup>G</sup>** <sub>Pr</sub> **κατήγοροι**, **οἱ**<sup>ArtN</sup> **γὰρ<sup>Pt</sup>** **ἀκούοντες<sup>N</sup>** <sub>PräAkt</sub>  
 ausgestreut habend, die gefürchteten sind meiner **κατήγοροι**, die denn **ἀκούοντες** Hörenden

ἡγοῦνται<sup>PräM/P</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> **ταῦτα<sup>A</sup>** <sub>Pr</sub> **ζητοῦντας<sup>A</sup>** <sub>PräAkt</sub> οὐδὲ<sup>Pt</sup> **θεοὺς** <sub>Pr</sub> **νομίζειν**<sub>PräInfAkt</sub> **ἔπειτά<sup>Adv</sup>** **εἰσιν**<sub>PräAkt</sub>  
 halten dafür die diese suchenden auch nicht zu meinen. dann sind

οὗτοι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> **κατήγοροι** **πολλοὶ**<sup>AdjN</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **πολὺν**<sup>AdjA</sup> **χρόνον** **ἡδη<sup>Adv</sup>** **κατηγορητές, N** <sub>PerAkt</sub> **ἔτι<sup>Adv</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>**  
 diese die viele und lange schon angeklagt habend, noch aber

καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> **ταύτῃ<sup>D</sup>** <sub>Pr</sub> **τῇ<sup>ArtD</sup>** **ἥλικία** **λέγοντες<sup>N</sup>** <sub>PräAkt</sub> **πρὸς**<sup>Prp</sup> **ὑμᾶς<sup>A</sup>** <sub>Pr</sub> **ἐν<sup>Prp</sup>** **ῇ<sup>D</sup>** <sub>Pr</sub> **ἄν<sup>Pt</sup>** **μάλιστα<sup>AdvSup</sup>**  
 auch in dieser der redend zu euch in welcher wohl am meisten

ἐπιστεύσατε,<sup>AorAkt</sup> **παῖδες** **ὄντες<sup>N</sup>** <sub>PräAkt</sub> **ἔνιοι<sup>N</sup>** <sub>Pr</sub> **ὑμῶν<sup>G</sup>** <sub>Pr</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup> **μειράκια**, **ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup>** **ἐρήμην<sup>Adv</sup>**  
 glaubtet ihr, seiend einige von euch und einfach in Abwesenheit

κατηγοροῦντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> **ἀπολογουμένου<sup>G</sup>** <sub>PräM/P</sub> οὐδενός.<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> **δὲ<sup>A</sup>** <sub>Pr</sub> **δὲ<sup>Pt</sup>** **πάντων<sup>G</sup>** <sub>Pr</sub> **ἀλογώτατον, AdjSupA** **ὅτι<sup>Kon</sup>**  
 anklagend eines sich Verteidigenden keines. was aber von allen un logisch stes, dass

οὐδὲ<sup>Pt</sup> **τὰ<sup>ArtA</sup>** **όνόματα** [18d] **οἶον**<sup>AdjA</sup> **τε<sup>Pt</sup>** **αὐτῶν<sup>G</sup>** <sub>Pr</sub> **εἰδέναι**<sub>PerInfAkt</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup> **εἰπεῖν,** <sub>AorInfAkt</sub> **πλὴν<sup>Prp</sup>**  
 auch nicht die möglich ja ihrer gewusst zu haben und zu sagen, außer

εἴ<sup>Kon</sup> **τις<sup>N</sup>** <sub>Pr</sub> **κωμῳδοποιός** **τυγχάνει**<sub>PräAkt</sub> **ῶν.<sup>N</sup>** <sub>PräAkt</sub> **ὅσοι<sup>N</sup>** <sub>Pr</sub> **δὲ<sup>Pt</sup>** **φθόνω** **καὶ**<sup>Kon</sup> **διαβολῆ** <sub>PräM/P</sub> **χρώμενοι<sup>N</sup>**  
 wenn irgendein trifft es sich seiend. so viele aber und sich bedienend

ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> **ἀνέπειθον—**<sub>ImpAkt</sub> **οἱ**<sup>ArtN</sup> **δὲ<sup>Pt</sup>** **καὶ**<sup>Kon</sup> **αὐτοὶ<sup>N</sup>** <sub>Pr</sub> **πεπεισμένοι<sup>N</sup>** <sub>PerM/P</sub> **ἀλλους<sup>A</sup>** <sub>Pr</sub> **πείθοντες<sup>N</sup>** <sub>PräAkt</sub>  
 euch überredeten— die aber auch selbst überzeugt Gewordene andere überzeugend—

οὗτοι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> **πάντες<sup>N</sup>** <sub>Pr</sub> **ἀπορώτατοι<sup>AdjSupN</sup>** **εἰσιν.** <sub>PräAkt</sub> **οὐδὲ<sup>Pt</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>** **ἀναβιβάσασθαι<sup>AorMedInf</sup>** **οἶον<sup>AdjA</sup>** **τ'<sup>Pt</sup>**  
 diese alle am schwierigsten sind auch nicht denn hinauf zu führen möglich ja

ἔστιν<sup>PräAkt</sup> **αὐτῶν<sup>G</sup>** <sub>Pr</sub> **ἐνταυθοῖ<sup>Adv</sup>** **οὐδὲ<sup>Pt</sup>** **ἐλέγξαι**<sub>AorInfAkt</sub> **οὐδένα,<sup>A</sup>** <sub>Pr</sub> **ἀλλ' <sup>Kon</sup>** **ἀνάγκη** **ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup>**  
 ist ihrer hier auch nicht zu widerlegen niemanden, sondern einfach

ὥσπερ<sup>Kon</sup> **σκιαμαχεῖν**<sub>PräInfAkt</sub> **ἀπολογούμενόν<sup>A</sup>** <sub>PräM/P</sub> **τε<sup>Pt</sup>** **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἐλέγχειν**<sub>PräInfAkt</sub> **μηδενὸς<sup>G</sup>**  
 gleichwie Schatten zu kämpfen sich verteidigenden und auch zu überführen von keinem

ἀποκρινομένου.<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> **ἀξιώσατε**<sub>AorAktImv</sub> **οὖν<sup>Pt</sup>** **καὶ**<sup>Kon</sup> **ὑμεῖς,<sup>N</sup>** <sub>Pr</sub> **ώσπερ<sup>Kon</sup>** **ἐγὼ<sup>N</sup>** <sub>Pr</sub> **λέγω,** <sub>PräAkt</sub> **διττούς<sup>AdjA</sup>**  
 Antwortenden. haltet für recht nun auch ihr, so wie ich sage, zweifach

μου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> **τοὺς<sup>ArtA</sup>** **κατηγόρους** **γεγονέναι,** <sub>PerInfAkt</sub> **έτέρους<sup>AdjA</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **τοὺς<sup>ArtA</sup>** **ἄρτι<sup>Adv</sup>** **κατηγορήσαντας,** <sub>AorAkt</sub>  
 meiner die geworden zu sein, andere andere zwar die soeben angeklagt habenden,

ἔτέρους<sup>AdjA</sup> **δὲ<sup>Pt</sup>** **τοὺς<sup>ArtA</sup>** [18e] **πάλαι<sup>Adv</sup>** **οὓς<sup>A</sup>** <sub>Pr</sub> **ἐγὼ<sup>N</sup>** <sub>Pr</sub> **λέγω,** <sub>PräAkt</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup> **οἱήθητε**<sub>AorPasImv</sub> **δεῖν**<sub>PräInfAkt</sub>  
 andere aber die längst die ich nenne, und und haltet dafür nötig zu sein

πρὸς<sup>Prp</sup> **ἐκείνους<sup>A</sup>** <sub>Pr</sub> **πρῶτόν<sup>Adv</sup>** **με<sup>A</sup>** <sub>Pr</sub> **ἀπολογήσασθαι<sup>AorMedInf</sup>** **καὶ**<sup>Kon</sup> **γὰρ<sup>Pt</sup>** **ὑμεῖς<sup>N</sup>** <sub>Pr</sub> **ἐκείνων<sup>G</sup>**  
 gegenüber jenen zuerst mich zu verteidigen. und denn ihr jener

πρότερον<sup>AdvKmp</sup> **ήκουσατε**<sub>AorAkt</sub> **κατηγορούντων<sup>G</sup>** <sub>PräAkt</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup> **πολὺ<sup>Adv</sup>** **μᾶλλον<sup>Adv</sup>** **ῇ<sup>D</sup>** <sub>Pr</sub> **τῶνδε<sup>G</sup>** <sub>Pr</sub> **τῶν<sup>ArtG</sup>**  
 früher hörtet ihr Anklagender und viel mehr als dieser der

ὕστερον.<sup>AdjGKmp</sup> **εἴεν**<sub>PräAktOp</sub> **ἀπολογητέον<sup>AdjN</sup>** **δῆ,** **ἄνδρες** **Ἀθηναῖοι**, **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἔπιχειρητέον<sup>AdjN</sup>**  
 späteren. sei es. zu verteidigen gilt ja, o und zu unternehmen gilt

## St. 19a

ὑμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> **ἐξελέσθαι**<sub>AorMedInf</sub> **τὴν<sup>ArtA</sup>** **διαβολὴν** **ἡν<sup>A</sup>** <sub>Pr</sub> **ὑμεῖς<sup>N</sup>** <sub>Pr</sub> **ἐν<sup>Prp</sup>** **πολλῷ<sup>AdjD</sup>** **χρόνῳ** **ἔσχετε**<sub>AorSAkt</sub>  
 von euch heraus nehmen die die ihr in viel erlangt

ταύτην<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> **ἐν<sup>Prp</sup>** **οὕτως<sup>Adv</sup>** **όλιγῳ<sup>AdjD</sup>** **χρόνῳ.** **βουλούμην**<sub>PräM/Pop</sub> **μὲν<sup>Pt</sup>** **οὖν<sup>Pt</sup>** **ἄν<sup>Pt</sup>** **τοῦτο<sup>A</sup>** <sub>Pr</sub> **οὕτως<sup>Adv</sup>**  
 diese in so wenig würde wünschen zwar nun wohl dies so

γενέσθαι,<sub>AorSMedInf</sub> **εἴ<sup>Kon</sup>** **τι<sup>A</sup>** <sub>Pr</sub> **ἀμεινον<sup>AdjKmpA</sup>** **καὶ**<sup>Kon</sup> **ὑμεῖς<sup>D</sup>** <sub>Pr</sub> **ἐμοί,<sup>D</sup>** <sub>Pr</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup> **πλέον<sup>AdjKmpA</sup>** **τι<sup>A</sup>**  
 zu werden, wenn etwas besser und euch und mir, und mehr etwas

με<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> **ποιῆσαι**<sub>AorAktInf</sub> **ἀπολογούμενον.<sup>A</sup>** <sub>PräM/P</sub> **οἵμαι**<sub>PräM/P</sub> **δὲ<sup>Pt</sup>** **αὐτὸ<sup>A</sup>** <sub>Pr</sub> **χαλεπὸν<sup>AdjA</sup>** **εἴναι,** <sub>PräInfAkt</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup> **οὐ<sup>Pt</sup>**  
 mich machen sich verteidigend ich meine aber es schwierig zu sein, und nicht

πάνυ <sup>Adv</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	λανθάνει <sub>PräAkt</sub>	οἶόν <sup>AdjA</sup>	έστιν <sub>PräAkt</sub>	ὅμως <sup>Adv</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἴτω <sub>PräAktImv</sub>	ὅπῃ <sup>Adv</sup>
sehr	mich	entgeht	wie beschaffen	ist.	gleichwohl	dies	zwar	es gehe	wohin
τῷ <sup>ArtD</sup>	θεῷ φίλον, <sup>AdjN</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> νόμῳ	πειστέον <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀπολογητέον. <sup>AdjN</sup>	ἀναλάβωμεν <sup>AorSAktKnj</sup>		
dem	lieb,	dem	aber	zu gehorchen ist	und	zu verteidigen gilt.	nehmen wir auf		
οὖν <sup>Pt</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup> ἀρχῆς	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἡ <sup>ArtN</sup> κατηγορίᾳ	έστιν <sub>PräAkt</sub>	ἐξ <sup>Prp</sup> ἡς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἡ <sup>ArtN</sup> [19b]	ἐμὴ <sup>AdjN</sup>	διαβολὴ	
nun	aus	welche	die	ist	aus welcher	die	meine		
γέγονεν, <sup>PerAkt</sup>	ἡ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πιστεύων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	Μέλητός	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐγράψατο <sup>AorMed</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	γραφὴν	
ist geworden,	wodurch	ja auch	glaubend		mich	anzeigte	die		
ταύτην. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἰεν. <sup>PräAktOp</sup>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δὴ <sup>Pt</sup>	λέγοντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	διέβαλλον <sup>ImpAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	διαβάλλοντες; <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	Verleumdenden;	ώσπερ <sup>Kon</sup>	so wie
diese.	sei es:	was ja	sagend	verleumdeten	die				
οὖν <sup>Pt</sup>	κατηγόρων	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἀντωμοσίαν	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	ἀναγνῶναι <sup>AorSAktInf</sup>	αὐτῶν. <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	Σωκράτης	ἀδικεῖ <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
nun		die	ist nötig	vor lesen	ihrer-			tut Unrecht	und
περιεργάζεται <sup>PräM/P</sup>	ζητῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	τά <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup> ύπο <sup>Prp</sup>	γῆς	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐράνια <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἥττω <sup>AdjKmpA</sup>
sich einmischt	suchend	die	und unter	auch	Himmels dinge	und	den	schwächeren	
λόγον	κρείττω <sup>AdjKmpA</sup>	ποιῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	[19c]	καὶ <sup>Kon</sup> ἄλλους <sup>AdjA</sup>	ταῦτα <sup>AdjA</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	διδάσκων. <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>		
	stärkeren	machend		und andere	die selben	diese	lehrend.		
τοιαύτη <sup>AdjN</sup>	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	έστιν. <sup>PräAkt</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup> ἐωράτε <sup>ImpAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτοὶ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	Ἀριστοφάνους
so geartet	etwas	ist-	diese	denn sah ihr	also	selbst	in	der	
κωμῳδίᾳ, Σωκράτη	τινὰ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐκεῖ <sup>Adv</sup>	περιφερόμενον, <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	φάσκοντά <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	τε <sup>Pt</sup>	άεροβατεῖ <sup>PräInfAkt</sup>			
	einen gewissen	dort	umher getragen werden,	behauptend	und	Luft wandeln			
καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλην <sup>AdjA</sup>	πολλὴν <sup>AdjA</sup>	φλυαρίαν	φλυαροῦντα, <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὐτε <sup>Kon</sup>	μέγα <sup>AdjA</sup>	οὐτε <sup>Kon</sup>
und	andere	viel	schwatzend,	deren	ich	nichts	weder	groß	noch
μικρὸν <sup>AdjA</sup>	πέρι <sup>Prp</sup>	ἐπαίω. <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> οὐχ <sup>Pt</sup> ὡς <sup>Kon</sup>	ἀτιμάζων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τοιαύτην <sup>AdjA</sup>		
klein	über	versteh ich.	und nicht als ob	verachtend	sage ich	die	solche		
ἐπιστήμην,	εἰ <sup>Kon</sup> τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	περὶ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τοιούτων <sup>AdjG</sup>	σοφός <sup>AdjN</sup>	ἐστιν— <sup>PräAkt</sup>	μη <sup>Pt</sup> πως <sup>Adv</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>
wenn jemand	über	die	solcher	weise	ist—	nicht	irgendwie	ich	von
Μελήτου	τοσαύτας <sup>AdjA</sup>	δίκας	φεύγοιμι— <sup>PräAktOp</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup>	ἔμοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τούτων, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ῷοι	ἄνδρες	Ἀθηναῖοι,
	so viele		flöhe ich—	aber denn	mir	dieser,	o		
οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μέτεστιν. <sup>PräAkt</sup>	μάρτυρας	[19d]	δὲ <sup>Pt</sup> αὖ <sup>Pt</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	παρέχομαι, <sup>PräM/P</sup>		
nichts	ist Anteil.			aber wieder	von euch	die	stelle ich bei,		καὶ <sup>Kon</sup>
ἄξιω <sup>PräAkt</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἄλλήλους <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	φράζειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ὅσοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἔμοι <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>		
fordere ich	euch	einander	zu lehren	und auch	zu sagen,	so viele wie	meiner		
πώποτε <sup>Adv</sup>	ἄκηκότε <sup>PerAkt</sup>	διαλεγομένου— <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>	πολλοὶ <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τοιοῦτοι <sup>AdjN</sup>	εἰσιν— <sup>PräAkt</sup>		
jemals	habt gehört	sich Unterhaltenden—	viele	aber von euch	die	solchen	sind—		
φράζετε <sup>PräAktImv</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἄλλήλοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	εἰ <sup>Kon</sup> πώποτε <sup>Adv</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup> μικρὸν <sup>AdjA</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup> μέγα <sup>AdjA</sup>	ἡκουσέ <sup>AorAkt</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>		
sagt	nun	einander	ob jemals	oder klein	oder groß	hörte	irgend wer		
ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἔμοι <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	περὶ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τοιούτων <sup>AdjG</sup>	διαλεγομένου, <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>	καὶ <sup>Kon</sup> ἔκ <sup>Prp</sup>	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	γνώσεσθε <sup>FuMed</sup>	
von euch	meiner	über	die	solcher	sich Unterhaltenden,	und aus	diesem	werdet erkennen	
ὅτι <sup>Kon</sup>	τοιαῦτ <sup>AdjA</sup>	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> τάλλα <sup>AdjA</sup>	περὶ <sup>Prp</sup> ἔμοι <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἢ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οἱ <sup>ArtN</sup>	πολλοὶ <sup>AdjN</sup>	λέγουσιν. <sup>PräAkt</sup>		
dass	solches	ist	die anderen	über von mir	was die	vielen	sagen.		
ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐτε <sup>Kon</sup>	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐ <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup> τινος <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀκηκόατε <sup>PerAkt</sup>	ὦς <sup>Kon</sup>		
aber	denn	weder	dieser	nichts	ist,	eines	habt gehört	dass	
ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	παιδεύειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐπιχειρῶ <sup>PräAkt</sup>	ἀνθρώπους	καὶ <sup>Kon</sup> χρήματα	πράττομαι, <sup>PräM/P</sup>	[19e]	οὐδὲ <sup>Kon</sup>		
ich	zu bilden	unternehme ich		und	verdiene ich,		auch nicht		
τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀληθές. <sup>AdjN</sup>	ἐπει <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γέ <sup>Pt</sup> μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	καλὸν <sup>AdjN</sup>	εἰναι, <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup> τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	
dies	wahr.	da	aus	ja	scheint	schön	zu sein,	wenn jemand	
οὗ <sup>AdjN</sup>	τ <sup>Pt</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	παιδεύειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀνθρώπους	ώσπερ <sup>Kon</sup>	Γοργίας	τε <sup>Pt</sup> ὁ <sup>ArtN</sup>	Λεοντίνος <sup>AdjN</sup>	
fähig	und	wäre	zu bilden	so wie	so wie	τε	der	Leontiner	und

Πρόδικος ὁ<sup>ArtN</sup> Κεῖος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἰππίας<sup>ArtN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἡλεῖος.<sup>AdjN</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔκαστος,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὃ<sup>ij</sup> ἄνδρες, οὗ<sup>AdjN</sup> fähig  
 der Keier und der Eleer. von diesen denn jeder, o  
 τ<sup>Pt</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> ἵλων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> ἐκάστην<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πόλεων<sup>ArtA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νέους—<sup>AdjA</sup> οἵ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔξεστι<sup>PräAkt</sup>  
 und ist gehend in jede der die Jungen— denen es ist erlaubt  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἔαυτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πολιτῶν<sup>Adv</sup> συνεῖναι<sup>PräInfAkt</sup> ὥ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> βούλωνται—<sup>PräM/PKnj</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 der eigenen umsonst zusammen zu sein wem wohl wollen— diese  
 πείθουσι<sup>PräAkt</sup> überreden

## St. 20a

τὰς<sup>ArtA</sup> ἔκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> συνουσίας<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> ἀπολιπόντας<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> σφίσιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> συνεῖναι<sup>PräInfAkt</sup> χρήματα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> διδόντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 die jener verlassend ihnen zusammen zu sein gebend  
 καὶ<sup>Kon</sup> χάριν<sup>A</sup> προσειδέναι.<sup>PerAktInf</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> ἀνήρ<sup>ο</sup> ἐστι<sup>PräAkt</sup> Πάριος<sup>AdjN</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup>  
 und anerkannt zu haben. da auch anderer ist Parier hier  
 σοφὸς<sup>AdjN</sup> ὅν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡσθόμην<sup>AorMed</sup> ἐπιδημοῦντα.<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἔτυχον<sup>AorSAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> προσελθών<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἀνδρὶ<sup>ο</sup>  
 weise den ich nahm wahr anwesend seiend traf ich denn heran getreten seiend  
 δς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τετέλεκε<sup>PerAkt</sup> χρήματα σοφισταῖς πλειώ<sup>AdjKmpA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> σύμπαντες<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> Καλλία<sup>A</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 der hat bezahlt mehr als allesamt die anderen, dem  
 Ἰππονίκου· τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἀνηρόμην—<sup>AorSMed</sup> ἐστὸν<sup>Du</sup><sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δύο<sup>Adj</sup> ὕε—<sup>ο</sup> ὥ<sup>ij</sup> Καλλία,  
 diesen nun fragte ich— sind ihm zwei o  
 ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> μέν<sup>Pt</sup> σου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtDuN</sup> ὕε<sup>ο</sup> πώλω<sup>ο</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μόσχω<sup>ο</sup> ἐγενέσθην,<sup>Du</sup><sub>AorSMed</sub> wurden,  
 εἴχομεν<sup>ImpAkt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτοῖν<sup>DuD</sup><sub>Pr</sub> ἐπιστάτην λαβεῖν<sup>AorAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μισθώσασθαι<sup>AorMedInf</sup> δς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔμελλεν<sup>ImpAkt</sup>  
 hatten wir wohl ihnen zu nehmen und zu mieten der im Begriff war

[20b] αὐτῷ<sup>DuA</sup><sub>Pr</sub> καλώ<sup>AdjDuD</sup> τε<sup>Pt</sup> κἀγαθῷ<sup>KonAdjDuD</sup> ποιήσειν<sup>FuAktInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> προσήκουσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀρετήν,  
 sie schön und und gut machen werden die gehörige  
 ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἰππικῶν<sup>AdjG</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> γεωργικῶν.<sup>AdjG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 war aber wohl dieser oder der Reit kunst irgend wer oder der Acker kunst· nun aber  
 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἀνθρώπῳ<sup>ο</sup> ἐστόν,<sup>Du</sup><sub>PräAkt</sub> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτοῖν<sup>DuD</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prt</sup> νῷ<sup>ο</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup> ἐπιστάτην λαβεῖν;<sup>AorAktInf</sup>  
 da sind, wen ihnen im hast zu nehmen zu nehmen; zu nehmen;  
 τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> τοιαύτης<sup>AdjG</sup> ἀρετῆς, τῆς<sup>ArtG</sup> ἀνθρωπίνης<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολιτικῆς,<sup>AdjG</sup> ἐπιστήμων<sup>AdjN</sup>  
 wer der solchen der menschlichen und auch bürgerlichen, kundig  
 ἐστίν;<sup>PräAkt</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> γάρ<sup>Pt</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐσκέψθαι<sup>PerM/PInf</sup> διὰ<sup>Prt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ὑέων<sup>ο</sup> κτῆσιν. ἐστιν<sup>PräAkt</sup> gibt es  
 ist; ich meine denn dich erwogen zu haben wegen der der  
 τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ἔγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> οὖ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε,<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Pt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὅ<sup>C.</sup><sup>N</sup><sub>Pr</sub> τίς,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 jemand, sagte ich ich, oder nicht; sehr ja, in der Tat aber er. wer, aber ich,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ποδαπός,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόσου<sup>AdjG</sup> διδάσκει;<sup>PräAkt</sup> Εὕηνος,<sup>ο</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ὥ<sup>ij</sup> Σώκρατες, Πάριος,<sup>AdjN</sup>  
 und welcher Herkunft, und wieviel lehrt; sagte er, o Parier,  
 πέντε<sup>Adj</sup> μνῶν. καὶ<sup>Kon</sup> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> Εὕηνον<sup>ο</sup> ἔμακάρισα<sup>AorAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> ἔχοι<sup>PräAktOp</sup> [20c]  
 fünf und ich den pries ich glücklich wenn wirklich wahrhaft hätte  
 ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> τέχνην<sup>ο</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἐμμελῶς<sup>Adv</sup> διδάσκει,<sup>PräAkt</sup> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 diese die und so wohlgeordnet lehrt. ich zumindest auch selbst  
 ἐκαλλυνόμην<sup>ImpM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἥβρυνόμην<sup>ImpM/P</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἥπιστάμην<sup>ImpM/P</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ,<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 schmückte ich mich und auch brüstete ich mich wohl wenn verstand ich dieses· aber nicht denn  
 ἐπίσταμαι<sup>PräM/P</sup> ω<sup>ij</sup> ἄνδρες Αθηναῖοι. ὑπολάβοι<sup>AorSAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἶσως<sup>Adv</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ω<sup>ij</sup>  
 weiß ich, o würde einwenden wohl nun jemand von euch vielleicht· aber, o

Σώκρατες, τὸ<sup>ArtN</sup> σὸν<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστι<sup>PrÄkt</sup> πρᾶγμα; πόθεν<sup>Adv</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> διαβολαί σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> αὗται<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 das dein was ist prägnantum; woher die dir diese  
 γεγόνασιν;<sub>PerAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δήπου<sup>Pt</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> περιττότερον<sup>AdjKmpA</sup>  
 sind entstanden; nicht denn doch deiner ja nichts der der anderen sonderlicher  
 πραγματευομένου<sup>G</sup><sub>Präm/P</sub> ξπειτα<sup>Adv</sup> τοσάύτη<sup>AdjN</sup> φήμη τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγος γέγονεν,<sub>PerAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 sich Beschäftigenden dann so große und auch ist geworden, wenn nicht etwas  
 ἔπραττες<sup>ImpAkt</sup> ἀλλοῖον<sup>AdjA</sup> ἥ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πολλοί.<sup>AdjN</sup> λέγε<sup>PräAktImv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστιν,<sub>PräAkt</sub> [20d]  
 tatest du anders als die vielen. sage nun uns was ist  
 ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτοσχεδιάζωμεν.<sub>PräAktKnj</sub> ταυτὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> δίκαια<sup>AdjA</sup>  
 damit nicht wir über dich frei mutmaßen. dieses mir scheint gerecht  
 λέγειν<sup>PräInftAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λέγων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> κἀγὼ<sup>KonN</sup><sub>Pr</sub> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πειράσομαι<sup>FuMed</sup> ἀποδεῖξαι<sup>AorAktInf</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποτ'<sup>Pt</sup>  
 zu sagen der Sprechende, und ich euch werde versuchen auf zu zeigen was einmal  
 ἐστὶν<sub>PräAkt</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐμὸι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πεποίηκεν<sub>PerAkt</sub> τό<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὄνομα καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διαβολήν.  
 ist dies was mir getan hat das und und die  
 ἀκούετε<sub>PräAktImv</sub> δῆ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τισω<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δόξω<sup>FuAkt</sup> τισὶν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> παίζειν<sub>PräInftAkt</sub> εὖ<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup>  
 hört ja. und vielleicht zwar werde scheinen einigen von euch zu scherzen gut indessen  
 τιστε,<sub>PräAktImv</sub> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ύμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀλήθειαν ἔρω<sup>.FuAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γάρ,<sup>Pt</sup> ω̄<sup>ij</sup> ἄνδρες Αθηναῖοι,  
 wisset, ganze euch die ich werde sagen. ich denn, o  
 δι<sup>Prp</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἥ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> σοφίαν τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> ὄνομα ἔσχηκα<sub>PerAkt</sub> ποίαν<sup>AdjA</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 durch nichts außer als wegen irgendeine dieses den habe erlangt. welche ja  
 σοφίαν ταύτην;<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἥπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶν<sub>PräAkt</sub> τισω<sup>Adv</sup> ἀνθρωπίνη<sup>AdjN</sup> σοφία· τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 diese; die gerade ist vielleicht menschliche in der Wirklichkeit denn  
 κινδυνεύω<sub>PräAkt</sub> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sub>PräInftAkt</sub> σοφός.<sup>AdjN</sup> οὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τάχ<sup>Adv</sup> ἄν,<sup>Pt</sup> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄρτι<sup>Adv</sup> [20e]  
 ich laufe Gefahr diese zu sein weise. diese aber vielleicht wohl, die soeben  
 ἔλεγον,<sub>ImpAkt</sub> μεῖζω<sup>AdjKmpA</sup> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κατ<sup>Pt</sup> ἀνθρωπον σοφίαν σοφοί<sup>AdjN</sup> εἴεναι<sub>PräAktOp</sub> ἥ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 sagte ich, größere irgendeine als gemäß weise waren, oder nicht  
 ἔχω<sub>PräAkt</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγω<sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τι<sup>Adv</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπίσταμαι<sup>Präm/P</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 habe ich was ich sage nicht denn ja ich ja sie verstehe ich, sondern wer auch immer  
 φησὶ<sub>PräAkt</sub> ψεύδεται<sup>Präm/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> διαβολῇ<sup>ArtD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐμῇ<sup>AdjD</sup> λέγει<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ω̄<sup>ij</sup> ἄνδρες  
 sagt lügt und auch auf der meiner sagt. und mir, o  
 Αθηναῖοι, μὴ<sup>Pt</sup> θορυβήστε,<sub>AorAktKnj</sub> μηδ<sup>Kon</sup> ἔὰν<sup>Kon</sup> δόξω<sup>FuAkt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ύμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μέγα<sup>AdjA</sup> λέγειν<sub>PräInftAkt</sub>  
 nicht macht Lärm, auch nicht wenn werde scheinen etwas euch groß zu reden.  
 οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμὸν<sup>AdjA</sup> ἔρω<sup>FuAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον ὄν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> λέγω<sub>PräAkt</sub> ἀλλ'<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 nicht denn meinen werde ich sagen den den welchen wohl ich sage, sondern in zu  
 ἀξιόχρεων<sup>AdjA</sup> ύμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> λέγοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀνοίσω<sup>FuAkt</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμῆς<sup>AdjG</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 vertrauenswürdigen euch den Sprechenden ich werde vorbringen. der denn meiner, wenn ja  
 τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστιν<sub>PräAkt</sub> σοφία καὶ<sup>Kon</sup> οἵα<sup>AdjN</sup> μάρτυρα ύμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παρέξομαι<sup>FuM/P</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θεὸν<sup>ArtA</sup>  
 irgendeine ist und welcher Art, euch werde ich beistellen den den den den  
 ἔν<sup>Prp</sup> Δελφοῖς. Χαιρεψῶντα γὰρ<sup>Pt</sup> τιστε<sub>PräAktImv</sub> που<sup>Adv</sup> οὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔστε<sub>PräAktImv</sub> δὴ<sup>Pt</sup>  
 in denn wisset wohl dieser kam herab. und wisset ja

## St. 21a

ἔμος<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐταῖρος ἦν<sup>ImpAkt</sup> φυγὴν<sup>ArtA</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> νέου<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ύμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> πλήθει<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 mein und war aus von Jugend und eurer der und auch  
 συνέψυγε<sup>AorSAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φυγὴν ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μεθ<sup>Prp</sup> ύμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κατῆλθε<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔστε<sub>PräAktImv</sub> δὴ<sup>Pt</sup>  
 floh mit die diese und mit euch kam herab. und wisset ja

οῖος <sup>AdjN</sup>	ἥν <sup>ImpAkt</sup>	Χαιρεφῶν,	ώς <sup>Kon</sup>	σφιδρὸς <sup>AdjN</sup>	ἐφ <sup>Ppr</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	όρμήσειν.	καὶ <sup>Kon</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	ποτε <sup>Adv</sup>
welcher Art	war	wie		heftig	auf	worauf	drängte würde.	und	ja	einmal
καὶ <sup>Kon</sup>	εἰς <sup>Ppr</sup>	Δελφοὺς	ἐλθὼν <sup>N</sup>	ἐτόλμησε <sup>AorAkt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	μαντεύσασθαι—	AorAktOp	καὶ <sup>Kon</sup>		
auch	in	gekommen	seiend	wagte	Pr	dieses	AorMedInf	und,		
ὅπερ <sup>N</sup>	Pr	λέγω, <sup>PräAkt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	θορυβεῖτε,	PrÄktImv	ῷο <sup>i</sup> ἄνδρες—	ἡρετο <sup>AorM/P</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>
was gerade		ich sage,	nicht	lärmst,		fragte		denn	ja	ob
ἐμοῦ <sup>G</sup>	Pr	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	σοφώτερος. <sup>AdjKmpN</sup>	ἀνείλεν <sup>AorAkt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	Πυθία	μηδένα <sup>A</sup>	σοφώτερον <sup>AdjKmpA</sup>	
meiner	wäre	weiser.		verkündete	nun	die		Pr		weiser
εἶναι. <sup>PrälInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τούτων <sup>G</sup>	πέρι <sup>Ppr</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	άδελφος	ὑμῖν <sup>D</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup>	ούτοσ <sup>N</sup>	μαρτυρήσει,	FuAkt
zu sein.	und	dieser	über	der	euch	seiner	dieser	hier	wird	bezeugen,
ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	ἐκεῖνος <sup>N</sup>	ΤΕΤΕΛΕÚΤΗΚΕΝ.	PerAkt	σκέψασθε <sup>AorM/Plmv</sup>	[21b]	δὴ <sup>Pt</sup>	ῶν <sup>G</sup>	ἔνεκα <sup>Ppr</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	λέγω· <sup>PräAkt</sup>
da	jener	gestorben ist.		prüft	ja	deren	wegen	dieses	Pr	ich sage·
μέλλω <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup>	διδάξειν <sup>FuInfAkt</sup>	ὅθεν <sup>Pr</sup>	μοι <sup>D</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	διαβολὴ	γέγονεν. <sup>PerAkt</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>
ich bin im Begriff	denn	euch	zu lehren	woher	mir	die		ist geworden.	Pr	denn
ἔγω <sup>N</sup>	Pr	ἀκούσας <sup>N</sup>	ἐνεθυμούμην <sup>ImpM/P</sup>	οὔτωσι <sup>Adv</sup>	τι <sup>A</sup>	ποτε <sup>Adv</sup>	λέγει <sup>PräAkt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	θεός,	καὶ <sup>Kon</sup> τι <sup>A</sup>
ich gehör habend		überlegte	ich mir	soeben·	Pr	was	einmal	sagt	der	und was
ποτε <sup>Adv</sup>	αἰνίττεται; <sup>PräM/P</sup>	ἔγω <sup>N</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	μέγα <sup>AdjA</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	σμικρὸν <sup>AdjA</sup>	σύνοιδα <sup>PräAkt</sup>		
einmal	deutet an;	ich	denn	ja	weder	groß	noch	klein	bin ich bewusst	
ἐμαυτῷ <sup>D</sup>	Pr	σοφὸς <sup>AdjN</sup>	ῶν. <sup>N</sup>	τι <sup>A</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ποτε <sup>Adv</sup>	λέγει <sup>PräAkt</sup>	φάσκων <sup>N</sup>	ἐμὲ <sup>A</sup>	σοφώτατον <sup>AdjSupA</sup>
mir selbst	weise	seiend·		Pr	nun	einmal	sagt	behauptend	Pr	weise sten
εἶναι; <sup>PrälInfAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δῆπου <sup>Pt</sup>	ψεύδεταί <sup>Präm/P</sup>	γε <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	θέμις	καὶ <sup>Kon</sup>	πολὺν <sup>AdjA</sup>
zu sein;	nicht	denn	wohl	lügt	ja·	nicht	denn	ihm.	und	viel
χρόνον	ἥπόρουν <sup>ImpAkt</sup>	τι <sup>A</sup>	ποτε <sup>Adv</sup>	λέγει <sup>PräAkt</sup>	ἔπειτα <sup>Adv</sup>	μόγις <sup>Adv</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	ἔπι <sup>Ppr</sup>	ζήτησιν	αὐτοῦ <sup>G</sup>
war ich ratlos	was	einmal	sagt·	dann	kaum	sehr	zu			seiner
τοιαύτην <sup>AdjA</sup>	τινὸ <sup>A</sup>	ἔτραπόμην. <sup>AorM/P</sup>	ἡλθον <sup>AorSAkt</sup>	ἔπι <sup>Ppr</sup>	τινα <sup>A</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	δοκούντων <sup>G</sup>	σοφῶν <sup>AdjG</sup>		
so geartete	irgendeine	wandte	ich mich.	ich kam	zu auf	irgendeinen	der	scheinenden		weisen
εἶναι; <sup>PrälInfAkt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	[21c]	εἴπερ <sup>Kon</sup>	που <sup>Adv</sup>	ἐλέγξων <sup>N</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	μαντεῖον	καὶ <sup>Kon</sup>	
zu sein,	wie	hier		kon		FuAkt	das		und	
ἀποφανῶν <sup>N</sup>	FuAkt	τῷ <sup>ArtD</sup>	χρησμῷ	ὅτι <sup>Kon</sup>	ούτοσ <sup>N</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup>	σοφώτερός	ἐστι,	σὺ <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
zeigen werden	dem	dass	dieser hier	von mir	Pr	weiser	AdjKmpN	PräAkt	Pr	ἐμὲ <sup>A</sup>
ἔφησθα. <sup>ImpAkt</sup>	διασκοπῶν <sup>N</sup>	PräAkt	διασκοπῶν <sup>N</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	τοῦτον— <sup>A</sup>	όνόματι	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup>	λέγειν,	PrälInfAkt
sagtest.	durch prüfend	diesen—	nun	Pr	diesen—	denn	nichts	PräM/P	zu sagen,	
ἥν <sup>ImpAkt</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πολιτικῶν <sup>AdjG</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	δν <sup>A</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup>	σκοπῶν <sup>N</sup>	τοιοῦτόν	τι <sup>A</sup>
war	aber	irgendeiner	der	politischen	zu	Pr	den welchen	PräAkt	so geartetes	etwas
ἔπαθον, <sup>AorSAkt</sup>	ὦ <sup>i</sup> ἄνδρες	Ἄθηναῖοι,	καὶ <sup>Kon</sup>	διαλεγόμενος <sup>N</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup>	ἔδοξε <sup>A</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup>	mir	οὗτος <sup>N</sup>	
erlebte ich,	o		und	Präm/P	Pr	mit ihm—	AorAkt	schien	Pr	dieser
ὁ <sup>ArtN</sup>	ἀνήρ	δοκεῖν <sup>PrälInfAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	εἶναι <sup>PrälInfAkt</sup>	σοφὸς <sup>AdjN</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	τε <sup>Pt</sup>	πολλοῖς <sup>AdjD</sup>	ἀνθρώποις	καὶ <sup>Kon</sup>
der	zu scheinen	zwar	zu sein	weise	weise	anderen	und	vielen		und
μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	ἐαυτῷ <sup>D</sup>	εἶναι <sup>PrälInfAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	οὐ· <sup>Pt</sup>	κάπειτα <sup>KonAdv</sup>	ἔπειρώμην <sup>ImpM/P</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup>	δεικνύαι <sup>PrälInfAkt</sup>		
am meisten	sich selbst,	zu sein	aber nicht·	und dann		versuchte ich	Pr	zu zeigen		
ὅτι <sup>Kon</sup>	οἴοτο <sup>PräM/PKnj</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	εἶναι <sup>PrälInfAkt</sup>	σοφός, <sup>AdjN</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	δ' P <sup>t</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup>	[21d]	οὖν <sup>Pt</sup>
dass	meinte er	zwar	zu sein	weise,	wäre	aber nicht.	von hier	nun		
τούτῳ <sup>D</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἀπηχθόμην <sup>ImpM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πολλοῖς <sup>AdjD</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	παρόντων <sup>G</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἐμαυτὸν <sup>A</sup>	δ' P <sup>t</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>
diesem	und	ich wurde verhasst	aus	vielen	Pr	Anwesenden·	zu	Pr	aber	nun
ἀπιών <sup>N</sup>	PräAkt	ἐλογιζόμην <sup>ImpM/P</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τούτου <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἀνθρώπου	ἐγὼ <sup>N</sup>	σοφώτερός	AdjKmpN
weggehend	überlegte ich		dass	dieses	Pr	zwar	des	Pr	weiser	
εἰμι <sup>PräAkt</sup>	κινδυνεύει <sup>PräAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐδέτερος <sup>AdjN</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup>	καλὸν <sup>AdjA</sup>	κάγαθὸν <sup>KonAdjA</sup>			
bin·	scheint	zwar	denn	ἡμῶν <sup>G</sup>	Pr	nichts	schön		und gut	

εἰδέναι<sub>PerInfAkt</sub> ἀλλά<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οἴεται<sub>PrÄM/P</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰδέναι<sub>PerInfAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδώς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 gewusst zu haben, aber dieser zwar meint etwas gewusst zu haben nicht gewusst habend, ich  
 δέ<sup>Kon</sup> ώσπερ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> οἴομαι<sub>PrÄM/P</sub> ξοικα<sub>PerAkt</sub> γοῦν<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup>  
 aber, so wie nun nicht ich weiß, auch nicht meine ich ich scheine wenigstens dieses ja  
 σμικρῷ<sup>AdjD</sup> τινὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σοφώτερος<sup>AdjKmpN</sup> εἶναι<sub>PrÄlInfAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> οἶδα<sub>PerAkt</sub>  
 kleinen irgendeinem ihm diesem weiser zu sein, weil was nicht ich weiß  
 οὐδὲ<sup>Pt</sup> οἴομαι<sub>PrÄM/P</sub> εἰδέναι<sub>PerInfAkt</sub> έντεῦθεν<sup>Adv</sup> ἐπί<sup>'Prp</sup> ἄλλοι<sup>AdjA</sup> ἦ<sup>A</sup><sub>ImpAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκείνου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 auch nicht meine ich gewusst zu haben. von hier zu anderen ging ich der jenes  
 δοκοῦντων<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub> σοφωτέρων<sup>AdjKmpG</sup> εἶναι<sub>PrÄlInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> [21e] μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔδοξε<sup>E</sup><sub>AorAkt</sub>  
 scheinenden weiseren zu sein und [21e] mir dieselben dieses schien,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> κἀκείνῳ<sup>KonD</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὄλλοις<sup>AdjD</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> ἀπηχθόμην<sup>ImpM/P</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ'<sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup>  
 und hier und jenem und anderen vielen wurde ich verhasst. nach diesem nun  
 ἥδη<sup>Adv</sup> ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> ἦ<sup>A</sup><sub>ImpAkt</sub> αἰσθανόμενος<sup>N</sup><sub>PrÄM/P</sub> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λυπούμενος<sup>N</sup><sub>PrÄM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δεδιώ<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub>  
 schon der Reihe nach ging ich, wahrnehmend zwar auch sich bekümmern und fürchtend  
 ὅτι<sup>Kon</sup> ἀπηχθανόμην<sup>ImpM/P</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ἔδοκε<sub>ImpAkt</sub> εἶναι<sub>PrÄlInfAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῦ<sup>ArtG</sup>  
 dass ich verhasst wurde, dennoch aber notwendig schien zu sein das des  
 περὶ<sup>Prp</sup> πλείστου<sup>AdjSupG</sup> ποιεῖσθαι—<sub>PrÄM/PlIn</sub> ιτέον<sup>AdjN</sup> οὖν<sup>Pt</sup> σκοποῦντι<sup>D</sup><sub>PrÄkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> χρησμὸν<sup>T</sup><sub>Pr</sub>  
 um das meiste sich zu machen— es ist zu gehen nun, dem Prüfenden den was  
 λέγει<sub>PrÄkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἄπαντας<sup>AdjA</sup> τούς<sup>ArtA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 sagt, zu alle die irgendein

## St. 22a

δοκοῦντας<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> εἰδέναι<sub>PerInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> νὴ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κύνα, ω̄<sup>i</sup> ἄνδρες Αθηναῖοι— δεῖ<sub>PrÄkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 zu meinen wissend gewusst zu haben. und bei den o es ist nötig denn  
 πρὸς<sup>Prp</sup> ὕμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰληθή<sup>AdjA</sup> λέγειν—<sub>PrÄlInfAkt</sub> ἦ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔπαθόν<sup>AorSakt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 zu euch das Wahre zu sagen— wahrlich gewiß ich erlebte ich etwas  
 μὲν<sup>Pt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> εὔδοκιμοῦντες<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ἔδοξάν<sup>AorAkt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὀλίγου<sup>AdjG</sup> δεῖ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 zwar am meisten Ansehen habenden schienen mir wenig zu fehlen des  
 πλείστου<sup>AdjSupG</sup> ἐνδεεῖς<sup>AdjN</sup> εἶναι<sub>PrÄlInfAkt</sub> ζητοῦντι<sup>D</sup><sub>PrÄkt</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θεόν, ἄλλοι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 meisten mangelhaft zu sein dem Suchenden gemäß den andere aber  
 δοκοῦντες<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> φαυλότεροι<sup>AdjKmpN</sup> ἐπιεικέστεροι<sup>AdjKmpN</sup> εἶναι<sub>PrÄlInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 scheinende schlechtere vernünftigere zu sein hinsichtlich das  
 φρονίμως<sup>Adv</sup> ἔχειν<sub>PrÄlInfAkt</sub> δεῖ<sub>PrÄkt</sub> δὴ<sup>Pt</sup> ὡμίν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔμὴν<sup>AdjA</sup> πλάνην<sup>ArtA</sup> ἐπιδεῖξαι<sub>AorAktInf</sub> ὕσπερ<sup>Kon</sup>  
 klug zu haben. es ist nötig ja euch die meine auf zu zeigen Kon wie  
 πόνους<sup>T</sup> τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πονοῦντος<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub> οὐ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνέλεγκτος<sup>AdjN</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> μαντεία<sup>T</sup> γένοιτο<sup>AorM/Pop</sup>  
 einige mühenden damit mir und unwiderlegt die würde werden.  
 μετὰ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολιτικοὺς<sup>AdjA</sup> ἦ<sup>A</sup><sub>ImpAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ποιητὰς<sup>T</sup> τούς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τραγωδιῶν<sup>T</sup>  
 nach denn die Politischen ging ich zu den die und der  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> διθυράμβων [22b] καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> ἐπί<sup>'Prp</sup>  
 und die der und die anderen, wie hier auf  
 αὐτοφώρῳ<sup>AdjD</sup> καταληψόμενος<sup>N</sup><sub>FuM/P</sub> ἐμαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀμαθέστερον<sup>AdjKmpA</sup> ἔκεινων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὄντα<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub>  
 frischer Tat ergreifen werdend mich selbst unwissender jener seiend.  
 ἀναλαμβάνων<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> οὖν<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ποιήματα<sup>T</sup> ἄ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔδοκε<sub>ImpAkt</sub> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
 aufnehmend nun ihrer die die mir schien am meisten  
 πεπραγματεῦσθαι<sub>PerM/PlIn</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> διηρώτων<sup>ImpAkt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγοιεν<sup>PrÄktOp</sup> ίν<sup>Kon</sup> ἄμα<sup>Adv</sup>  
 sich beschäftigt zu haben mit ihnen, ich fragte wohl sie was sie sagen würden, damit zugleich

τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μανθάνοιμι<sub>PräAktOp</sub> παρ<sup>'Prp</sup> αὐτῶν.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αἰσχύνομαι<sub>Präm/P</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰπεῖν,<sub>AorInfAkt</sub> ὥ<sup>ij</sup> ἄνδρες,  
 etwas und lerne von ihnen. ich schäme mich also euch zu sagen, o

τάληθῇ<sup>AdjA</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὥτεον.<sup>AdjN</sup> ως<sup>Kon</sup> ἐπος<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰπεῖν<sub>AorInfAkt</sub> ὀλίγου<sup>AdjG</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀπαντες<sup>AdjN</sup>  
 die Wahren· dennoch aber zu sagen ist. wie denn zu sagen beinahe αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> von ihnen alle

οἱ<sup>ArtN</sup> παρόντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀν<sup>Pt</sup> βέλτιον<sub>AdjKmpA</sub> ἔλεγον<sub>ImpAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπεποιήκεσαν.<sub>PlqAkt</sub>  
 die anwesend seiendo wohl besser sagten über deren sie selbst gemacht hatten.

ἔγνων<sub>AorSakt</sub> οὖν<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ποιητῶν<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ὀλίγῳ<sup>AdjD</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σοφίᾳ  
 ich erkannte nun wieder auch über der in kurzem dies, dass nicht

ποιοῖεν<sub>PräAktOp</sub> ἦ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> [22c] ποιοῖεν,<sub>PräAktOp</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> φύσει<sup>N</sup> τινὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐνθουσιάζοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 machten was machten, sondern irgendeiner und begeistert seiend so wie

οἱ<sup>ArtN</sup> θεομάντεις<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> χρησμῷδοι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὗτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγουσι<sub>PräAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 die und die und denn diese sagen zwar vieles und

καλά,<sup>AdjA</sup> ἵσασιν<sub>PräAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λέγουσι.<sub>PräAkt</sub> τοιοῦτόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐφάνησαν<sub>AorAkt</sub> πάθος  
 schönes, wissen aber nichts deren sie sagen. so geartetes etwas mir erschienen

καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ποιηταὶ<sup>N</sup> πεπονθότες,<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> ἥσθόμην<sub>AorMed</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ποίησιν  
 und die erlitten habend, und zugleich nahm ich wahr ihrer wegen die

οἰομένων<sup>G</sup><sub>Präm/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τάλλα<sup>AdjA</sup> σοφωτάτων<sup>AdjSupG</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> ἀνθρώπων<sup>A</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἥσαν.<sub>ImpAkt</sub>  
 meinenden und die anderen weisesten zu sein was nicht waren.

ἀπῆρ<sup>ImpAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> αὐτῷ<sup>AdjD</sup> οἴομενος<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> περιγεγονέναι<sub>PerAktInf</sub>  
 ging ich weg nun auch von hier dem selben meinend überlegen geworden zu sein

ὥπερ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτικῶν.<sup>AdjG</sup> τελευτῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> χειροτέχνας<sup>N</sup> ἥα<sup>ImpAkt</sup>  
 welchem gerade auch der politischen. schließend seiend nun zu die ging ich.

ἔμαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> [22d] συνήρη<sub>ImpAkt</sub> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπισταμένῳ<sup>D</sup><sub>Präm/P</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἐπος<sup>N</sup> εἰπεῖν,<sub>AorInfAkt</sub> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 mir selbst denn war ich bewusst nichts kundig seiend wie zu sagen, diese

δέ<sup>Pt</sup> γ<sup>'Pt</sup> ἥδη<sub>PlqAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> εὑρήσοιμι<sub>AorAktOp</sub> πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλὸς<sup>AdjA</sup> ἐπισταμένους.<sup>A</sup><sub>Präm/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 aber ja wusste ich dass finden würde vieles und schönes kundige seiende. und

τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐψεύσθην,<sub>AorM/P</sub> ἀλλά<sup>Kon</sup> ἥπισταντο<sub>ImpM/P</sub> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔγῳ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἥπιστάμην<sub>ImpM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dieses zwar nicht täuschte ich mich, sondern verstanden was ich nicht verstand und

μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ταύτῃ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σοφώτεροι<sub>AdjKmpN</sub> ἥσαν.<sub>ImpAkt</sub> ἀλλ',<sup>Kon</sup> ὥ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Ἀθηναῖοι, ταύτον<sup>AdjA</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 meiner hierdurch weiser waren. aber, o dasselbe mir

ἔδοξαν<sub>AorAkt</sub> ἔχειν<sub>PräInfAkt</sub> ἀμάρτημα<sup>N</sup> ὅπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ποιηταὶ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup>  
 schienen zu haben welches gerade auch die die guten

δημιουργοί— διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τέχνην<sup>N</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἔξεργάζεσθαι<sub>Präm/Plinf</sub> ἔκαστος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἥξιον<sub>ImpAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wegen das die gut aus führen jeder erachtete und

τάλλα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μέγιστα<sup>AdjSupA</sup> σοφώτατος<sup>AdjSupN</sup> εἶναι—<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἥ<sup>ij</sup><sub>ArtN</sub>  
 die anderen die größten weise ster zu sein— und ihrer diese die

πλημμέλεια ἔκείνην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> σοφίαν<sup>N</sup> [22e] ἀποκρύπτειν<sub>PräInfAkt</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔμαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 jene die ver bergen· so dass mich mich selbst

ἀνερωτᾶν<sub>PräInfAkt</sub> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χρησμῷ<sup>N</sup> πότερα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεξαίμην<sub>AorMedOp</sub> ἀνnehmen würde ἀν<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 nach fragen für über des ob wie gerade so wie gerade

ἔχω<sub>PräAkt</sub> ἔχειν,<sub>PräInfAkt</sub> μήτε<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σοφὸς<sup>AdjN</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> σοφίαν<sup>N</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἀμαθῆς<sup>AdjN</sup>  
 ich habe zu haben, weder etwas weise seiend die jener noch unwissend

τὴν<sup>ArtA</sup> ἀμαθίαν,<sup>ή</sup><sub>Kon</sub> ἀμφότερα<sup>AdjA</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔκείνοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔχουσιν<sub>PräAkt</sub> ἔχειν.<sub>PräInfAkt</sub> ἀπεκρινάμην<sub>AorMed</sub> οὖν<sup>Pt</sup>  
 die oder beide was jene haben antwortete ich nun

ἔμαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> χρησμῷ<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λυσιτελοῖ<sub>PräAkt</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἔχω<sub>PräAkt</sub> ἔχειν.<sub>PräInfAkt</sub>  
 mir selbst und dem dass mir nützlich ist wie gerade ich habe aus

ταυτησὶ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἔξετάσεως,<sup>N</sup> ὥ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Ἀθηναῖοι,  
 dieser hier ja der o zu haben.

# St. 23a

πολλαὶ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀπέχθειαί μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γεγόνασι<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἴται<sup>AdjN</sup> χαλεπώταται<sup>AdjSupN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 viele zwar mir sind geworden und wie geartete schwer ste und  
 βαρύταται<sup>AdjSupN</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> διαβολὰς<sup>G</sup> ἀπ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γεγονέναι<sup>PerAktInf</sup> ὄνομα<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 schwer ste, so dass viele von ihnen geworden zu sein, aber dies  
 λέγεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> σοφὸς<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οἴονται<sup>PräM/P</sup> γάρ<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκάστοτε<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> παρόντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 gesagt zu werden, weise zu sein meinen sie denn mich je weils die anwesend seienden  
 ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> σοφὸν<sup>AdjA</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἔξελέγξω<sup>AorAktKnj</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 dieses ihn selbst zu sein weise was wohl anderen ich überführe. das aber  
 κινδυνεύει<sup>PräAkt</sup> ὡ<sup>ij</sup> ἄνδρες, τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> θεὸς σοφὸς<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Ppt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 scheint, o in der Wirklichkeit der weise zu sein, zu sein, und in dem  
 χρησιμῷ τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀνθρωπίνῃ<sup>AdjN</sup> σοφία<sup>N</sup> ὀλίγου<sup>AdjG</sup> τινὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀξία<sup>AdjN</sup>  
 diesem dies zu sagen, dass die menschliche wenig irgendeines wert  
 ἔστιν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδενός<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Σωκράτη,  
 ist und von nichts. und scheint diesen zu sagen den  
 προσκεχρήσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> [23b] ἔμῷ<sup>AdjD</sup> ὄνόματι, ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παράδειγμα<sup>N</sup> ποιούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ὕσπερ<sup>Kon</sup>  
 sich bedient zu haben aber dem meinen mich machend sich, so wie  
 ὅν<sup>Pt</sup> [[εἰ]]<sup>Kon</sup> εἴποι<sup>AorAktOp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑμῶν, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὡ<sup>ij</sup> ἄνθρωποι, σοφώτατός<sup>AdjSupN</sup> ἔστιν, <sup>PräAkt</sup> ὕστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 wohl [[wenn]] würde sagen dass dieser von euch, o weise ster ist, wer da  
 ὕσπερ<sup>Kon</sup> Σωκράτης<sup>N</sup> ἔγνωκεν<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄξιός<sup>AdjN</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀληθείᾳ<sup>Prp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> σοφίαν.  
 so wie hat erkannt dass von nichts würdig ist der hinsichtlich  
 ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ξτι<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> περιών<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ζητῶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐρευνῶ<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 dies nun ich zwar noch auch jetzt umher gehend suche und forsche gemäß  
 τὸν<sup>ArtA</sup> θεὸν καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ἀστῶν καὶ<sup>Kon</sup> ξένων ἀν<sup>Pt</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἴωμα<sup>PräM/P</sup> σοφὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 den und der und wohl irgendeinen ich meine weise zu sein.  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐπειδάν<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> δοκῆι<sup>PräAktKnj</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> βοηθῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐνδείκνυμαι<sup>PräM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 und sobald mir nicht scheine, dem helfend dass dass nicht  
 ἔστι<sup>PräAkt</sup> σοφός<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtG</sup> ἀσχολίας<sup>N</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τῇ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtG</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>N</sup>  
 ist weise und unter dieser der weder irgendetwas der der  
 πρᾶξι<sup>AorAktInf</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σχολὴ<sup>N</sup> γέγονεν<sup>PerAkt</sup> ἄξιον<sup>AdjA</sup> λόγου<sup>N</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Ppt</sup>  
 zu handeln mir ist geworden wert weder der eigenen, sondern in  
 πενίᾳ [23c] μυρίῳ<sup>AdjD</sup> εἰμὶ<sup>PräAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῦ<sup>N</sup> λατρείαν. πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 ungeheuren bin wegen die des zu aber diesen die  
 νέοι<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπακολουθοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οἵ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> σχολή<sup>N</sup> ἔστιν, <sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τῷ<sup>ArtG</sup>  
 Jungen mir nach folgend— den am meisten ist, die der  
 πλουσιωτάτων—<sup>AdjSupG</sup> αὐτόματοι, <sup>AdjN</sup> χαίρουσιν<sup>PräAkt</sup> ἀκούοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔξεταζομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> τῷ<sup>ArtG</sup>  
 reichsten— von selbst, freuen sich hörend untersucht werdender der  
 ἀνθρώπων, καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πολλάκις<sup>Adv</sup> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μιμοῦνται, <sup>PräM/P</sup> εἴτα<sup>Adv</sup> ἔπιχειροῦσιν<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtG</sup>  
 und sie selbst oft mich ahmen nach, dann unternehmen ἄλλους<sup>AdjA</sup> andere  
 ἔξετάζειν· <sup>PräInfAkt</sup> κἀπειτα<sup>KonAdv</sup> οἴμαι<sup>PräM/P</sup> εύρίσκουσι<sup>PräAkt</sup> πολλὴν<sup>AdjA</sup> ἀφθονίαν<sup>N</sup> οἰομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
 zu prüfen· und dann ich meine finden viel meinender zwar  
 εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> τῇ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀνθρώπων, εἰδότων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ὄλιγα<sup>AdjA</sup> ἡ<sup>Kon</sup> οὐδέν. <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 gewusst zu haben etwas gewusst habender aber weniges oder nichts. von hier nun die  
 ὑπὸ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔξεταζόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὀργίζονται, <sup>PräM/P</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> [23d] λέγουσιν<sup>PräAkt</sup>  
 von ihnen geprüft werden den auf mich zürnen, nicht sich selbst, und sagen

ὡς<sup>Kon</sup> Σωκράτης τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστι<sup>PrÄkt</sup> μιαρώτατος<sup>AdjSupN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαφθείρει<sup>PrÄkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νέους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dass irgendeiner ist schändlichster und verdirbt die Jungen- und  
 ἐπειδάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτούς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔρωτῷ<sup>PrÄkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ποιῶν<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> διδάσκων<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> νέουσ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sobald irgendwer sie fragt was tuend und was lehrend, haben  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἀγνοοῦσιν<sup>PrÄkt</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δοκῶσιν<sup>PrÄktKnj</sup> ἀπορεῖν<sup>PrÄlnfAkt</sup>  
 zwar nichts zu sagen sondern wissen nicht, damit aber nicht scheinen ratlos zu sein,  
 τὰ<sup>ArtA</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> φιλοσοφούντων<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub> πρόχειρα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγουσιν<sup>PrÄkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 die gegen aller der philosophierend seienden vorgefertigte dieses sagen, dass  
 τὰ<sup>ArtA</sup> μετέωρα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> γῆς καὶ<sup>Kon</sup> θεοὺς μὴ<sup>Pt</sup> νομίζειν<sup>PrÄlnfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 die Luft dinge und die unter und nicht meinen und den  
 ἥττῳ<sup>AdjKmpA</sup> λόγον<sup>τις</sup> κρείττῳ<sup>AdjKmpA</sup> ποιεῖν.<sup>PrÄlnfAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> οἴομαι<sup>Präm/P</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 schwächeren stärker machen. die denn Wahren ich meine nicht wohl  
 ἔθελοιεν<sup>PrÄktOp</sup> λέγειν<sup>PrÄlnfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> κατάδηλοι<sup>AdjN</sup> γίγνονται<sup>Präm/P</sup> προσποιούμενοι<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
 wollten zu sagen, dass offenbar werden sich vor gebend zwar  
 εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> εἰδότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδέν.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄτε<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>Präm/P</sup> φιλότιμοι<sup>AdjN</sup> [23e] ὄντες<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub>  
 gewusst zu haben, gewusst habende aber nichts. gerade nun ich meine ehr liebende seiend  
 καὶ<sup>Kon</sup> σφοδροί<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλοί,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συντεταμένως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πιθανῶς<sup>Adv</sup> λέγοντες<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup>  
 und heftige und viele, und angestrengt und überzeugend sprechend über  
 ἔμοι,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔμπειπλήκασιν<sup>PerAkt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ὥτα καὶ<sup>Kon</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σφοδρῶς<sup>Adv</sup>  
 mich, haben erfüllt eurer die und seit langem und heftig  
 διαβάλλοντες.<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ἔκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> Μέλητος<sup>τις</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπέθετο<sup>AorM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἀνυτος<sup>τις</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Λύκων,  
 verleumdet sprechend. aus diesen auch mir griff an und und  
 Μέλητος μὲν<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ποιητῶν<sup>τις</sup> ἀχθόμενος,<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> Ἀνυτος<sup>τις</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δημιουργῶν<sup>τις</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zwar für die sich ärgernd, aber für die und und

## St. 24a

τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτικῶν,<sup>AdjG</sup> Λύκων<sup>τις</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὥρτόρων<sup>τις</sup> ὕστε,<sup>Kon</sup> ὅπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀρχόμενος<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 der politischen, aber für die so dass, was gerade beginnend ich  
 ἔλεγον,<sup>ImpAkt</sup> θαυμάζοιμ<sup>PrÄktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οἶος<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> εἴην<sup>PrÄktOp</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 sagte ich, würde staunen wohl wenn fähig und wäre ich von euch diese die  
 διαβολὴν<sup>τις</sup> ἔξελέσθαι<sup>AorMedInf</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ὀλίγω<sup>AdjD</sup> χρόνῳ<sup>τις</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> πολλὴν<sup>AdjA</sup> γεγονυῖαν.<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub>  
 heraus nehmen in so wenig so viel geworden seiend.  
 ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sup>PrÄkt</sup> ὑμῖν,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὦ<sup>iij</sup> ἄνδρες<sup>τις</sup> θηραῖοι<sup>τις</sup>, τάληθη<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὕτε<sup>Kon</sup> μέγα<sup>AdjA</sup> οὕτε<sup>Kon</sup>  
 dieses ist euch, o die Wahren, und euch weder groß noch  
 μικρὸν<sup>AdjA</sup> ἀποκρυψάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγω<sup>PrÄkt</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ὑποστειλάμενος.<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> καίτοι<sup>Kon</sup>  
 klein ver borgen habend ich ich sage auch nicht zurück gehalten habend. und doch  
 οἶδα<sup>PerAkt</sup> σχεδὸν<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀπεχθάνομαι<sup>Präm/P</sup> ὁ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τεκμήριον<sup>τις</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 ich weiß beinahe dass ihnen diesen werde verhasst, was auch ist dafür dass  
 ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγω<sup>PrÄkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> αὐτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sup>PrÄkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> διαβολὴ<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἐμὴ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> αἴτια<sup>τις</sup>  
 Wahres ich sage und dass diese ist die die meine und die  
 ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> [24b] ἔστιν<sup>PrÄkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔάντε<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἔάντε<sup>Kon</sup> αὐθις<sup>Adv</sup> ζητήσατε<sup>AorAktKnj</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 dieses sind. und sei es wenn jetzt sei es wenn wieder möget suchen dieses,  
 οὕτως<sup>Adv</sup> εὑρήσετε.<sup>FuAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὃν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> πρῶτοι<sup>AdjNSup</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κατήγοροι<sup>τις</sup>  
 so werdet finden. über zwar nun deren die ersten meiner  
 κατηγόρουν<sup>ImpAkt</sup> αὐτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστω<sup>PrÄktImv</sup> ικανὴ<sup>AdjN</sup> ἀπολογία<sup>τις</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Μέλητον<sup>τις</sup>  
 anklagten diese sei hinreichende gegenüber euch gegenüber aber

τὸν <sup>ArtA</sup>	ἀγαθὸν <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φιλόπολιν, <sup>AdjA</sup>	ἄς <sup>Kon</sup>	φησι, <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ὑστέρους <sup>AdjA</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>
den	guten	und	Stadt liebenden,	wie	er sagt,	und	die	späteren	nach	diesem
πειράσομαι <sup>FuM/P</sup>	ἀπολογήσασθαι.	AorMedInf	αὐθίς <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δῆ, <sup>Pt</sup>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	ἐτέρων <sup>AdjG</sup>	τούτων <sup>G</sup>	Pr	
werde versuchen	mich zu verteidigen.		wieder	denn	ja,	so wie	anderer	dieser		
ὄντων <sup>G</sup>	κατηγόρων,	λάβωμεν <sup>AorAktKnj</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τούτων <sup>G</sup>	ἀντωμοσίαν.	ἔχει <sup>PräAkt</sup>	δεῖ <sup>Pt</sup>		
seiender	lässt uns nehmen	wieder	die	die	dieser		es verhält sich	aber		
πως <sup>Adv</sup>	ῶδε <sup>Adv</sup>	Σωκράτη	φησιν <sup>PräAkt</sup>	ἀδικεῖν <sup>PräAktInf</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	νέους <sup>AdjA</sup>	διαφθείροντα <sup>A</sup>	PräAkt	καὶ <sup>Kon</sup>
irgendwie	so-		er sagt	Unrecht tun	die	und	Jungen	verderbend		und
Θεοὺς	οὓς <sup>A</sup>	ἥ <sup>ArtN</sup>	πόλις	[24c] οὐ <sup>Pt</sup>	νομίζει <sup>PräAkt</sup>	νομίζοντα <sup>A</sup>	ἔτερα <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δαιμόνια	καινά. <sup>AdjA</sup>
	welche	die	meint	nicht	meinend,		andere	aber		neue.
τὸ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἔγκλημα	τοιοῦτόν <sup>AdjN</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	τούτου <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἔγκληματος	ἔν <sup>A</sup>
die	zwar	ja	so geartet	ist.		Pr	aber	des	ein	έκαστον <sup>A</sup>
ἔξετάσωμεν.	AorAktKnj	φησὶ <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νέους <sup>AdjA</sup>	ἀδικεῖν <sup>PräAktInf</sup>	με <sup>A</sup>	διαφθείροντα. <sup>A</sup>	PräAkt
	lässt uns prüfen.	er sagt	denn	ja	die	Jungen	Unrecht tun	Pr	verderbend.	
ἔγω <sup>N</sup>	δεῖ <sup>Pt</sup>	γε, <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	Ἄνδρες	Ἀθηναῖοι,	ἀδικεῖν <sup>PräAktInf</sup>	Φημὶ <sup>PräAkt</sup>	Μέλητον,	ὅτι <sup>Kon</sup>	σπουδῆ
ich	aber	ja,	o			Unrecht tun	ich behauptete		dass	
χαριεντίζεται, <sup>PräM/P</sup>	ῥᾴδιως <sup>Adv</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἀγῶνα	καθιστάς <sup>N</sup>	PräAkt	ἀνθρώπους,	περὶ <sup>Prp</sup>	πραγμάτων		
fein tut,	leicht	in	vor Gericht stellend				über			
προσποιούμενος <sup>N</sup>	PräM/P	σπουδάζειν <sup>PräAktInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κῆδεσθαι	PräM/PlnF	ῶν <sup>G</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup>	τούτω <sup>D</sup>	πώποτε <sup>Adv</sup>	
sich vor gebend	sich bemühen	und	sich kümmern	PräM/PlnF	deren	Pr	nichts	Pr	diesem	jemals
ἔμέλησεν. <sup>AorAkt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	δεῖ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>N</sup>	οὔτως <sup>Adv</sup>	ἔχει <sup>PräAkt</sup>	πειράσομαι <sup>FuM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup>	ἐπιδεῖξαι. <sup>AorAktInf</sup>	
gelegen war.	wie	aber	dieses	so	sich verhält,	werde versuchen	PräAkt	Pr	auch	euch auf zu zeigen.
καὶ <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D</sup>	δεῦρο, <sup>Adv</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	Μέλητε,	εἰπέ· <sup>AorAktImv</sup>	ἄλλο <sup>AdjN</sup>	τι <sup>A</sup>	ἥ <sup>Kon</sup>	[24d] περὶ <sup>Prp</sup>	πλείστου <sup>AdjGSup</sup>
und	mir	hierher,	o		sage·	anderes	etwas	als	um	des meisten
ποιῆι <sup>PräAktKnj</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	βέλτιστοι <sup>AdjNSup</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	νεώτεροι <sup>AdjNKmp</sup>	ἔσονται; <sup>FuAkt</sup>	ἔγωγε. <sup>N</sup>	ἴθι <sup>PräAktImv</sup>		
du machest	damit	wie	beste	die	Jüngeren	werden sein;	ich ja.	komm		
δὴ <sup>Pt</sup>	νυν <sup>Adv</sup>	εἰπὲ <sup>AorAktImv</sup>	τούτοις, <sup>D</sup>	τις <sup>N</sup>	αὐτοὺς <sup>A</sup>	βελτίους <sup>AdjAKmp</sup>	ποιεῖ; <sup>PräAkt</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>
nun	jetzt	sage	diesen,	Pr	wer	besser	macht;	klar	denn	dass
οἶσθα, <sup>PerAkt</sup>	μέλον <sup>PräAkt</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	σοι. <sup>D</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	διαφθείροντα <sup>A</sup>	ἐξευρών, <sup>N</sup>		
du weißt,	liegt dir am Herzen	ja	dir.	Pr	zwar	denn	verderbenden	AorAkt	heraus gefunden habend,	
ώς <sup>Kon</sup>	φίς, <sup>PräAkt</sup>	έμέ, <sup>A</sup>	εἰσάγεις <sup>PräAkt</sup>	τουτοῖσ <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κατηγορεῖς. <sup>PräAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	βελτίους <sup>AdjA</sup>
wie	du sagst,	mir,	bringst vor	Pr	diesen hier	anklagst·	den	aber	ja	besseren
ποιοῦντα <sup>A</sup>	πρᾶξι <sup>PräAkt</sup>	ἴθι <sup>PräAktImv</sup>	εἰπὲ <sup>AorAktImv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μήνυσον <sup>AorAktImv</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup>	τις <sup>N</sup>	ἔστιν. <sup>PräAkt</sup>		ist.
machenden	komm	sage	und	Pr	zeige an	ihnen	wer			
—όρᾶς, <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	Μέλητε,	ὅτι <sup>Kon</sup>	σιγᾶς <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔχεις <sup>PräAkt</sup>	εἰπεῖν; <sup>AorAktInf</sup>	καίτοι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>
—du siehst,	o	dass	du schweigst	Pr	und	nicht	du hast	zu sagen;	und doch	nicht
αἰσχρόν <sup>AdjN</sup>	σοι <sup>D</sup>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἰκανὸν <sup>AdjN</sup>	τεκμήριον	οὐ <sup>G</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἔγω <sup>N</sup>	λέγω, <sup>PräAkt</sup>
schändlich	dir	scheint	zu sein	Pr	und	hinreichender	Pr	wessen	ja	sage,
ὅτι <sup>Kon</sup>	σοι <sup>D</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup>	μεμέληκεν; <sup>PerAkt</sup>	ἄλλο <sup>Kon</sup>	εἰπέ, <sup>AorAktImv</sup>	ώγαθέ, <sup>AdjV</sup>	τίς <sup>N</sup>	αὐτοὺς <sup>A</sup>	ἀμείνους <sup>AdjAKmp</sup>	
dass	dir	nichts	gelegen ist;	Pr	sondern	sage,	Pr	wer	sie	besser
ποιεῖ; <sup>PräAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	νόμοι.	ἄλλο <sup>Kon</sup>	[24e] οὐ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	ἔρωτῶ, <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	βέλτιστε, <sup>AdjVSup</sup>	ἄλλα <sup>Kon</sup>	τίς <sup>N</sup>
machet;	die	sondern	nicht	Pr	dies	frage ich,	o	Bester,	sondern	wer
ἄνθρωπος,	ὅστις <sup>N</sup>	πρῶτον <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτὸ <sup>A</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	οἴδε <sup>S</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νόμους;	οὗτοι, <sup>N</sup>	ὦ <sup>ij</sup>
	wer auch immer	zuerst	auch	Pr	selbst	PerAkt	die	diese,	Pr	o
Σώκρατες,	οἱ <sup>ArtN</sup>	δικασταί.	πῶς <sup>Adv</sup>	λέγεις, <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	Μέλητε;	οἴδε <sup>N</sup>	νέους <sup>AdjA</sup>	παιδεύειν <sup>PräAktInf</sup>	
	die	wie	du sagst,	Pr	und	o	diese hier	Jungen	zu bilden	
οἷοί <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	εἰσι <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	βέλτιους <sup>AdjA</sup>	ποιοῦσιν; <sup>PräAkt</sup>	μάλιστα. <sup>AdvSup</sup>	πότερον <sup>Pt</sup>	ἀπαντεῖς, <sup>AdjN</sup>	ἥ <sup>Kon</sup>	
fähig	und	sind	und	besser	machen;	durchaus.	ob	alle,	oder	

οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτῶν, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἄπαντες.<sup>AdjN</sup> εὖ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> νή<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἡραν<sup>AdjA</sup> λέγεις<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 die zwar von ihnen, die aber nicht; alle. gut ja bei die du sagst und  
 πολλὴν<sup>AdjA</sup> ἀφθονίαν<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὡφελούντων.<sup>G</sup> τὸν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> δή<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀκροαταῖ<sup>AdjA</sup> βελτίους<sup>AdjA</sup>  
 viel der Nützenden. was aber nun; die aber bessere  
 ποιοῦσιν<sub>PräAkt</sub> machen

## St. 25a

ή<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὔτοι.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> βουλευταί;<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> βουλευτάι. ἀλλα<sup>Kon</sup> ἄρα,<sup>Pt</sup> ω<sup>ij</sup> Μέλητε,  
 oder nicht; auch diese. was aber, die auch die aber also, o  
 μὴ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐκκλησίᾳ, οἱ<sup>ArtN</sup> ἐκκλησιασταί, διαφθείρουσι<sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> νεωτέρους;<sup>AdjAKmp</sup>  
 etwa nicht die in der die verderben die Jüngeren;  
 ή<sup>Kon</sup> κάκεινοι<sup>KonN</sup><sub>Pr</sub> βελτίους<sup>AdjA</sup> ποιοῦσιν<sub>PräAkt</sub> ἄπαντες;<sup>AdjN</sup> κάκεινοι<sup>KonN</sup><sub>Pr</sub> πάντες<sup>AdjN</sup> ἄρα,<sup>Pt</sup> ω<sup>ij</sup> Kon  
 oder und jene besser machen alle; und jene. alle also, wie  
 ἔοικεν,<sub>PerAkt</sub> Αθηναῖοι καλοὺς<sup>AdjA</sup> κάγαθοὺς<sup>KonAdjA</sup> ποιοῦσι<sub>PräAkt</sub> πλὴν<sup>Prp</sup> ἐμοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> μόνος<sup>AdjN</sup>  
 es scheint, schöne und gute machen außer mir, ich aber allein  
 διαφθείρω.<sub>PräAkt</sub> οὔτω<sup>Adv</sup> λέγεις;<sub>PräAkt</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγω.<sub>PräAkt</sub> πολλήν<sup>AdjA</sup> γέ<sup>Pt</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 vererde. so du sagst; sehr stark dieses sage ich. viel ja meiner  
 κατέγνωκας<sub>PerAkt</sub> δυστυχίαν. καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀπόκριναι<sup>AorMedImv</sup> ἦ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὕπους<sup>Adv</sup> οὔτω<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 hast zugeschrieben und mir antworte· etwa auch über so dir  
 δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> ἔχειν;<sub>PräInfAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> βελτίους<sup>AdjA</sup> [25b] ποιοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πάντες<sup>AdjN</sup>  
 scheint sich zu verhalten; die zwar besser machende sie alle  
 ἀνθρωποι εἶναι,<sub>PräInfAkt</sub> εἷς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> διαφθείρων;<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup> τούναντίον<sup>Adv</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 zu sein, einer aber irgendeiner der verderbende; oder das Gegenteil dieses  
 πᾶν<sup>AdjN</sup> εἷς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μέν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> βελτίους<sup>AdjA</sup> οἴος<sup>AdjN</sup> τῷ<sup>Pt</sup> ὧν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ποιεῖν<sub>PräAktInf</sub> ἢ<sup>Kon</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 ganz einer zwar irgendeiner der besser fähig und seiend zu machen oder sehr  
 ὀλίγοι,<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἵππικοι,<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> ἔάνπερ<sup>Kon</sup> συνώσι<sub>PräAktKnj</sub> καὶ<sup>Kon</sup> χρῶνται<sub>PräM/P</sub>  
 wenige, die Reit kundigen, die aber viele wenn auch zusammen sind und gebrauchen  
 ὕποις, διαφθείρουσιν;<sub>PräAkt</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> οὔτως<sup>Adv</sup> ἔχει,<sub>PräAkt</sub> ω<sup>ij</sup> Μέλητε, καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὕπων<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 vererde; nicht so verhält es sich, o auch über und der  
 ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> ζώων; πάντως<sup>Adv</sup> δήπου,<sup>Pt</sup> ἔάντε<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> Ἄνυτος<sup>O</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φῆτε<sub>AorAktKnj</sub>  
 anderen aller auf jeden Fall wohl, sei es wenn du und nicht saget·  
 ἔάντε<sup>Kon</sup> φῆτε<sub>AorAktKnj</sub> πολλὴ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εὐδαιμονία<sup>AdjA</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νέους<sup>AdjA</sup>  
 sei es wenn saget· viel denn wohl jemand wäre um die Jungen  
 εἰ<sup>Kon</sup> εἷς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> μόνος<sup>AdjN</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διαφθείρει,<sub>PräAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> ὠφελοῦσιν.<sub>PräAkt</sub> [25c]  
 wenn einer zwar allein sie verdirbt, die aber andere nützen.  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ω<sup>ij</sup> Μέλητε, ικανῶς<sup>Adv</sup> ἐπιδείκνυσαι<sub>PräM/P</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδεπώτερε<sup>Adv</sup> ἐφρόντισας<sub>AorAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 aber denn, o hinreichend zeigst dass niemals hast gesorgt der  
 νέων,<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σαφῶς<sup>Adv</sup> ἀποφαίνεις<sub>PräAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> σαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀμέλειαν, ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 Jungen, und klar zeigst die deiner selbst dass nichts dir  
 μεμέληκεν<sub>PerAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰσάγεις<sub>PräAkt</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰπέ<sub>AorAktImv</sub> ω<sup>ij</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Διὸς  
 gelegen ist über deren mich bringst vor. noch aber uns sage, o bei  
 Μέλητε, πότερόν<sup>Pt</sup> ἐστιν<sub>PräAkt</sub> οἰκεῖν<sub>PräAktInf</sub> ἄμεινον<sup>AdjNKmp</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πολίταις<sup>AdjD</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τοι<sup>Pt</sup> χρηστοῖς<sup>AdjD</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 ob ist zu wohnen besser in tüchtigen oder  
 πονηροῖς;<sup>AdjD</sup> ω<sup>ij</sup> τάν,<sup>V</sup><sub>Pr</sub> ἀπόκριναι<sup>AorMedImv</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γάρ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> χαλεπὸν<sup>AdjN</sup> ἐρωτῶ<sub>PräAkt</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 schlechten; o Freund, antworte· nichts denn doch schwer frage ich. nicht die  
 μὲν<sup>Pt</sup> πονηρὸι<sup>AdjN</sup> κακόν<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔργαζονται<sub>PräM/P</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἔγγυτάτω<sup>Adv</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὅντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 zwar Schlechten Böses etwas wirken die immer nächsten ihnen selbst seienden,

οἱ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἀγαθόν<sup>AdjN</sup> τι;<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> [25d] οὖν<sup>Pt</sup> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βούλεται<sup>PräM/P</sup>  
 die aber Guten Gutes etwas; sehr ja. ist nun wer da will  
 ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συνόντων<sup>G</sup> PräAkt βλάπτεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ή<sup>Kon</sup> ὠφελεῖσθαι;<sup>PräM/PlInf</sup>  
 von den zusammen seienden geschädigt zu werden mehr oder genutzt zu werden;  
 ἀποκρίνου<sup>PräM/Plmv</sup> ὡ<sup>ij</sup> ἀγαθέ<sup>AdjV</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νόμος<sup>PräAkt</sup> κελεύει<sup>PräAkt</sup> ἀποκρίνεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ξσθ'<sup>PräAkt</sup>  
 antworte, o Guter- auch denn das befehlt zu antworten. ist  
 ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βούλεται<sup>PräM/P</sup> βλάπτεσθαι;<sup>PräM/PlInf</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα.<sup>Pt</sup> φέρε<sup>PräAktImv</sup> δή,<sup>Pt</sup> πότερον<sup>Pt</sup> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 wer da will geschädigt zu werden; nicht gewiss. nun also, ob mich  
 εἰσάγεις<sup>PräAkt</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> ω<sup>Kon</sup> διαφθείροντα<sup>A</sup> PräAkt τοὺς<sup>ArtA</sup> νέους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πινηροτέρους<sup>AdjAKmp</sup>  
 bringst vor hierher als verderbend die Jungen und schlechter  
 ποιῶντα<sup>A</sup> PräAkt ἔκόντα<sup>A</sup> PräAkt ἢ<sup>Kon</sup> ἄκοντα;<sup>AdjA</sup> ἔκόντα<sup>AdjA</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δῆτα,<sup>Pt</sup> ὡ<sup>ij</sup> Μέλητε;<sup>A</sup>  
 machend willig oder unfreiwillig; freiwillig ich ja. was denn, o  
 τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔμοι<sup>G</sup><sub>Pr</sub> σοφώτερος<sup>AdjKmpN</sup> εἰ<sup>PräAkt</sup> τηλικούτου<sup>AdjG</sup> ὄντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τηλικόσδε<sup>AdjN</sup>  
 so viel du meiner weiser bist so großen seiend so groß gerade  
 ὥν,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ώστε<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἔγνωκας<sub>PerAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> κακὸ<sup>AdjN</sup> κακόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 seiend, so dass du zwar hast erkannt dass die zwar Schlechte Böses etwas  
 ἔργαζονται<sup>PräM/P</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> πλησίον<sup>Adv</sup> [25e] ἔστιν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup>  
 wirken sie immer die am meisten nahe ihrer selbst, die aber Guten  
 ἀγαθόν,<sup>AdjA</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Prp</sup> τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> ἀμαθίας<sup>AdjA</sup> ἥκω<sup>PräAkt</sup> ώστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 Gutes, ich aber ja in so viel bin gelangt so dass auch dieses  
 ἀγνοῶ<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔάν<sup>Kon</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μοχθηρὸν<sup>AdjA</sup> ποιήσω<sup>AorAktKnj</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συνόντων,<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
 ich weiß nicht, dass wenn irgendeinen schlechten der zusammen seienden,  
 κινδυνεύσω<sup>FuAkt</sup> κακόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λαβεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> αύτοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ώστε<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> [[τὸ]]<sup>ArtN</sup>  
 werde Gefahr laufen Böses etwas zu empfangen von ihm, so dass das [[das]]  
 τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> κακὸν<sup>AdjA</sup> ἔκὼν<sup>AdjN</sup> ποιῶ<sup>PräAkt</sup> ώ<sup>Kon</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> σύ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup>  
 so groß Übel willentlich tue ich, wie du sagst dieses ich dir nicht  
 πείθομαι,<sup>PräM/P</sup> ω<sup>ij</sup> Μέλητε, οἴμαι<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἀνθρώπων<sup>AdjA</sup> οὐδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ή<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 glaube ich, o ich meine aber auch nicht anderen niemanden· sondern oder nicht  
 διαφθείρω,<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> διαφθείρω,<sup>PräAkt</sup> vererde ich,  
 διαφθείρω, vererde ich, oder wenn vererde ich,

## St. 26a

ἄκων,<sup>AdjN</sup> ώστε<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε.<sup>Pt</sup> κατ<sup>Prp</sup> ἀμφότερα<sup>AdjA</sup> ψεύδῃ<sup>PräM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄκων<sup>AdjN</sup> διαφθείρω,<sup>PräAkt</sup>  
 unfreiwillig, so dass du ja gemäß beiden lügst. wenn aber unfreiwillig vererde ich,  
 τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκουσίων<sup>AdjG</sup> ἀμαρτημάτων<sup>AdjG</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> νόμος<sup>PräAkt</sup> εἰσάγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔστιν,<sup>PräAkt</sup>  
 der solchen und unfreiwilligen nicht hierher einzuführen  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ιδίᾳ<sup>Adv</sup> λαβόντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νουθετεῖν<sup>PräInfAkt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 sondern privat genommen habenden zu lehren und zu ermahnen· offenkundig denn dass  
 ἔὰν<sup>Kon</sup> μάθω,<sup>AorSAktKnj</sup> παύσομαι<sup>FuM/P</sup> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ἄκων<sup>AdjN</sup> ποιῶ.<sup>PräAkt</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> συγγενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup>  
 wenn lerne ich, werde ich aufhören was ja unfreiwillig tue ich. du aber zusammen zu kommen  
 μέν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διδάξαι<sup>AorAktInf</sup> ἔψυγες<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἥθελησας<sup>AorAkt</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 zwar mir auch zu lehren flohst du und nicht wolltest du, hierher aber  
 εἰσάγεις,<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> νόμος<sup>PräAkt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> εἰσάγειν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> κολάσεως<sup>PräM/P</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 führst du ein, wo ist einzuführen die Bedürftigen sondern nicht  
 μαθήσεως. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ω<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>AdjA</sup> θηναῖοι<sup>AdjA</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> οὐγὼ<sup>ArtN</sup><sub>Pr</sub> [26b]  
 aber denn, o dies zwar schon offenkundig der ich  
 ζλεγον,<sup>ImpAkt</sup> οἵ<sup>Kon</sup> Μελήτω<sup>Pr</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> μέγα<sup>AdjA</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> ἐμέλησεν,<sup>AorAkt</sup>  
 sagte ich, dass dieser weder Großes noch Kleines jemals lag es am Herzen.

ὅμως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λέγε<sup>PräAktImv</sup> ἡμῖν,<sup>D</sup> πῶς<sup>Adv</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φὶς<sup>PräAkt</sup> διαφθείρειν,<sup>PräInfAkt</sup> ώ̄<sup>jj</sup> Μέλητε,<sup>ArtA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 dennoch aber ja sage uns, wie mich du sagst zu verderben, o die  
 νεωτέρους;<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γραφήν<sup>PräAkt</sup> ἢν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγράψω<sup>AorAkt</sup> θεοὺς  
 Jünger; oder offenkundig ja dass gemäß die welche schriebst du  
 διδάσκοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> οὖς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>ArtN</sup> πόλις<sup>PräAkt</sup> νομίζειν<sup>PräAkt</sup> ἔτερα<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δαιμόνια<sup>AdjA</sup> καινά;<sup>AdjA</sup>  
 lehrend nicht zu meinen welche die meint, andere aber neue;  
 οὐ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> διδάσκων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> διαφθείρω;<sup>PräAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 nicht dieses sagst du dass lehrend verderbe ich; sehr zwar nun sehr dieses  
 λέγω.<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> τοίνυν,<sup>Pt</sup> ω̄<sup>jj</sup> Μέλητε, τούτων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> θεῶν<sup>G</sup> ὧν<sup>G</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος  
 sage ich. bei deren nun denn, o dieser der deren jetzt der  
 ἔστιν,<sup>PräAkt</sup> εἰπε<sup>AorSAktImv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> σαφέστερον<sup>AdjKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνδράσιν<sup>D</sup> τουτοισ.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 ist, sage noch klarer und mir und den diesen hier.  
 [26c] ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δύναμαι<sup>PräM/P</sup> μαθεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> πότερον<sup>Kon</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 ich denn nicht kann ich lernen ob sagst du zu lehren mich  
 νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τινας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> θεούς— καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄρα<sup>Pt</sup> νομίζω<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> θεοὺς  
 zu meinen zu sein irgendwelche und selbst wohl meine ich zu sein  
 καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> εἰμὶ<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> παράπαν<sup>Adv</sup> ἄθεος<sup>AdjN</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ταύτῃ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀδικῶ<sup>PräAkt</sup> —οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup>  
 und nicht bin ich das ganz und gar gottlos auch nicht hierin tue ich Unrecht —nicht jedoch  
 οὐσπερ<sup>Pr</sup> γε<sup>Pt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> πόλις<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἔτέρους,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐγκαλεῖς<sup>PräAkt</sup>  
 welche gerade ja die sondern andere, und dieses ist was mir vorwirfst du,  
 ὅτι<sup>Kon</sup> ἔτέρους,<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> παντάπαστ<sup>Adv</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φὶς<sup>PräAkt</sup> οὐτε<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> θεοὺς<sup>ArtA</sup>  
 dass andere, oder gänzlich mich du sagst weder selbst zu meinen die  
 τε<sup>Pt</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγω<sup>PräAkt</sup> ω̄ς<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> παράπαν<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 und anderen dieses zu lehren. dies sage ich, dass das ganz und gar nicht  
 νομίζεις<sup>PräAkt</sup> θεούς. ω̄<sup>jj</sup> [26d] θαυμάσιε<sup>AdjV</sup> Μέλητε, τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγεις<sup>PräAkt</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἥλιον  
 meinst du o wunderbarer wozu was dieses sagst du; auch nicht  
 οὐδὲ<sup>Pt</sup> σελήνην<sup>PräAkt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> νομίζω<sup>PräAkt</sup> θεούς εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ω̄σπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> ἄνθρωποι; μὰ<sup>Pt</sup> Δι',  
 auch nicht also meine ich θεούς zu sein, so wie die andere bei  
 ω̄<sup>jj</sup> ἄνδρες δικασταί, ἐπει<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἥλιον λίθον φησὶν<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σελήνην γῆν.  
 o weil die zwar sagt zu sein, den aber  
 Αναξαγόρου οἴει<sup>PräAkt</sup> κατηγορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ω̄<sup>jj</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Μέλητε; καὶ<sup>Kon</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καταφρονεῖς<sup>PräAkt</sup> τῶνδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 meinst du anzuklagen, o Freund und so verachtest du dieser hier  
 καὶ<sup>Kon</sup> οἴει<sup>PräAkt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀπέρους<sup>AdjA</sup> γραμμάτων εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ω̄στε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> εἰδέναι<sup>PerfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 und meinst du sie unerfahren zu sein so dass nicht gewusst zu haben dass  
 τὸ<sup>ArtA</sup> Αναξαγόρου βιβλία τοῦ<sup>ArtG</sup> κλαζομενίου γέμει<sup>PräAkt</sup> τούτων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων; καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 die des ist voll dieser der und ja auch  
 οἱ<sup>ArtN</sup> νέοι<sup>AdjN</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παρ'<sup>Prp</sup> ἔμοι<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μανθάνουσιν<sup>PräAkt</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἴεστιν<sup>PräAkt</sup> ἐνίστε<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 die Jungen dieses bei mir lernen sie, welche es ist erlaubt manchmal wenn sehr  
 πολλοῦ<sup>AdjG</sup> δραχμῆς ἐκ<sup>Prp</sup> [26e] τῆς<sup>ArtG</sup> ὄρχήστρας πριαμένοις<sup>D</sup><sub>AorMed</sub> Σωκράτους καταγελᾶν,<sup>PräInfAkt</sup>  
 viel aus der gekauft habenden aus zulachen,  
 ἔὰ<sup>Kon</sup> προσποιῆται<sup>PräM/PKnj</sup> ἔαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἄτοπα<sup>AdjA</sup>  
 wenn vortäusche er seiner selbst zu sein, anders und auch so sonderbares  
 ὄντα;<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀλλ',<sup>Kon</sup> ω̄<sup>jj</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Διός, οὔτωστ<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκῶ<sup>PräAkt</sup> οὐδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νομίζω<sup>PräAkt</sup> θεὸν  
 seiend; aber, o bei soeben dir scheine ich; keinen meine ich  
 εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> Διά<sup>A</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ὄπωστιοῦν.<sup>Adv</sup> ἄπιστός<sup>AdjN</sup> γ'<sup>Pt</sup> εἰ<sup>jj</sup> Πρᾶ<sup>A</sup> bist du,<sup>jj</sup>  
 zu sein; nicht jedoch bei auch nicht wie auch immer. unglaublich ja ω̄<sup>jj</sup> Μέλητε,<sup>ArtA</sup> o  
 καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μέντοι,<sup>Pt</sup> ω̄ς<sup>Kon</sup> ἔμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> σαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> οὔτοσί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ω̄<sup>jj</sup>  
 und dieses jedoch, wie mir scheinst du, dir selbst. mir denn scheint dieser hier, o

ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πάνυ<sup>Adv</sup> εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> ύβριστής καὶ<sup>Kon</sup> ἀκόλαστος,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γραφήν  
sehr zu sein und zügellos, und einfach die  
ταύτην<sup>A</sup> **ὕβρει** τινὶ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκολασίᾳ καὶ<sup>Kon</sup> νεότητι γράψασθαι.<sup>AorMedInf</sup>  
diese irgendeinen und und zu schreiben zu haben.

## St. 27a

ζοικεν<sup>PerAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> αἰνιγμα συντιθέντι<sup>D</sup> διαπειρωμένω<sup>D</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> γνώσεται<sup>FuM/P</sup>  
scheint denn so wie zusammen setzend durch erprobt habenden etwa wird erkennen  
Σωκράτης ὁ<sup>ArtN</sup> σοφὸς<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> χαριεντιζομένου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐναντί<sup>Prp</sup> ἐμαυτῷ<sup>D</sup>  
der weise ja meiner scherzend seienden und gegenüber mir selbst  
λέγοντος,<sup>G</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀκούοντας;<sup>A</sup>  
sagenden, oder werde ich täuschen ihn und die anderen die hörend seienden;  
οὗτος<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔναντια<sup>AdjA</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> ἐμαυτῷ<sup>D</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
dieser denn mir scheint die Gegenteile zu sagen selbst sich selbst in der  
γραφῇ ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> εἴποι·<sup>AorAktOp</sup> ἀδικεῖ<sup>PräAkt</sup> Σωκράτης θεοὺς οὐ<sup>Pt</sup> νομίζων,<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> θεοὺς  
so wie wohl wenn würde sagen· tut Unrecht nicht meinend, sondern  
νομίζων.<sup>N</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> ἐστι<sup>PräAkt</sup> παίζοντος.<sup>G</sup> συνεπισκέψασθε<sup>AorMedImv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ω̄<sup>ij</sup> ἄνδρες,  
meinend. und doch dieses ist eines scherzenden. prüfen zusammen ja, o  
ἢ<sup>Pr</sup> μοι<sup>D</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> ταῦτα<sup>A</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> σὺ<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> ἀπόκριναι,<sup>AorMedImv</sup> ω̄<sup>ij</sup> Μέλητε.  
wie mir scheint dieses zu sagen· du aber uns antworte, o  
ὑμεῖς<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὅπερ<sup>Pr</sup> κατ'<sup>Prp</sup> [27b] ἀρχάς ὑμᾶς<sup>A</sup> παρητησάμην,<sup>AorMed</sup> μέμνησθε<sup>PerM/PlImv</sup> μοι<sup>D</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
ihr aber, was gerade gemäß [27b] euch ersuchte ich, erinnert euch  
θορυβεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> εἰωθότι<sup>D</sup> τρόπω<sup>ArtA</sup> λόγους ποιῶμαι.<sup>PräM/P</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ist  
Lärm zu machen wenn in der gewohnt seienden die mache ich.  
ὅστις<sup>N</sup> ἀνθρώπων, ω̄<sup>ij</sup> Μέλητε, ἀνθρώπεια<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> νομίζει<sup>PräAkt</sup> πράγματ' εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
wer auch immer o menschliche zwar meint zu sein, zu sein,  
ἀνθρώπους δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νομίζει;<sup>PräAkt</sup> ἀποκρινέσθω,<sup>PräM/PlImv</sup> ω̄<sup>ij</sup> ἄνδρες, καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup>  
aber nicht meint er; er möge antworten, o und nicht andere und andere  
θορυβείτω<sup>PräAktImv</sup> ἔσθ'<sup>PräAkt</sup> ὅστις<sup>N</sup> ἕπους μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νομίζει,<sup>PräAkt</sup> ἵππικά<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πράγματα;<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἔστιν,<sup>PräAkt</sup> ω̄<sup>ij</sup>  
lärmen möge· ist wer auch immer zwar nicht meint, meint, reiterliche aber  
ἢ<sup>Kon</sup> αὐλητὰς μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νομίζει<sup>PräAkt</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> αὐλητικά<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πράγματα; οὐ<sup>Pt</sup> ἔστιν,<sup>PräAkt</sup> ω̄<sup>ij</sup>  
oder zwar nicht meint zu sein, flötenspielerische aber ist, o  
Ἄριστε<sup>AdjV</sup> ἀνδρῶν<sup>·</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup> βούλευ<sup>PräM/P</sup> ἀποκρίνεσθαι,<sup>PräM/PlImv</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> σὸ<sup>D</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
bester wenn nicht du willst zu antworten, ich dir sage ich auch  
τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> τουτοισί<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀπόκριναι<sup>AorMedImv</sup> ἔσθ'<sup>PräAkt</sup> [27c]  
den anderen diesen hier. aber das auf diesem ja antworte· ist  
ὅστις<sup>N</sup> δαιμόνια μὲν<sup>Pt</sup> νομίζει<sup>PräAkt</sup> πράγματ' εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δαιμονας<sup>·</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νομίζει;<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
wer auch immer zwar meint zu sein, zu sein, aber nicht meint er; nicht  
ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ω̄<sup>Kon</sup> ὧνησας<sup>AorAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μόγις<sup>Adv</sup> ἀπεκρίνω<sup>PräAkt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τουτωνὶ<sup>G</sup> ἀναγκάζομενος.<sup>N</sup>  
ist. wie du halfst dass mühselig antworte ich durch diese da gezwungen werden.  
οὐκοῦν<sup>Pt</sup> δαιμόνια μὲν<sup>Pt</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> με<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
folglich zwar sagst du mich und zu meinen und zu lehren, sei es nun  
καὶ<sup>Kon</sup> παλαιά,<sup>AdjA</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δαιμόνια γε<sup>Pt</sup> νομίζω<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σὸν<sup>AdjA</sup> λόγον,  
καὶ<sup>Kon</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> παλαιά, alte, aber nun ja meine ich gemäß den deinen  
καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διωμόσω<sup>FuM/P</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀντιγραφῇ. εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δαιμόνια νομίζω,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
und dies und werde beschwören in der wenn aber meine ich, auch

δαίμονας δήπου<sup>Pt</sup> πολλὴ<sup>AdjN</sup> ἀνάγκη νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> μέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχει;<sup>PräAkt</sup>  
 ja wohl große zu meinen mich ist nicht so verhält es sich;

ἔχει;<sup>PräAkt</sup> δή<sup>Pt</sup> τίθημι<sup>PräAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὁμολογοῦντα,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀποκρινή.<sup>PräM/P</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 verhält es sich ja setze ich denn dich zustimmend seienden, da nicht du antwortest. die

δὲ<sup>Pt</sup> δαίμονας [27d] οὐχὶ<sup>Pt</sup> ἦτοι<sup>Kon</sup> θεούς γε<sup>Pt</sup> ἡγούμεθα<sup>PräM/P</sup> ἢ<sup>Kon</sup> θεῶν παῖδας; φῆς<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 aber nicht entweder ja halten wir oder sagst du oder nicht;

πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> δαίμονας ἡγοῦμαι,<sup>PräM/P</sup> ὡς<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φῆς<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θεοί  
 sehr ja. also wenn wirklich ich halte, wie du sagst, wenn zwar

τινές<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δαίμονες, τοῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φημί<sup>PräAkt</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 einige sind die dies wohl wäre was ich sage dich

αἰνίττεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χαριεντίζεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> θεούς οὐχ<sup>Pt</sup> ἡγούμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> φάναι<sup>PräInfAkt</sup> μέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> θεοὺς  
 andeuten zu lassen und scherzen zu lassen, nicht haltend seienden sagen mich

αὖ<sup>Pt</sup> ἡγεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> πάλιν,<sup>Adv</sup> ἐπειδήπερ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> δαίμονας ἡγοῦμαι,<sup>PräM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Kon</sup> αὖ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 wieder für halten wiederum, weil ja halte ich wenn aber wieder die

δαίμονες θεῶν παῖδες εἰσιν<sup>PräAkt</sup> νόθοι<sup>AdjN</sup> τινές<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> νυμφῶν ἢ<sup>Kon</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> τινων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄλλων<sup>AdjG</sup>  
 sind unechte einige oder aus oder aus einigen anderen

ὃν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λέγονται,<sup>PräM/P</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἀνθρώπων θεῶν μὲν<sup>Pt</sup> παῖδας ἡγοῖτο<sup>PräM/Pop</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup>  
 deren ja auch gesagt werden, wer wohl zwar halten würde zu sein, nicht

θεοὺς δὲ<sup>Pt</sup> μή;<sup>Pt</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> [27e] ἄτοπον<sup>AdjN</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἵππων  
 aber nicht; gleichermaßen denn wohl un passend wäre so wie wohl wenn jemand

μὲν<sup>Pt</sup> παῖδας ἡγοῖτο<sup>PräM/Pop</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅνων, τοὺς<sup>ArtA</sup> ἡμιόνους, ἵππους δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅνους μή<sup>Pt</sup>  
 zwar halten würde oder auch die aber auch nicht

ἡγοῖτο<sup>PräM/Pop</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ',<sup>Kon</sup> ὥ<sup>ij</sup> Μέλητε, οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐχὶ<sup>Pt</sup>  
 halten würde zu sein. aber, o nicht ist wie du dieses nicht

ἀποπειρώμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐγράψω<sup>AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γραφήν ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> ἀπορῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 erprobend seiend unser schriebst die diese oder ratlos seiend dass

ἐγκαλοῖς<sup>PräAkt</sup> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀληθὲς<sup>AdjA</sup> ἀδίκημα· ὅπως<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πείθοις<sup>PräAktOp</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ὥ<sup>ij</sup> ἄνδρες  
 vorwirfst mir wahres wie aber du irgendeinen überzeugen würdest wohl auch

σμικρὸν<sup>AdjA</sup> νοῦν ἔχοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀνθρώπων, ὡς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὔτοῦ<sup>AdjG</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δαιμόνια  
 kleinen habenden dass nicht des selben ist auch

καὶ<sup>Kon</sup> θεῖα<sup>AdjA</sup> ἡγεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὖ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὔτοῦ<sup>AdjG</sup> μήτε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δαιμόνια  
 und göttliche zu halten, und wieder des selben weder auch

## St. 28a

δαίμονας μήτε<sup>Kon</sup> θεοὺς μήτε<sup>Kon</sup> ἥρωας, οὐδεμία<sup>AdjN</sup> μηχανή ἔστιν.<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ὥ<sup>ij</sup> ἄνδρες  
 weder noch keine ist. aber denn, o

Αθηναῖοι, ὡς<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀδικῶ<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Μελήτου γραφήν, οὐ<sup>Pt</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 wie zwar ich nicht Unrecht tue gemäß die nicht großer mir

δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀπολογίας, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἰκανὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 scheint zu sein sondern genügend auch dies. was aber auch in den

ἔμπροσθεν<sup>Adv</sup> ἔλεγον<sup>ImpAkt</sup> δτι<sup>Kon</sup> πολλή<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀπέχθεια γέγονεν<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πολλούς<sup>AdjA</sup>  
 früheren sagte ich, dass viel mir ist geworden und gegen viele,

εὖ<sup>Adv</sup> ἔστε<sup>PräAktImv</sup> δτι<sup>Kon</sup> ἀληθές<sup>AdjN</sup> ἔστιν.<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔμε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αἵρει<sup>PräAkt</sup>  
 gut wisset dass wahr ist. und dies ist was mich ergreift,

ἔάνπερ<sup>Kon</sup> αἱρῆ<sup>PräAktKnj</sup> οὐ<sup>Pt</sup> Μέλητος οὐδὲ<sup>Kon</sup> Ἀνυτος ἀλλ',<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> διαβολή τε<sup>Pt</sup>  
 wenn immer ergreife es, nicht noch sondern die der vielen und

καὶ Kon φθόνος.	ἄ A Pr δὴ Pt πολλοὺς AdjA	καὶ Kon ἄλλους AdjA	καὶ Kon ἀγαθοὺς AdjA	[28b] ἄνδρας	ἵπηκεν, PerAkt hat ergriffen,
αὐτοὶ auch	ἥ welche ja viele	αὶ und andere	αὶ und gute		
οἴμαι PrāM/P δὲ Pt καὶ Kon αἱρήσει· FuAkt	οὐδέν N Pr δὲ Pt δειλὸν AdjN	μη̄ Pt ἐν Prp ἔμοι D Pr στῆ· AorAktKnj	ἵσως Adv ἀν Pt	ἵσως Adv ἀν Pt	stehen möge. vielleicht wohl
ich meine aber auch wird ergreifen.	nichts aber furchtbar	nicht bei mir			
οὖν Pt εἴποι AorAktOp τις N Pr εἰτ̄ Kon οὐκ Pt αἰσχύνη, PrāM/P	ὦ jij Σώκρατες, τοιοῦτον AdjA	ὦ o Σώκρατes, τοιοῦτον AdjA	ἐπιτήδευμα		
nun würde sagen jemand· dann nicht schämst du dich,			solches		
ἐπιτηδεύσας N AorAkt betrieben habend	ἔξ Prp οὐ G Pr κινδυνεύεις PrāAkt	νυνī Adv ἀποθανεῖν; AorInfAkt	ἔγω N Pr δὲ Pt τούτῳ D Pr ἀν Pt		
	aus dessen bist du in Gefahr	jetzt zu sterben;	ich aber diesem wohl		
δίκαιον AdjA λόγον ἀντείπομι, AorAktOp	ὅτι Kon οὐ Pt καλῶς Adv	λέγεις, PrāAkt	ὦ jij ἄνθρωπε, εἰ Kon οὕτι PrāAkt		
gerechten würde entgegnen,	dass nicht gut	du sagst,	o wenn du meinst		
δεῖν PrāInfAkt nötig zu sein	κίνδυνον ὑπολογίζεσθαι PrāM/PlnF	τοῦ ArtG ζῆν PrāInfAkt	τεθνάναι PerInfAkt	ἄνδρα ὅτου G	wovon
	ein zuberechnen	des Lebens	gestorben sein		
τι N Pr καὶ Kon σμικρὸν AdjN	ὅφελός ἐστιν, PrāAkt	ἀλλ, Kon οὐκ Pt ἐκεῖνο A Pr	μόνον AdjA σκοπεῖν PrāInfAkt	ὅταν Kon	
etwas auch Kleines ist,	sondern nicht jenes	nur betrachten		wenn	
πράττῃ, PrāAktKnj πότερον Kon δίκαια AdjA	ἢ Kon ἄδικα AdjA	πράττει, PrāAkt	καὶ Kon ἄνδρὸς ἀγαθοῦ AdjG	ἔργα ἢ Kon	
er handelt, ob Gerechtes oder Ungerechtes	ἢ oder	er tut,	und guten	oder	
κακοῦ AdjG φαῦλοι AdjN [28c]	γὰρ Pt ἀν Pt τῷ ArtD γε Pt σῷ AdjD	λόγω εἶν PräAktOp	τῷν ArtG ἡμιθέων	ὅσοι N Pr	
schlechten. minderwertige	denn wohl dem ja	deinem	wären der	so viele	
ἐν Prp Τροίᾳ τετελευτήκασιν PerAkt	οἵ N Pr τε Pt ἄλλοι AdjN	καὶ Kon ὁ ArtN	τῆς ArtG Θέτιδος νιός,	δο N Pr	
in sind gestorben	die und anderen	und der	der der	der	
τοσοῦτον AdjA τοῦ ArtG κινδύνου	κατεφρόνησεν AorAkt	παρὰ Prp τὸ ArtA	αἰσχρόν AdjA τι A Pr		
so sehr der verachtete		neben das	Schändliche irgend etwas		
ὑπομεῖναι AorInfAkt zu ertragen	ῶστε, Kon ἐπειδὴ Kon	εἶπεν AorAkt	μήτηρ αὐτῷ D Pr	προθυμουμένω D PrāM/P	Ἐκτορα
	so dass, als	sagte die	ihm	sich eifrig bemühenden	
ἀποκτεῖναι, AorInfAkt zu töten,	θεὸς οὐσα, N PrāAkt	ούτωσιν Adv πιως, Adv	ώς Kon ἔγω N Pr	οἴμαι· PrāM/P	ὦ jij παῖ, εἰ Kon
	seiend,	soeben irgendwie,	wie ich	meine· o	wenn
τιμωρήσεις FuAkt du wirst bestrafen	Πατρόκλω τῷ ArtD ἔταίρω τὸν ArtA φόνον	καὶ Kon Ἐκτορα	ἀποκτενεῖς, FuAkt	αὐτὸς N Pr	
	dem den	und	wirst töten,	selbst	
ἀποθανῆ— AorAktKnj wirst sterben—	αὐτίκα Adv γάρ Pt τοι, Pt	φησί, PrāAkt	Ἐκτορα πότμος	ἔτοιμος AdjN	—ό ArtN δὲ Pt
	sogleich denn dir,	sagt sie, nach		bereit	—der aber
τοῦτο A Pr ἀκούσας N AorSAkt dies gehört habend	τοῦ ArtG μὲν Pt θανάτου	καὶ Kon τοῦ ArtG	κινδύνου ὡλιγώρησε,	πολὺ AdjA δὲ Pt	
	des zwar	und der	AorAkt verachtete,	viel	aber
μᾶλλον AdvKmp mehr gefürchtet habend	δείσας N AorSAkt [28d]	τὸ ArtA ζῆν PrāInfAkt	κακός AdjN ὥν N PrāAkt	φίλοις μη Pt	
	gesieht	Leben	schlecht seiend	und	nicht
τιμωρεῖν, PrāInfAkt zu rächen,	αὐτίκα, Adv φησί, PrāAkt	τεθναίην, PerAktOp	δίκην ἐπιθεῖς N AorSAkt	τῷ ArtD	
	sofort, sagt er,	möchte ich gestorben sein,	auferlegt habend	dem	
ἀδικοῦντι, D PräAkt Unrecht Tuenden,	ἴνα Kon μη Pt ἐνθάδε Adv	μένω PrāAkt	καταγέλαστος AdjN	παρὰ Prp νηυσὶ	ἄχθος gebogten
	damit nicht hier	bleibe	lächerlich	bei	
ἀρούρης.	ἡ Pt αὐτὸν A Pr οὕτι PrāAkt	φροντίσαι AorInfAkt	θανάτου καὶ Kon	κινδύνου; οὕτω Adv	γὰρ Pt
wirklich ihn meinst du	bedacht zu haben		und	so	nämlich
ἔχει, PräAkt verhält es sich,	ὦ jij ἄνδρες Αθηναῖοι,	τῇ ArtD ἀληθείᾳ	οὐ G Pr ἀν Pt τις N Pr	ἐαυτὸν A Pr	τάξη AorAktKnj
	der	wo	wohl jemand	sich selbst	aufstellen möge
ἡγησάμενος N AorMed erachtend	βέλτιστον AdjN	εἶναι PräAkt	ἡ Kon ὥπ' Prp ἄρχοντος	ταχθῆ AorPasKnj	ἐνταῦθα Adv
	als Bestes	zu sein	oder von	befohlen werde,	hier
ώς Kon ἔμοι D Pr δοκεῖ, PräAkt wie mir scheint,	μένοντα A PräAkt	κινδυνεύειν, PräInfAkt	μηδὲν A Pr nichts	ὑπολογίζόμενον A PrāM/P	δεῖ, PräAkt muss,
	bleibend	zu wagen,		ein zuberechnen	
θάνατον μήτε Kon ἄλλο AdjA noch anderes	μηδὲν A Pr πρὸ Prp	τοῦ ArtG αἰσχροῦ AdjG	ἔγω N Pr	οὖν Pt	εἴην PräAktOp
	vor	dem Schändlichen.	ich nun	δεινὰ AdjA	wäre

είργασμένος, <sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> ὥ<sup>ij</sup> ἄνδρες **Ἄθηναῖοι**, [28e] εἰ<sup>Kon</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> μέν<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> **ἄρχοντες** ἔταττον, <sup>ImpAkt</sup> befahlen,  
 bewirkt habend, o wenn als zwar mich die

οὐ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἴλεσθε<sup>AorSM/P</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ποτειδαίφ **καὶ**<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> **Ἄμφιπόλει**  
 die ihr gewählt habt zu herrschen über mich, und in und in

καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> Δηλίω, τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔκεινοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔταττον<sup>ImpAkt</sup> ἔμενον<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> **Ἄμφιπόλει**  
 und bei damals zwar wo jene befehlen blieb ich und in

ἄλλος<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκινδύνευον<sup>ImpAkt</sup> ἀποθανεῖν<sup>AorInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> θεοῦ<sup>G</sup> **τάττοντος,**<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
 ein anderer irgend ein auch riskierte ich zu sterben, des aber befehlend seienden,

ὡς<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ώήθην<sup>AorM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπέλαβον<sup>AorAkt</sup> φιλοσοφοῦντά<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup>  
 wie ich meinte ich und auch annahm ich, philosophierend mich nötig zu sein zu leben

καὶ<sup>Kon</sup> ἐξετάζοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἐμαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> φοβηθεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub>  
 und untersuchend mich selbst und die anderen, hier aber erschrocken ή Kon oder

## Θάνατον

### St. 29a

ή<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> ὅτιοῦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πρᾶγμα λίποιμι<sup>AorAktOp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τάξιν. δεινόν<sup>AdjN</sup> τὰν<sup>Pt</sup> εἴη, <sup>PräAktOp</sup>  
 oder anderes irgend etwas verlassen würde ich die schrecklich und wohl wäre,

καὶ<sup>Kon</sup> ως<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δικαίως<sup>Adv</sup> εἰσάγοι<sup>PräAktOp</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> δικαστήριον, **ὅτι**<sup>Kon</sup>  
 und wie wahrhaft damals wohl mich mit Recht würde vorführen jemand in dass

οὐ<sup>Pt</sup> νομίζω<sup>PräAkt</sup> θεοὺς εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀπειθῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> μαντείᾳ<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεδιώκ<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> θάνατον  
 nicht meine ich zu sein ungehorsam seidend der und gefürchtet habend

καὶ<sup>Kon</sup> οιόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> σοφὸς<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὥν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> θάνατον  
 und meinend weise zu sein nicht seiend. das denn ja

δεδιέναι, <sup>PerInfAkt</sup> ὥ<sup>ij</sup> ἄνδρες, οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄλλο<sup>AdjA</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἥ<sup>Kon</sup> δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> σοφὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 gefürchtet zu haben, o nichts anderes ist als scheinen zu weise zu sein

μὴ<sup>Pt</sup> ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἥ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> οἶδε<sup>PerAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 nicht seiend: scheinen zu denn gewusst zu haben ist was weiß. weiß zwar

γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> θάνατον οὐδὲ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀνθρώπῳ πάντων<sup>AdjG</sup>  
 denn niemand den und nicht ob trifft es sich dem aller

μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> ὅν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> δεδίασι<sup>PerAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> ως<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> εἰδότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> **ὅτι**<sup>Kon</sup> [29b]  
 größtes seiend der Güter, sie fürchten aber wie gut gewusst habend dass

μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> ἐστι<sup>PräAkt</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀμαθία<sup>A</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἥ<sup>ArtN</sup>  
 größtes der Übel ist. und doch wie nicht ist diese die

ἐπονεόδιστος, <sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οὔτεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> ἥ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> εἴγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ὥ<sup>ij</sup>  
 tadel würdig, die des meinen zu gewusst zu haben was nicht er weiß; ich aber, o

ἄνδρες, τούτω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> τοσας<sup>Adv</sup> διαφέρω<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπων, **καὶ**<sup>Kon</sup>  
 hierin und hier vielleicht unterscheide ich mich der vielen und

εἰ<sup>Kon</sup> δή<sup>Pt</sup> τῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σοφώτερός<sup>AdjNKmp</sup> τοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> φαίνη<sup>PräAktOp</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τούτω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> **ὅτι**<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 wenn ja irgend einem weiser eines würde sagen zu sein, hierin wohl, dass nicht

εἰδὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ίκανῶς<sup>Adj</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἀιδου<sup>O</sup> οὔτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἴομαι<sup>PräM/P</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup>  
 gewusst habend hinreichend über der in so auch meine ich nicht gewusst zu haben.

τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀδικεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπειθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βελτίονι<sup>AdjDKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεῷ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρώπῳ,  
 das aber Unrecht tun und nicht gehorchen dem und und

ὅτι<sup>Kon</sup> κακὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αἰσχρόν<sup>AdjN</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> οἴδα<sup>PerAkt</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> οὐν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 dass schlecht und schändlich ist ich weiß. vor also der Übel deren

οἴδα<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> κακά<sup>AdjN</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> ἥ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> οἴδα<sup>PerAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjN</sup> ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 ich weiß dass Schlechtes ist, was nicht ich weiß ob auch Gute seiend

τυγχάνει <sub>PräAkt</sub>	ούδέποτε <sub>Adv</sub>	φοβήσομαι <sub>FuM/P</sub>	ούδε <sub>Kon</sub>	φεύξομαι <sub>FuM/P</sub>	ώστε <sub>Kon</sub>	ούδ' <sub>Kon</sub>	εἰ <sub>Kon</sub>	[29c]
trifft es sich	niemals	werde ich fürchten	und nicht	werde ich fliehen	so dass	und nicht	wenn	
με <sup>A</sup> Pr νῦν <sub>Adv</sub>	ὑμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἀφίετε <sub>PräAkt</sub>	Ἀνύτω	ἀπιστήσαντες, <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>	δε <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἔφη <sub>ImpAkt</sub>	ἢ <sub>Kon</sub>	τὴν <sub>ArtA</sub> ἀρχὴν <sub>Pt</sub>
mir jetzt	ihr	entlasst		misstrauend geworden,	der	sagte	oder	die
δεῖν <sub>PräInfAkt</sub>	ἐμὲ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δεῦρο <sub>Adv</sub>	εἰσελθεῖν <sub>AorSAktInf</sub>	ἢ, <sub>Kon</sub>	ἐπειδὴ <sub>Kon</sub>	εἰσῆλθον, <sub>AorSAkt</sub>	οὐχ <sup>Pt</sup>	οἶον <sub>AdjN</sub> τ' <sub>Pt</sub>
nötig sei	mir	hierher	hinein zu gehen	oder,	nachdem	ich eintrat,	nicht	möglich ja
εἶναι <sub>PräInfAkt</sub>	τὸ <sub>ArtN</sub>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἀποκτεῖναι <sub>AorSAktInf</sub>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	λέγων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	πρὸς <sub>Prp</sub>	ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ώς <sub>Kon</sub> εἰ <sub>Kon</sub>
zu sein	das	nicht	zu töten	mir,	sagend	zu	euch	dass wenn
διαφευξίμην <sub>FuM/Pop</sub>	ἥδη <sub>Adv</sub>	ἄν <sup>Pt</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οἱ <sub>ArtN</sub>	ὑεῖς	ἐπιτηδεύοντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἄ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	Σωκράτης διδάσκει <sub>PräAkt</sub>
ich entkommen würde	schon	wohl	eurer	die	betreibend		was	lehrt
πάντες <sub>AdjN</sub>	παντάπασι <sub>Adv</sub>	διαφθαρόσονται, <sub>FuPas</sub>	—εἰ <sub>Kon</sub>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	πρὸς <sub>Prp</sub>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἴποιτε· <sub>AorAktOp</sub>	ζήjj
alle	ganz und gar	werden verderbt werden,	—wenn	mir	zu	diesem	würdet sagen·	o
Σώκρατες,	νῦν <sub>Adv</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	Ἀνύτω	οὐ <sup>Pt</sup>	πεισόμεθα <sub>FuM/P</sub>	ἀλλ' <sub>Kon</sub>	ἀφίεμέν <sub>PräAkt</sub>	σε, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐπὶ <sub>Prp</sub> τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μέντοι, <sub>Pt</sub>
	jetzt	zwar	nicht	werden wir folgen	sondern	entlassen wir	dich,	diesem indessen,
ἐψ <sup>Prp</sup>	ὦτε <sup>Dpt</sup> <sub>Pr</sub>	μηκέτι <sub>Adv</sub>	ἐν <sub>Prp</sub>	ταύτῃ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τῇ <sub>ArtD</sub>	ζητήσει	διατρίβειν <sub>PräInfAkt</sub>	μηδὲ <sub>Kon</sub> φιλοσοφεῖν· <sub>PräInfAkt</sub>
auf	worauf dass	nicht mehr	in	dieser	der	verweilen	und nicht	philosophieren·
ἐὰν <sup>Kon</sup>	δε <sup>Pt</sup>	ἀλῷς <sub>AorPasKnj</sub>	[29d]	ἔτι <sub>Adv</sub>	τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πράττων, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἀποθανῇ <sub>AorAktKnj</sub>	—εἰ <sub>Kon</sub> οὖν <sup>Pt</sup> με, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
wenn	aber	gefasst wirst		noch	dieses	tuend,	wirst sterben	—wenn nun mich,
ὅπερ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἶπον, <sub>AorAkt</sub>	ἔπι <sub>Prp</sub>	τούτοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἀφίοιτε, <sub>AorAktOp</sub>	εἴποιμ' <sub>AorAktOp</sub>	ἄν <sup>Pt</sup> ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ὅτι <sub>Kon</sub> ἔγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	
was gerade	sagte ich,	auf	diesen	ließet ihr frei,	würde ich sagen	wohl euch	dass ich	
ὑμᾶς, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ω̄jj	ἄνδρες	Ἄθηναῖοι,	ἀσπάζομαι <sub>Präm/P</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>	φιλῶ, <sub>PräAkt</sub>	πεισόμαι <sub>FuM/P</sub>	δε <sup>Pt</sup> μᾶλλον <sub>AdvKmp</sub>
euch, o		grüße	zwar	und	liebe,	werde gehorchen	aber mehr	
τῷ <sub>ArtD</sub>	θεῷ <sup>H</sup>	ἢ <sub>Kon</sub>	ὑμῖν, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	ἔωσπερ <sup>Kon</sup>	ἄν <sup>Pt</sup> ἔμπνέω <sub>PräAkt</sub>	οἷός <sub>AdjN</sub> τε <sup>Pt</sup> ω̄, <sub>PräAktKnj</sub>	οὐ <sup>Pt</sup> μὴ <sup>Pt</sup>
dem	als	euch,	und	so lange als	wohl	atme ich	fähig ja	nicht nicht
παύσωμαι <sub>AorMedKnj</sub>	φιλοσοφῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	παρακελευόμενός <sup>N</sup> <sub>Präm/P</sub>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>		
werde ich aufhören	philosophierend	und	euch	zureden seiend	ja	und		
ἐνδεικνύμενος <sup>N</sup> <sub>Präm/P</sub>	ὅτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἐντυγχάνω <sub>PräAkt</sub>	ὑμῶν, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	λέγων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	οἴάπερ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	wie gerade solches
vor zeigend seiend	welchem	wohl	stets	begegne ich	eurer,	sagend		
εἰώθα, <sub>PerAkt</sub>	ὅτι <sub>Kon</sub>	ω̄jj	ἀριστε <sub>AdjVSup</sub>	ἀνδρῶν,	Ἄθηναῖος	ὦν, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	πόλεως	τῆς <sub>ArtG</sub> μεγίστης <sub>AdjGSup</sub>
gewohnt bin ich,	dass	o	Bester	seiend,			der	größten
καὶ <sub>Kon</sub>	εύδοκιμωτάτης <sub>AdjGSup</sub>	εἰς <sub>Prp</sub>	σοφίαν	καὶ <sub>Kon</sub>	ἰσχύν,	χρημάτων	μὲν <sup>Pt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup>	αἰσχύνῃ <sub>Präm/P</sub>
und	angesehensten	in		und			zwar nicht	schämst du dich
ἐπιμελούμενος <sup>N</sup> <sub>Präm/P</sub>	ὅπως <sup>Kon</sup>	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἔσται <sub>FuAkt</sub>	ὦς <sup>Kon</sup>	πλεῖστα, <sub>AdjASup</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	[29e] δόξης <sub>Pt</sub> καὶ <sub>Kon</sub>	
sorgend seiend	damit	dir	es sein wird	so viel wie	meiste,	und	und	
τιμῆς, φρονήσεως	δε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀληθείας	καὶ <sup>Kon</sup>	τῆς <sub>ArtG</sub>	ψυχῆς	ὅπως <sup>Kon</sup>	βελτίστη <sub>AdjNSup</sub>
	aber	und		und	der	damit	so	beste
οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐπιμελῆ <sub>Präm/P</sub>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	φροντίζεις; <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀμφισβήτησῃ <sub>AorAktKnj</sub>
nicht	kümmerst du dich	und nicht	sorgst du;	und	wenn	jemand	eurer	bestreiten sollte
καὶ <sub>Kon</sub>	φῆ <sub>PräAktKnj</sub>	ἐπιμελεῖσθαι, <sub>Präm/Plnf</sub>	οὐκ <sup>Pt</sup>	εύθὺς <sup>Adv</sup>	ἀφήσω <sub>FuAkt</sub>	αύτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὐδ' <sub>Kon</sub>	ἀπειμι <sub>PräAkt</sub>
und	sagt	sich zu kümmern,	nicht	sofort	werde ich lassen	ihn	und nicht	gehe ich weg,
ἀλλ' <sub>Kon</sub>	ἐρήσομαι <sub>FuM/P</sub>	αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	ἔξετάσω <sub>FuAkt</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	ἔλέγξω <sub>FuAkt</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	ἐάν <sup>Kon</sup> μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
sondern	werde ich fragen	ihn	und	werde ich prüfen	und	werde ich überführen,	und	wenn mir
μὴ <sup>Pt</sup>	δοκῆ <sub>PräAktKnj</sub>	κεκτῆσθαι <sub>PerM/Plnf</sub>	ἀρετήν,					
nicht	scheint	besessen zu haben						

St. 30a

φάναι AorAktInfl sagen zu	δέ Pt aber,	όνειδιῶ FuAkt werde ich schelten	ὅτι Kon dass	τὰ ArtA die	πλείστου AdjGSup des meisten	ἄξια AdjA wert würdig	περὶ Ppt um	ἐλαχίστου AdjGSup des geringsten
ποιεῖται PräM/P hält er dafür,	τὰ ArtA die	δέ Pt aber	φαυλότερα AdjAKmp schlechteren	περὶ Prp um	πλείστος AdjGKmp mehr.	ταῦτα A dieses	καὶ Kon auch	νεωτέρω AdjDKmp jüngeren
καὶ Kon und	πρεσβυτέρω AdjDKmp älteren	ὅτῳ D welchem	ἀν Pt wohl	ἔντυγχάνω PräAkt begegne ich	ποιήσω, FuAkt werde ich tun,	καὶ Kon sowohl	ξένω als auch	ἀστῷ, als auch
μᾶλλον AdvKmp mehr	δὲ Pt aber	τοῖς ArtD den	ἀστοῖς je näher	ὅσῳ D meiner	ἐγγυτέρω AdjKmp näher	ἐστὲ PräAkt seid ihr	γένει. dieses	γὰρ Pt denn
κελεύει PräAkt befiehlt	ὁ ArtN der	θεός, εὖ Adv gut	ἴστε, PerAktImv wisset,	καὶ Kon und	ἔγὼ N ich	οἴομαι PräM/P meine ich	οὐδέν N nichts	πω Pt noch
μεῖζον AdjNKmp größeres	ἀγαθὸν AdjN Gut	γενέσθαι AorMedInf zu werden	ἐν Prp in	τῇ ArtD der	πόλει ἥ Kon als die	ἐμὴν AdjA meine	τῷ ArtD dem	θεῷ dem
ὑπηρεσίαν.	οὐδὲν A nichts	γὰρ Pt denn	ἄλλο AdjA anderes	πράττων N tuend	ἔγὼ N ich	περιέρχομαι PräM/P umher gehe	ἥ Kon oder	πείθων N überredend
καὶ Kon sowohl	νεωτέρους AdjAKmp jüngere	καὶ Kon als auch	πρεσβυτέρους AdjAKmp ältere	μήτε Kon weder	σωμάτων sich zu kümmern	[30b]	ἐπιμελεῖσθαι PräM/Plnf	ὑμῶν G eurer
μήτε Kon noch	χρημάτων vorher	μηδὲ Kon auch nicht	οὕτω Adv so	σφόδρα Adv sehr	ώς Kon wie	ψυχῆς damit	ὅπως Kon damit	ώς Kon so
ἀρίστη AdjNSup beste	ἔσται, FuAkt sein wird,	λέγων N sagend	ὅτι Kon dass	οὐκ Pt nicht aus	χρημάτων entsteht,	ἀλλαξ sondern	ἐξ Prp aus	ἀλλαξ aus
ἀρετῆς χρήματα	καὶ Kon und	τὰ ArtA die	ἄλλα AdjA anderen	ἀγαθὸν AdjA Güter	τοῖς ArtD den	ἀνθρώποις alle	καὶ Kon sowohl	ἰδίᾳ Adv privat
δημοσίᾳ. Adv öffentl.	εἰ Kon wenn	μὲν Pt zwar	οὖν Pt nun	ταῦτα A dieses	λέγων N sagend	διαφθείρω PräAkt vererde ich	τοὺς ArtA die	ταῦτα A dieses
εἴη PräAktOp wäre	βλαβερά AdjN schädlich-	εἰ Kon wenn	δέ Pt aber	τίς N jemand	μέ A mich	φησιν PräAkt sagt	ἄλλα AdjA anderes	ταῦτα A dieses,
οὐδὲν N nichts	λέγει. PräAkt sagt er.	πρὸς Prp zu	ταῦτα, A diesem,	φαίνω PräAktOp würde ich sagen	ἄν Pt wohl,	ὦ ij o	ἄνδρες entweder	Ἄθηναῖοι, καὶ Kon entweder
πείθεσθε PräM/Plmv gehorchet	Ἀνύτω oder	μή Pt nicht,	καὶ Kon und	ἢ Kon oder	ἀφίεται PräAktImv entlässt	με A mich	μή Pt nicht,	ἐμοῦ G meiner
[30c] ποιήσαντος G getan habenden	ἄλλα, AdjA anderes,	οὐδέ Kon und nicht	εἰ Kon wenn	μέλλω PräAkt werde ich	πολλάκις Adv oft	μή Pt nicht,	οὐδέ Kon dass	οὐκ Pt nicht wohl
θορυβεῖτε, PräAktImv lärmst,	ὦ ij o	ἄνδρες sondern	ἄλλα Kon sondern	έμμεινατέ AorAktImv bleibt standhaft	μοι D mir	οῖς D worum	ἔδεή θην AorM/P bat ich	ὑμῶν, G euer,
μὴ Pt nicht	θορυβεῖν PräInfAkt Lärm zu machen	ἐφ Prp auf	οἷς D was	ἄν Pt wohl	λέγω PräAkt ich sage	ἄλλα Kon sondern	άκούειν. PräInfAkt hören-	καὶ Kon und
οἶμαι, PräM/P meine ich,	όνήσεσθε FuM/P werdet Nutzen haben	ἀκούοντες. N hörend.	μέλλω PräAkt ich bin im Begriff	γὰρ Pt denn	οὖν Pt nun	ἄττα A einiges	ὑμῖν D euch	ὑμῶν D euer
ἐρεῖν FuInfAkt sagen werden	καὶ Kon und	ἄλλα AdjA andere Dinge	ἐφ Prp auf	οἷς D welchen	ἴσως Adv vielleicht	βοήσεσθε FuM/P werdet rufen-	ἄλλα Kon aber	μηδαμῶς Adv keineswegs
τοῦτο. A dieses.	εὖ Adv gut	γὰρ Pt denn	ἔάν Kon wenn	με A mich	ἀποκτείνητε AorAktKnj tötet	τοιοῦτον AdjA solchen	ἄντα A seiend	οἶον A wie
ἔγὼ N ich	λέγω, PräAkt sage,	οὐκ Pt nicht	ἐμὲ A mich	μεῖζω AdjKmpA mehr	βλάψετε FuAkt werdet schädigen	ἥ Kon als	ὑμᾶς A euch	ἔμε A mich
οὐδὲν A nichts	βλάψειν AorAktOp würde schädigen	οὕτε Kon weder	Μέλητος noch	Ἄνυτος—	αὐτούς. A selbst-	γὰρ Pt auch nicht	ἄν Pt denn	δύνατο— PräM/Pop können—
οὐ Pt nicht	γὰρ Pt denn	οἴμαι PräM/P meine ich	εἴναι PräInfAkt rechtmäßig	[30d]	ἀμείνοντι AdjKmpD für einen besseren	ἄνδρι von	ὑπό Prp von	χείρονος AdjKmpG eines schlechteren

βλάπτεσθαι. <sup>PräM/Plnf</sup> geschädigt zu werden. ἀποκτείνεις <sup>AorAktOp</sup> würde töten μεντᾶν <sup>Pt</sup> ἵσως <sup>Adv</sup> ή <sup>Kon</sup> ἔξελάσειν <sup>AorAktOp</sup> würde hinausstoßen ή <sup>Kon</sup> oder  
 ἀτιμώσειν. <sup>AorAktOp</sup> würde entehren. ἀλλὰ <sup>Kon</sup> ταῦτα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὗτος <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἵσως <sup>Adv</sup> οἴεται <sup>PräM/P</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἄλλος <sup>AdjN</sup> τίς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 που<sup>Adv</sup> μεγάλα <sup>AdjA</sup> κακά, <sup>AdjA</sup> ἔγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δ' <sup>Pt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> οἴμαι, <sup>PräM/P</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> πολὺ <sup>AdjA</sup> μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>  
 irgendwo große Übel, ich aber nicht meine ich, sondern viel mehr ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu tun  
 ἀ <sup>Pr</sup> οὗτοσι <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> νῦν <sup>Adv</sup> ποιεῖ, <sup>PräAkt</sup> ἄνδρα ἀδίκως <sup>Adv</sup> ἐπιχειρεῖν <sup>PräInfAkt</sup> ἀποκτεινύαι. <sup>AorInfAkt</sup> νῦν <sup>Adv</sup> οὖν <sup>Pt</sup>  
 was dieser hier jetzt tut, ungerecht zu unternehmen jetzt nun, ὅ <sup>iij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πολλοῦ <sup>AdjG</sup> δέω <sup>PräAkt</sup> ἔγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὑπὲρ <sup>Prp</sup> ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀπολογεῖσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> ὡς <sup>Kon</sup>  
 o viel mangele ich für meiner selbst sich zu verteidigen, wie τις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀν <sup>Pt</sup> οἴτοι, <sup>PräM/PKnj</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> ὑπὲρ <sup>Prp</sup> ὑμῶν, <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μή <sup>Pt</sup> τι <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔξαμάρτητε <sup>AorAktKnj</sup> περ <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup>  
 irgendwer wohl meinen möchte, sondern für euch, nicht etwas fehl gehtet über die τοῦ <sup>ArtG</sup> θεοῦ [30e] δόσιν ὑμῖν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐμοῦ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> καταψηφισάμενοι. <sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> ἐὰν <sup>Kon</sup> γάρ <sup>Pt</sup> με <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 des euch meiner verurteilt habend. wenn denn mich  
 ἀποκτείνητε, <sup>AorAktKnj</sup> οὐ <sup>Pt</sup> ὥραδίως <sup>Adv</sup> ἄλλον <sup>AdjA</sup> τοιοῦτον <sup>AdjA</sup> εὑρήσετε, <sup>FuAkt</sup> ἀτεχνῶς— <sup>Adv</sup> εἰ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 tötet, nicht leicht einen anderen solchen werdet finden, einfach— wenn auch γελοιότερον <sup>AdjKmpA</sup> εἰπεῖν— <sup>AorInfAkt</sup> προσκείμενον <sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> πόλει ὑπὸ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> θεοῦ ὕσπερ <sup>Kon</sup> ὡπά  
 lächerlicher zu sagen— bei liegend seiend der von des ἐγέρεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> ύπὸ <sup>Prp</sup> μύωπός <sup>τινος, G</sup> <sup>Pr</sup> οἶον <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δή <sup>Pt</sup> μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> θεὸς <sup>εἰμὲ A</sup> <sup>Pr</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> πόλει  
 geweckt zu werden von irgendeines, wie ja mir scheint der der οἱ <sup>ArtN</sup> δεομένω <sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup> bedürftig seiend προστεθηκέναι <sup>PerAktInf</sup> τοιοῦτόν <sup>AdjA</sup> τινα, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δῆς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ύμᾶς <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐγείρων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πείθων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 hinzu gefügt zu haben solchen einen, der euch aufweckend und überredend und ὄνειδίζων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἔνα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔκαστον <sup>AdjA</sup> jeden

## St. 31a

οὐδὲν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> παύομαι <sup>PräM/P</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ἡμέραν <sup>AdjA</sup> πανταχοῦ <sup>Adv</sup> προσκαθίζων. <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> οὖν <sup>Pt</sup>  
 nichts höre ich auf den ganzen überall solcher nun  
 ἄλλος <sup>AdjN</sup> οὐ <sup>Pt</sup> ὥραδίως <sup>Adv</sup> ὑμῖν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> γενήσεται, <sup>FuM/P</sup> ὅ <sup>iij</sup> ἄνδρες, <sup>o</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> ἐὰν <sup>Kon</sup> ἐμοὶ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> πείθησθε, <sup>PräM/PKnj</sup>  
 anderer nicht leicht euch wird werden, sondern wenn mir gehorchet ihr, φείσεσθέ <sup>FuM/P</sup> μου· <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ύμεις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἵσως <sup>Adv</sup> τάχ <sup>Adv</sup> ἀν <sup>Pt</sup> ἀχθόμενοι, <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ὕσπερ <sup>Kon</sup> οἱ <sup>ArtN</sup>  
 werdet schonen meiner- ihr aber vielleicht bald wohl sich ärgernd, so wie die νυστάζοντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐγειρόμενοι, <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> κρούσαντες <sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> ἔν <sup>Pt</sup> με, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πειθόμενοι <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> Ἀνύτω, <sup>ἥραδίως</sup> <sup>Adv</sup>  
 dösend seiend auf geweckt werdend, auf schlagend habend wohl mich, gehorched leicht  
 ἀν <sup>Pt</sup> ἀποκτείναιτε, <sup>AorAktOp</sup> εἴτα <sup>Adv</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> λοιπὸν <sup>AdjA</sup> βίον <sup>τὸν</sup> καθεύδοντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> διατελοῖτε <sup>PräAktOp</sup> ἄν, <sup>Pt</sup> wohl,  
 wohl würdet ihr töten, dann das übrige schlafend fort fahren würdet  
 εἰ <sup>Kon</sup> μή <sup>Pt</sup> τινα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄλλον <sup>AdjA</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> θεὸς <sup>εἰμὲ A</sup> <sup>Pr</sup> ύμῖν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐπιπέμψειν <sup>AorAktOp</sup> κηδόμενος <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ὕμῶν, <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δτι <sup>Kon</sup>  
 wenn nicht irgendeinen anderen der euch würde entsenden sich kümmernd euer. dass  
 δ' <sup>Pt</sup> ἔγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τυγχάνω <sup>PräAkt</sup> ὥν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> οἶος <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ύπὸ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> θεοῦ <sup>τῇ</sup> πόλει <sup>τῇ</sup> πόλει  
 aber ich treffe es sich seiend solcher wie von des der δεδόσθαι, <sup>PerM/Plnf</sup> ἐνθένδε <sup>Adv</sup> ἀν <sup>Pt</sup> [31b] κατανοήσαιτε, <sup>AorAktKnj</sup> οὐ <sup>Pt</sup> γάρ <sup>Pt</sup> ἀνθρωπίνω <sup>AdjD</sup> ἔοικε <sup>PerAkt</sup> τὸ <sup>ArtN</sup>  
 gegeben zu sein, von hieraus wohl würdet erkennen nicht denn menschlich scheint das  
 ἔμε <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> πάντων <sup>AdjG</sup> ἡμεληρέναι, <sup>PerAktInf</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀνέχεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> τῶν <sup>ArtG</sup>  
 mich der zwar meiner selbst aller vernachlässigt zu haben und sich zu enthalten der  
 οἰκείων <sup>AdjG</sup> ἀμελουμένων <sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> τοσαῦτα <sup>AdjA</sup> ἦδη <sup>Adv</sup> ἔτη, <sup>τὸ</sup> <sup>ArtA</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ὑμέτερον <sup>AdjA</sup> πράττειν <sup>PräAktInf</sup>  
 eigenen vernachlässigt werden den so viele schon das aber eure zu tun

ἀεί, Adv οἰδία, Adv ἐκάστῳ, AdjD προσιόντα<sup>A</sup> PräAkt ὥσπερ<sup>Kon</sup> πατέρα ἦ<sup>Kon</sup> ἀδελφὸν πρεσβύτερον<sup>AdjA</sup>  
 immer, privat jedem heran gehend so wie oder älteren  
 πείθοντα<sup>A</sup> PräAkt ἐπιμελεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἀρετῆς. καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μέν<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> Pr ἀπὸ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr ἀπέλαυνον<sup>ImpAkt</sup>  
 überredend sich zu kümmern und wenn zwar etwas von diesen genoss ich  
 καὶ<sup>Kon</sup> μισθὸν λαμβάνων<sup>N</sup> PräAkt ταῦτα<sup>A</sup> Pr παρεκελευόμην, ImpM/P εἶχον<sup>ImpAkt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τινα<sup>A</sup> Pr λόγον· νῦν<sup>Adv</sup>  
 und nehmend dieses ermahnte ich, hatte ich wohl irgendeinen jetzt  
 δὲ<sup>Pt</sup> ὄρατε<sup>PräAktImv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr ὅτι<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> κατήγοροι τὰλλα<sup>ArtAdjA</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ἀναισχύντως<sup>Adv</sup>  
 aber sehet ja auch selbst dass die die anderen alle schamlos  
 οὕτω<sup>Adv</sup> κατηγοροῦντες<sup>N</sup> PräAkt τοῦτο<sup>A</sup> Pr γε<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οἴοι<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐγένοντο<sup>AorAkt</sup> ἀπαναισχυντῆσαι<sup>AorAktInf</sup>  
 so anklagend dieses ja nicht fähig auch wurden völlig schamlos zu sein  
 παρασχόμενοι<sup>N</sup> AorMed [31c] μάρτυρα, ως<sup>Kon</sup> ἔγώ<sup>N</sup> Pr ποτέ<sup>Adv</sup> τινα<sup>A</sup> Pr ἦ<sup>Kon</sup> ἐπραξάμην<sup>AorMed</sup> μισθὸν<sup>N</sup> ἦ<sup>Kon</sup>  
 dar geboten habend dass ich einst irgendeinen oder trug ich ein oder  
 ἥτησα. AorSAkt ικανὸν<sup>AdjN</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> οἷμαι, PräM/P ἔγὼ<sup>N</sup> Pr παρέχομαι<sup>PräM/P</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μάρτυρα ως<sup>Kon</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup>  
 erbat ich. hinreichend denn, ich meine, ich stelle ich bei den dass wahre  
 λέγω, PräAkt τὴν<sup>ArtA</sup> πενίαν. τσωζ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δόξειν<sup>AorAktOp</sup> ἀτοπὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> Pr  
 sage ich, die vielleicht wohl nun würde scheinen unpassend zu sein, dass ja ich  
 οἰδία, Adv μὲν<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr συμβουλεύω<sup>PräAkt</sup> περιιών<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> πολυπραγμονῶ<sup>PräAkt</sup> δημοσίᾳ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 privat zwar dieses rathe ich umher gehend und mische mich ein, öffentlich aber nicht  
 τολμῶ<sup>PräAkt</sup> ἀναβαίνων<sup>N</sup> PräAkt εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πλῆθος τὸ<sup>ArtA</sup> ὑμέτερον<sup>AdjA</sup> συμβουλεύειν<sup>PräAktInf</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει.  
 wage ich hinauf steigend in die die eure zu beraten der  
 τούτου<sup>G</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> αἰτιόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> δὸ<sup>N</sup> Pr ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr ἔμοι<sup>G</sup> Pr πολλάκις<sup>Adv</sup> ἀκηκόατε<sup>PerAkt</sup> πολλαχοῦ<sup>Adv</sup>  
 dessen aber Ursache ist was ihr meiner oft gehört habt an vielen Orten  
 λέγοντος, G PräAkt ὅτι<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> Pr θεῖόν<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> δαιμόνιον<sup>AdjN</sup> [31d] γίγνεται<sup>PräM/P</sup> φωνή, δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 sagenden, dass mir göttlich etwas und dämonisch entsteht die ja  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> γραφῇ ἐπικωμῷδῶν<sup>N</sup> PräAkt Μέλητος ἐγράψατο<sup>AorMed</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτ'<sup>N</sup> Pr ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ist  
 auch in der verspottend schrieb er.  
 ἔκ<sup>Prp</sup> παιδὸς ἀρξάμενον, N AorMed φωνή τις<sup>N</sup> Pr γιγνομένη, N PräM/P ἢ<sup>N</sup> Pr ὅταν<sup>Kon</sup> γένηται, AorM/PKnj δὲ<sup>Adv</sup>  
 aus begonnen habend, irgend eine werdend, die wenn entsteht, immer  
 ἀποτρέπει<sup>PräAkt</sup> με<sup>A</sup> Pr τοῦτο<sup>A</sup> Pr δὸ<sup>A</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> μέλλω<sup>PräAkt</sup> πράττειν, PräAktInf προτρέπει<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὔποτε. Adv  
 wendet ab mich dieses was wohl ich beabsichtige zu tun, treibt voran aber niemals.  
 τοῦτ'<sup>N</sup> Pr ἔστιν<sup>PräAkt</sup> δὸ<sup>N</sup> Pr μοι<sup>D</sup> Pr ἐναντιοῦται<sup>PräM/P</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολιτικὰ<sup>AdjA</sup> πράττειν, PräAktInf καὶ<sup>Kon</sup> παγκάλως<sup>Adv</sup>  
 dies ist was mir widersetzt sich die politischen zu tun, und vortrefflich  
 γέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> ἐναντιοῦσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> εὖ<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τίτε, PerAktImv ὡ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, εἰ<sup>Kon</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> Pr  
 ja mir scheint sich zu widersetzen gut denn wisset, o wenn ich  
 πάλαι<sup>Adv</sup> ἐπεχείρησα<sup>AorAkt</sup> πράττειν, PräAktInf τὰ<sup>ArtA</sup> πολιτικὰ<sup>AdjA</sup> πράγματα, πάλαι<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 schon lange unternahm ich zu tun die politischen schon lange wohl  
 ἀπολώλη<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὕτ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr ὥφελή<sup>Kon</sup> AorAktOp οὐδὲν<sup>A</sup> Pr [31e] οὕτ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 wäre zugrunde gegangen und weder wohl euch hätte genutzt nichts noch wohl  
 ἔμαυτόν, A Pr καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> Pr μὴ<sup>Pt</sup> ἄχθεσθε<sup>PräM/Plnf</sup> λέγοντι<sup>D</sup> PräAkt sagendem τὰληθῆ<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup>  
 mich selbst. und mir nicht seid zürnend τὰληθῆ<sup>AdjA</sup> das Wahre nicht denn ist  
 ὅστις<sup>N</sup> Pr ἀνθρώπων σωθήσεται<sup>FuM/P</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> Pr οὕτε<sup>Kon</sup> ἄλλω<sup>AdjD</sup> πλήθει οὐδενὶ<sup>D</sup> Pr  
 wer auch immer wird gerettet werden weder euch noch anderer keinem  
 γνησίως<sup>Adv</sup> ἐναντιούμενος<sup>N</sup> PräM/P καὶ<sup>Kon</sup> διακωλύων<sup>N</sup> PräAkt πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἄδικα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παράνομα<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 echt sich widersetzend und verhindern d viele Ungerechte und Gesetz widrige in  
 τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει γίγνεσθαι, PräM/Plnf ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup>

ἀναγκαῖόν <sup>AdjN</sup>	ἐστι <sup>PräAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ὄντι <sup>D</sup> seienden	μαχούμενον <sup>A</sup> kämpfenden	ὑπὲρ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	δικαίου, <sup>G</sup> (Adj/N)
notwendig	ist	den	dem	seienden	kämpfenden	für	des	Rechten,
καὶ <sup>Kon</sup> εἰ <sup>Kon</sup>	μέλλει <sup>PräAkt</sup>	ὁλίγον <sup>AdjA</sup>	χρόνον	σωθήσεσθαι, <sup>FutM/PInf</sup>	ἰδιωτεύειν <sup>PräAktInf</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	
und wenn	beabsichtigt	kurze		gerettet zu werden,	privat zu leben	sondern	nicht	
δημοσιεύειν, <sup>PräAktInf</sup>	öffentlich zu wirken.	μεγάλα <sup>AdjA</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ἔγωγε <sup>N</sup> aber ich ja	ὑμῖν <sup>D</sup> euch	παρέξομαι <sup>FutM/P</sup>	τούτων, <sup>G</sup> dieser,	οὐ <sup>Pt</sup> λόγους
		große	aber	ich ja	euch	werde vorlegen		nicht
ἀλλά <sup>Kon</sup> δ' <sup>A</sup> sondern was	ὑμεῖς <sup>N</sup> ihr	τιμάτε, <sup>PräAkt</sup>	ἔργα.	ἀκούσατε <sup>AorAktImv</sup>	δῆ <sup>Pt</sup> ja	μοι <sup>D</sup> mir	τὰ <sup>ArtA</sup> die	συμβεβηκότα, <sup>A</sup> Geschehen seienden,
		schätzt,		hört	ja	mir	die	ινα <sup>Kon</sup> damit
εἰδῆτε <sup>PerAktKnj</sup>	wisst	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐδ' <sup>Kon</sup>	ἄν <sup>Pt</sup> ἐνι <sup>AdjD</sup>	ὑπεικάθοιμ <sup>AorAktOp</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	δίκαιον <sup>A</sup> (Adj/N)
		dass	auch nicht	wohl einem	würde nachgeben	entgegen	das	Rechte
δείσας <sup>N</sup> gefürchtet habend	Θάνατον,	μὴ <sup>Pt</sup>	ὑπείκων <sup>N</sup> nachgebend	δε <sup>Pt</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	καν <sup>KonPt</sup>	ἀπολοίμην <sup>AorM/Pop</sup>		ἔρω <sup>FuAkt</sup> werde sagen
		nicht		aber sondern	und wohl	würde zugrunde gehen.		
δὲ <sup>Pt</sup> ὑμῖν <sup>D</sup> aber euch	φορτικά <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	δικαικά, <sup>AdjA</sup>	ἀληθῆ <sup>AdjA</sup>	δέ <sup>Kon</sup>	ἔγω <sup>N</sup> γάρ, <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες	Ἀθηναῖοι,
	beschwerliche	zwar auch	forensische,	Wahrheiten	aber.	ich denn, o		
ἄλλην <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup> ἀρχὴν	οὐδεμίαν <sup>AdjA</sup>	πώποτε <sup>Adv</sup> [32b]	ἥρξα <sup>AorAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει,	ἔβούλευσα <sup>AorAkt</sup>
ein anderes	zwar	kein	jemals	habe ich geführt	in	der		ich war im Rat
δέ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔτυχεν <sup>AorSAkt</sup>	ἡμῶν <sup>G</sup> von uns	ἡ <sup>ArtN</sup> φυλὴ Ἀντιοχίς	πρυτανεύουσα <sup>N</sup> prytanisierend	ὅτε <sup>Kon</sup>	ὑμεῖς <sup>N</sup> ihr	τοὺς <sup>ArtA</sup> die
aber und	es traf sich		die	die		als		
δέκα <sup>Adj</sup>	στρατηγοὺς	τοὺς <sup>ArtA</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀνελομένους <sup>A</sup> aufgenommen habenden	τοὺς <sup>ArtA</sup> ἐκ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ναυμαχίας	
zehn		die	nicht		die	aus		
ἔβουλεύσασθε <sup>AorMed</sup>	ἀθρόους <sup>AdjA</sup>	κρίνειν, <sup>PräInfaAkt</sup>	παρανόμως, <sup>Adv</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ὑστέρῳ <sup>AdjDKmp</sup>	χρόνῳ
habt beschlossen	gesamthaft	zu richten,	gesetzwidrig,	wie	in	dem	späteren	
πᾶσιν <sup>AdjD</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> allen	ἔδοξεν. <sup>AorAkt</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	ἔγω <sup>N</sup> ich	μόνος <sup>AdjN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἡναντιώθην <sup>AorPas</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> euch
	euch	schien.	damals	allein	der	der	widersetzte mich	
μηδὲν <sup>A</sup> nichts	ποιεῖν <sup>PräInfaAkt</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νόμους	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐναντία <sup>AdjA</sup>	ἔψηφισάμην <sup>AorMed</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> ἔτοίμων <sup>AdjG</sup>
	zu tun	entgegen	den	und	und	Gegenteiliges	stimmte ich.	und der Bereiten
ὅντων <sup>G</sup> der Seienden	ἔνδεικνύναι <sup>PräInfaAkt</sup>	με <sup>A</sup> mich	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀπάγειν <sup>PräInfaAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ρήτόρων,	καὶ <sup>Kon</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup> eurer
	anzuzeigen	und	und	weg zuführen	der	der	und	
κελευόντων <sup>G</sup> befehlend	καὶ <sup>Kon</sup>	βοώντων, <sup>G</sup> rufend,	μετὰ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	νόμου	[32c]	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup> δικαίου <sup>AdjG</sup>
	und		mit	des			und	Gerechten
ῷμην <sup>ImpM/P</sup>	μᾶλλόν <sup>AdvKmp</sup>	με <sup>A</sup> mich	δεῖν <sup>PräInfaAkt</sup>	διακινδυνεύειν <sup>PräInfaAkt</sup>	ἡ <sup>Kon</sup>	μεθ' <sup>Prp</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup> euch	γενέσθαι <sup>AorMedInf</sup> zu werden
meinte ich	eher	nötig zu sein	voll zu riskieren		als	mit		
μὴ <sup>Pt</sup>	δίκαια <sup>AdjA</sup>	βουλευομένων, <sup>G</sup> der Beratenden,	φοβηθέντα <sup>A</sup> gefürchtet habend	δεσμὸν	ἡ <sup>Kon</sup>	θάνατον.	καὶ <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> dieses
nicht Gerechtes			gefürchtet habend	oder	und	und	zwar	zwar
ἢ <sup>ImpAkt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	δημοκρατουμένης <sup>G</sup> der demokratisch regiert werden	τῆς <sup>ArtG</sup>	πόλεως·	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	όλιγαρχία	
war noch			der	der	nachdem	aber		
ἔγένετο, <sup>AorMed</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τριάκοντα <sup>Adj</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	μεταπεμψάμενοι <sup>N</sup> herbei gerufen habend	με <sup>A</sup> mich	πέμπτον <sup>AdjA</sup>	αὐτὸν <sup>A</sup> selbst	εἰς <sup>Prp</sup> in
wurde,	die	Dreißig	wiederum		als	als Fünften		
τὴν <sup>ArtA</sup>	θόλον	προσέταξαν <sup>AorAkt</sup>	ἀγαγεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	έκ <sup>Prp</sup>	Σαλαμῖνος	τὸν <sup>ArtA</sup>	Σαλαμίνιον <sup>AdjA</sup>	ινα <sup>Kon</sup> damit
die	befahlen	hin zu führen	aus			den	Salaminischen	
ἀποθάνοι, <sup>AorAktOp</sup>	οἴα <sup>AdjA</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	ἐκεῖνοι <sup>N</sup> jene	πολλοῖς <sup>AdjD</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	προσέταττον, <sup>ImpAkt</sup> befahlen sie,
sterbe,	solche Dinge	ja auch	anderen	vielen	vielen	vieles		
βουλόμενοι <sup>N</sup> wollend	ώς <sup>Kon</sup>	πλείστους <sup>AdjASup</sup>	ἀναπλήσαι <sup>AorAktInf</sup>	αἰτιῶν.	τότε <sup>Adv</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	ἔγω <sup>N</sup> ich	οὐ <sup>Pt</sup> [32d]
	so dass	die meisten	auf zu füllen		damals	jedoch		nicht
λόγω	ἀλλά <sup>Kon</sup>	ἔνεδειξάμην <sup>AorMed</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἐμοὶ <sup>D</sup> mir	μὲν <sup>Pt</sup>	μέλει, <sup>PräAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>
sondern	wiederum	zeigte ich mich	dass	zwar	zwar	liegt am Herzen,	wenn	nicht
ἀγροικότερον <sup>AdjKmp</sup>	ἢ <sup>ImpAkt</sup>	εἰπεῖν, <sup>AorAktInf</sup>	οὐδ' <sup>Kon</sup>	ὅτιον, <sup>A</sup> irgend etwas,	τοῦ <sup>ArtG</sup>	δε <sup>Pt</sup>	μηδὲν <sup>A</sup> nichts	ἄδικον <sup>AdjA</sup> Unrechtes
derber	war	zu sagen,	und nicht	des	des	aber		

μηδέ<sup>Kon</sup> ἀνόσιον<sup>AdjA</sup> ἐργάζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τούτου<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πᾶν<sup>AdjN</sup> μέλει<sup>PräAkt</sup> ἔμε<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 und nicht Unheiliges zu wirken, dessen aber das Ganze liegt am Herzen. mich denn  
 ἔκεινη<sup>N</sup> ή<sup>ArtN</sup> ἀρχὴ<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔξεπληξεν<sup>AorAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ισχυρά<sup>AdjN</sup> οὐσα,<sup>N</sup> ΠρäAkt  
 jene die nicht erschreckte, so stark seiend, ὥστε<sup>Kon</sup> ἄδικόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup>  
 ἔργασσασθαι<sup>AorMedInf</sup> άλλα<sup>Kon</sup> ἐπειδή<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> θόλου<sup>N</sup> ἔξήλθομεν<sup>AorSAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τέτταρες<sup>Adj</sup>  
 zu wirken, sondern nachdem aus der gingen wir hinaus, die zwar vier  
 ὤχοντο<sup>ImpM/P</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Σαλαμῖνα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἥγανον<sup>AorSAkt</sup> Λέοντα, ἐγὼ<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὠχόμην<sup>ImpM/P</sup> ἀπιών<sup>N</sup>  
 zogen fort nach und führten ich aber ging ich fort PräAkt weg gehend  
 οἴκαδε.<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἶσας<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> ήπέθανον<sup>AorAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ή<sup>ArtN</sup> ἀρχὴ<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
 heim. und vielleicht wohl wegen dessen wäre ich gestorben, wenn nicht die in Folge  
 ταχέων<sup>Adv</sup> κατελύθη<sup>AorPas</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> [32e] ὑμῖν<sup>D</sup> οὔτοις<sup>FuM/P</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> μάρτυρες.<sup>A</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 schnellen wurde aufgelöst. und dieser euch werden sein viele etwa nun  
 ἄν<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> οίεσθε<sup>PräM/P</sup> τοσάδε<sup>AdjA</sup> ἔτη<sup>N</sup> διαγενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἔπραττον<sup>ImpAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δημόσια,<sup>AdjA</sup>  
 wohl mich meint ihr so viele durch zu leben wenn tätte ich die öffentlichen,  
 καὶ<sup>Kon</sup> πράττων<sup>N</sup> ΠräAkt αξιῶς<sup>Adv</sup> ἀνδρὸς<sup>N</sup> ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup> ἐβοήθουν<sup>ImpAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δικαίοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 und handelnd würdig guten half ich den Gerechten und so wie  
 χρὴ<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> ΠräAkt περὶ<sup>Prp</sup> πλείστου<sup>AdjGSup</sup> ἐποιούμην;<sup>ImpM/P</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> δεῖ,<sup>PräAkt</sup> ω<sup>i</sup> ἄνδρες  
 es ist nötig dies um das meiste machte ich mir; vieles ja fehlt, o  
 Αθηναῖοι· οὐδέ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup>  
 und auch nicht denn wohl ein anderer

## St. 33a

ἀνθρώπων οὐδείς.<sup>N</sup> ΠräAkt ἀλλά<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> ΠräAkt διὰ<sup>Prp</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου<sup>N</sup> δημοσίᾳ<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πού<sup>Adv</sup> τι<sup>A</sup>  
 niemand. sondern ich durch den ganzen des öffentlich und wenn irgendwo etwas  
 ἔπραξα<sup>AorAkt</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> φανοῦμαι,<sup>FuM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ιδίᾳ<sup>Adv</sup> ὅ<sup>ArtN</sup> αύτὸς<sup>AdjN</sup> οὔτος,<sup>N</sup> ΠräAkt οὐδενὶ<sup>D</sup>  
 tat ich solcher werde ich erscheinen, und privat der derselbe keinem  
 πώποτε<sup>Adv</sup> συγχωρήσας<sup>N</sup> ΠräAkt οὐδενὶ<sup>A</sup> ΠräAkt παρὰ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtA</sup> δίκαιον<sup>AdjA</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> ἄλλω<sup>AdjD</sup> οὕτε<sup>Kon</sup>  
 jemals nachgegeben habend nichts entgegen dem Gerechten weder einem anderen noch  
 τούτων<sup>G</sup> ΠräAkt οὐδενὶ<sup>D</sup> οὓς<sup>A</sup> ΠräAkt δὴ<sup>Pt</sup> διαβάλλοντες<sup>N</sup> ΠräAkt ἔμε<sup>A</sup> φασιν<sup>PräAkt</sup> ἔμοὺς<sup>AdjA</sup> μαθητὰς<sup>A</sup> εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup>  
 von diesen keinem die ja verleumded mich sagen sie meine zu sein.  
 ἐγὼ<sup>N</sup> ΠräAkt δὲ<sup>Pt</sup> διδάσκαλος<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup> ΠräAkt πώποτε<sup>Adv</sup> ἐγενόμην<sup>AorMed</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> ΠräAkt μου<sup>G</sup> ΠräAkt  
 ich aber zwar keines jemals wurde ich wenn aber wer meiner  
 λέγοντος<sup>G</sup> ΠräAkt καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtA</sup> ἔμαυτοῦ<sup>G</sup> ΠräAkt πράττοντος<sup>G</sup> ΠräAkt ἔπιθυμοῦ<sup>PräAkt</sup> ἀκούειν<sup>PräInfAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup>  
 Sprechenden und die meiner selbst Handelnden verlangt zu hören, sei es  
 νεώτερος<sup>AdjNKmp</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> πρεσβύτερος<sup>AdjNKmp</sup> οὐδενὶ<sup>D</sup> ΠräAkt πώποτε<sup>Adv</sup> ἐφθόνησα,<sup>AorAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> χρήματα  
 jünger oder älter, keinem jemals missgönnte ich, und nicht  
 μὲν<sup>Pt</sup> λαμβάνων<sup>N</sup> ΠräAkt διαλέγομαι<sup>PräM/P</sup> μὴ<sup>Pt</sup> [33b] λαμβάνων<sup>N</sup> ΠräAkt δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zwar nehmend unterhalte ich mich nicht nehmend aber nein, sondern gleichermaßen sowohl  
 πλουσίω<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πένητι παρέχω<sup>PräAkt</sup> ἔμαυτὸν<sup>A</sup> ΠräAkt ἐρωτᾶν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔάν<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> ΠräAkt βούληται<sup>PräM/PKnj</sup>  
 Reichen und gewähre ich mich selbst zu fragen, und wenn jemand und wenn jemand  
 ἀποκρινόμενος<sup>N</sup> ΠräM/P antwortend ἀκούειν<sup>PräInfAkt</sup> ὡν<sup>G</sup> ΠräAkt ἀν<sup>Pt</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> ΠräAkt εἴτε<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> ΠräAkt  
 zu hören deren wohl ich sage. und dieser ich sei es jemand  
 χρηστὸς<sup>AdjN</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αἰτία<sup>N</sup> ὑπέχοιμι<sup>PräAktOp</sup> ὡν<sup>G</sup> ΠräAkt  
 tauglich wird oder nicht, nicht wohl gerecht die würde ich tragen, deren  
 μήτε<sup>Kon</sup> ὑπεσχόμην<sup>AorMed</sup> μηδενὶ<sup>D</sup> ΠräAkt μηδὲν<sup>A</sup> ΠräAkt πώποτε<sup>Adv</sup> μάθημα<sup>N</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἔδιδαξα<sup>AorAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> ΠräAkt  
 weder versprach ich niemandem nichts jemals noch lehrte ich. wenn aber wer

φησι<sub>PräAkt</sub> παρ<sup>’</sup><sub>Prp</sub> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Adv</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μαθεῖν<sup>AorAktInf</sup> ή<sup>Kon</sup> ἀκοῦσαι<sup>AorAktInf</sup> ιδίᾳ<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sagt von mir jemals etwas zu lernen oder zu hören privat dass nicht auch  
 οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> πάντες, <sup>AdjN</sup> εὖ<sup>Adv</sup> τίστε<sup>PerAktImv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγει<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 die anderen alle, gut wisset dass nicht Wahres sagt er. sondern weshalb was  
 δή<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> μετ<sup>’</sup><sub>Prp</sub> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> χαίρουσι<sup>PräAkt</sup> τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πολὺν<sup>AdjA</sup> χρόνον [33c] διατρίβοντες;<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 ja einmal mit mir freuen sich einige lange verweilend;  
 ἀκηκόατε,<sup>PerAkt</sup> ὦ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀλήθειαν ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἴπον·<sup>AorAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 habt ihr gehört, o ganze euch die ich sagte ich dass  
 ἀκούοντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> χαίρουσιν<sup>PräAkt</sup> ἔξεταζομένοις<sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> οἰομένοις<sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 hörend freuen sich geprüft werden den Meinenden zwar zu sein  
 σοφοῖς,<sup>AdjD</sup> οὐσι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> εστι<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀηδές;<sup>AdjN</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> τοῦτο,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 Weisen, Seienden aber nicht. ist denn nicht unangenehm. mir aber dieses, wie ich  
 φημι,<sub>PräAkt</sub> προστέτακται<sub>PerM/P</sub> ὑπὸ<sup>’</sup><sub>Prp</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῦ πράττειν<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>’</sup><sub>Prp</sub> μαντείων καὶ<sup>Kon</sup> ἔξ<sup>’</sup><sub>Prp</sub>  
 behaupte, ist aufgetragen von dem zu tun und aus und aus  
 ἔνυπνίων καὶ<sup>Kon</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> τρόπῳ ὥπερ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ποτε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλῃ<sup>AdjN</sup> θείᾳ<sup>AdjN</sup> μοῖρα ἀνθρώπῳ  
 und jeder welchem gerade jemand einmal auch andere göttliche  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὅτιοῦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προσέταξε<sub>AorAkt</sub> πράττειν<sub>PräInfAkt</sub> ταῦτα,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὥ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ<sup>Kon</sup> ἀληθῆ<sup>AdjN</sup>  
 und irgend etwas befehl zu tun. dieses, o sowohl wahr  
 ἔστιν<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> εὐέλεγκτα;<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> νέων<sup>AdjG</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> [33d] μὲν<sup>Pt</sup>  
 ist als auch leicht prüfbar. wenn denn ja ich ja der Jungen die zwar  
 διαφθείρω<sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> διέφθαρκα<sub>PerAkt</sub> χρῆν<sub>ImpAkt</sub> δήπου,<sup>Pt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὔτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 verdirbe ich die aber habe ich verdorben, es wäre nötig wohl, sei es einige von ihnen  
 πρεσβύτεροι<sup>AdjNKmp</sup> γενόμενοι<sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> ἔγνωσαν<sub>AorAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> νέοις<sup>AdjD</sup> οὐσι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> αὔτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 Ältere geworden erkannten dass jungen Seienden ihnen ich  
 κακὸν<sup>AdjA</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> συνεβούλευσα,<sub>AorAkt</sub> νυν<sup>’</sup><sub>Adv</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀναβαίνοντας<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 Schlechtes jemals etwas riet ich, jetzt sie hinauf trend meiner  
 κατηγορεῖν<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τιμωρεῖσθαι·<sub>PräM/PInf</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἥθελον<sub>ImpAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 anzuklagen und zu bestrafen. wenn aber nicht sie selbst wollten, der  
 οἰκείων<sup>AdjG</sup> τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκείνων,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πατέρας καὶ<sup>Kon</sup> ἀδελφοὺς καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 Angehörigen einige der jener und und andere die  
 προσήκοντας,<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>’</sup><sub>Prp</sub> ἐπερ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>’</sup><sub>Prp</sub> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κακὸν<sup>AdjA</sup> ἐπεπόνθεσαν<sub>PerAkt</sub> αὔτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 Zugehörigen, wenn wirklich von mir etwas Schlechtes erlitten haben ihrer die  
 οἰκεῖοι,<sup>AdjN</sup> νῦν<sup>’</sup><sub>Adv</sub> μεμνῆσθαι<sub>PerM/PInf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τιμωρεῖσθαι<sub>PräM/PInf</sub> πάντως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πάρεισιν<sub>PräAkt</sub> αὔτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 Angehörigen, jetzt sich zu erinnern und zu bestrafen. jedenfalls aber sind anwesend von ihnen  
 πολλῷ<sup>AdjN</sup> ἐνταυθοῖ<sup>Adv</sup> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁρῶ<sub>PräAkt</sub> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Κρίτων οὐτοσι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐμὸς<sup>AdjN</sup>  
 viele hier die ich sehe, zuerst zwar dieser hier, mein  
 ἡλικιώτης καὶ<sup>Kon</sup> [33e] δημότης, Κριτοβούλου τοῦδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πατήρ, ἔπειτα<sup>Adv</sup> Λυσανίας ὁ<sup>ArtN</sup> Σφήττιος,<sup>AdjN</sup>  
 und <sup>Adverb</sup> dieses ferner aber Ἀντιφῶν ὁ<sup>ArtN</sup> Κηφισιεὺς<sup>AdjN</sup> οὐτοσι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Ἐπιγένους πατήρ, ἄλλοι<sup>AdjN</sup> andere  
 τοίνυν<sup>Pt</sup> οὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὃν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀδελφοὶ<sup>’</sup> εν<sup>’</sup><sub>Prp</sub> ταύτη<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> διατριβῇ γεγόνασιν,<sub>PerAkt</sub> Νικόστρατος  
 also diese deren die in dieser der sind geworden,  
 Θεοζοτίδου, ἀδελφὸς Θεοδότου— καὶ<sup>Kon</sup> δέ<sup>’</sup><sub>ArtN</sub> μὲν<sup>Pt</sup> Θεόδοτος τετελεύτηκεν,<sub>PerAkt</sub> ὕστε<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 jener ja seiner würde bedürfen— καταδεηθείη—<sub>AorPasOp</sub> καὶ<sup>Kon</sup> Παράλιος ὅδε,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>’</sup><sub>ArtN</sub> Δημοδόκου, οὗ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἦν<sub>ImpAkt</sub> war  
 Θεάγης ἀδελφός· δέ<sup>’</sup><sub>Prp</sub> δὲ<sup>Pt</sup> dieser aber

# St. 34a

Ἀδείμαντος, ὁ<sup>ArtN</sup> Αρίστωνος, οὗ<sup>G</sup> Πρ dessen ἀδελφὸς οὔτοσι<sup>N</sup> Πρ dieser hier Πλάτων, καὶ<sup>Kon</sup> Αἰαντόδωρος, οὗ<sup>G</sup> Πρ dessen Ἀπολλόδωρος  
 ὅδε<sup>N</sup> Πρ ἀδελφός. καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> Πρ ich ἔχω<sup>PräAkt</sup> Πρ ich habe ὑμῖν<sup>D</sup> Πρ euch εἶπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> zu sagen, ὃν<sup>G</sup> Πρ von denen  
 τινα<sup>A</sup> Πρ ἔχρη<sup>ImpAkt</sup> μάλιστα<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἔαυτοῦ<sup>G</sup> Πρ λόγῳ παρασχέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> Μέλητον  
 irgendeinen nötig war am meisten zwar in dem seines eigenen zu beistellen  
 μάρτυρα· εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἐπελάθετο,<sup>AorM/P</sup> νῦν<sup>Adv</sup> παρασχέσθω—<sup>AorSMedImv</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> Πρ παραχωρῶ—<sup>PräAkt</sup>  
 wenn aber damals vergaß er, jetzt soll bestellen— ich gebe nach—  
 καὶ<sup>Kon</sup> λεγέτω<sup>PräAktImv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> Πρ ἔχει<sup>PräAkt</sup> τοιοῦτον.<sup>AdjA</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τούτου<sup>G</sup> Πρ πᾶν<sup>AdjA</sup> τούναντίον<sup>Adv</sup>  
 und soll sagen ob etwas hat derartiges. aber dessen ganz das Gegenteil  
 εύρήσετε,<sup>FuAkt</sup> ω̄<sup>ij</sup> ἄνδρες, πάντας<sup>AdjA</sup> ἔμοι<sup>D</sup> Πρ βοηθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐτοίμους<sup>AdjA</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> διαφθείροντι,<sup>D</sup> PräAkt  
 werdet finden, o alle mir zu helfen bereit dem verderbenden,  
 τῷ<sup>ArtD</sup> κακὰ<sup>AdjA</sup> ἐργαζομένω<sup>D</sup> ΠräM/P τοὺς<sup>ArtA</sup> οἰκείους<sup>AdjA</sup> αὐτῶν,<sup>G</sup> Πρ ὡς<sup>Kon</sup> φασι<sup>PräAkt</sup> Μέλητος καὶ<sup>Kon</sup>  
 dem Schlechtes wirkenden die Eigenen ihrer, wie sagen sie und  
 Ἄνυτος. [34b] αὐτοὶ<sup>N</sup> Πρ μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> διεφθαρμένοι<sup>N</sup> ΠermP/Verdorbenen τάχ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> λόγον ἔχοιεν<sup>PräAktOp</sup> ἤταν<sup>Adv</sup> ἔχοιεν<sup>PräAktOp</sup>  
 sie selbst zwar denn die vielleicht wohl  
 βοηθοῦντες<sup>N</sup> ΠräAkt οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀδιάφθαρτοι,<sup>AdjN</sup> πρεσβύτεροι<sup>AdjN</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> ἄνδρες, οἱ<sup>ArtN</sup> τούτων<sup>G</sup> Πρ  
 helfend die aber unverdorbenen, ältere schon die dieser  
 προσήκοντες<sup>N</sup> ΠräAkt τίνα<sup>A</sup> Πρ ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἔχουσι<sup>PräAkt</sup> λόγον βοηθοῦντες<sup>N</sup> ΠräAkt ἔμοι<sup>D</sup> Πρ ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἥ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 Zugehörigen, welchen anderen haben helfend mir sondern oder den  
 ὄρθον<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δίκαιον,<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> συνίσασι<sup>PräAkt</sup> Μελήτω μὲν<sup>Pt</sup> ψευδομένω,<sup>D</sup> ΠräM/P ἔμοι<sup>D</sup> Πr δὲ<sup>Pt</sup>  
 richtigen und auch gerechten, dass verstehen zwar lügend, mir aber  
 ἀληθεύοντι;<sup>D</sup> ΠräAkt εἴεν<sup>PräAktOp</sup> δή,<sup>Pt</sup> ω̄<sup>ij</sup> ἄνδρες· ἀ<sup>A</sup> Πr μὲν<sup>Pt</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> Πr ἔχοιμ<sup>'</sup> ΠräAktOp ἀν<sup>Pt</sup> wohl  
 wahr sagenden; sei es ja, o was zwar ich hätte ich wohl  
 ἀπολογεῖσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> σχεδόν<sup>Adv</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Πr καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> τάχα<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 mich zu verteidigen, beinahe ist diese und andere vielleicht solche. bald aber  
 ἀν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> Πr [34c] ὑμῶν<sup>G</sup> Πr ἀγανακτήσειν<sup>AorAktOp</sup> ἀναμνησθεὶς<sup>N</sup> ΠermP/ sich erinnert habend ἔαυτοῦ<sup>G</sup> Πr εἰ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wohl jemand eurer würde sich empören seiner selbst, wenn der zwar auch  
 ἐλάττω<sup>AdjAKmp</sup> τοιοῦτοι<sup>G</sup> Πr τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀγῶνος ἀγῶνα ἀγωνιζόμενος<sup>N</sup> ΠräM/P ἐδεήθη<sup>AorM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 geringeren dieses hier des kämpfend bat er und auch  
 ἰκέτευσε<sup>AorAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δικαστὰς μετὰ<sup>Prp</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> δακρύων, παιδία τε<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Πr und αὐτοῦ<sup>G</sup> Πr  
 flehte die mit vielen seiner selbst  
 ἀναβιβασάμενος<sup>N</sup> AorSMed οὐ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>Adv</sup> ἔλεηθείη<sup>AorPasOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 hinauf geführt habend damit so sehr wie bemitleidet würde, und andere der  
 οἰκείων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φίλων<sup>G</sup>(Adj/N) πολλούς<sup>AdjA</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> Πr δὲ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Πr ἄρα<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> Πr ποιήσω<sup>AorAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Angehörigen und Freunde viele, ich aber nichts also dieses werde tun, und  
 ταῦτα<sup>A</sup> Πr κινδυνεύων,<sup>N</sup> ΠräAkt ὡς<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δόξαμι, τοῦ<sup>ArtA</sup> ἔσχατον<sup>AdjA</sup> κίνδυνον. τάχ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>V</sup>  
 dieses riskierend, wie wohl würde scheinen, die äußersten vielleicht wohl nun  
 τις<sup>N</sup> Πr ταῦτα<sup>A</sup> Πr ἐννοήσας<sup>N</sup> AorSAkt αὐθαδέστερον<sup>AdjAKmp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> πρός<sup>Prp</sup> με<sup>A</sup> Πr σχοίη<sup>AorAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 jemand dieses bedacht habend eigensinniger wohl gegenüber mich verhielt sich und  
 ὄργισθεὶς<sup>N</sup> AorPas αὐτοῖς<sup>D</sup> Πr τούτοις<sup>D</sup> Πr θεῖτο<sup>AorM/POp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μετ<sup>Pp</sup> ὄργῆς [34d] τὴν<sup>ArtA</sup> ψῆφον. εἰ<sup>Kon</sup>  
 zornig geworden seiend diesen gerade diesen würde setzen wohl mit die wenn  
 δή<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> Πr ὑμῶν<sup>G</sup> Πr οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>K</sup> Πt ἀξιῶ<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> Πr εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐ<sup>V</sup>  
 ja jemand von euch so ist beschaffen nicht halte für würdig zwar denn ich ja, wenn aber nun—

ἐπιεικῆ<sup>AdjA</sup> ἄν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκῶ<sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔμοι,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ω̄<sup>ij</sup>  
 angemessenen wohl mir scheine ich zu diesem zu reden sagend dass mir, o  
 ἄριστε,<sup>AdjV</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> μέν<sup>Pt</sup> πού<sup>Adv</sup> τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οἰκεῖοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτό<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 Bester, sind zwar irgendwo einige auch Angehörige· und denn dieses selbst das  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> Ὁμήρου, οὐδ'<sup>KonPt</sup> ἔγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup> δρυὸς<sup>N</sup> οὐδ'<sup>KonPt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> πέτρης<sup>N</sup> πέφυκα<sup>PerAkt</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἔξ<sup>Prp</sup>  
 des auch nicht ich von auch nicht von bin entsprossen sondern aus  
 ἀνθρώπων, ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰκεῖοι<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ύεις<sup>Pt</sup> γε,<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Αθηναῖοι, τρεῖς,<sup>Adj</sup>  
 so dass auch Angehörige mir sind und ja, o  
 εἰς<sup>Adj</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μειράκιον ἥδη,<sup>Adv</sup> δύο<sup>Adj</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παιδία· ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> οὐδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δεῦρο<sup>Adv</sup>  
 einer zwar schon, zwei aber doch dennoch keinen von ihnen hierher  
 ἀναβιβασάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> δεήσομαι<sup>FuM/P</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀποψηφίσασθαι.<sup>AorMedInf</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 hinauf geführt habend werde bitten eurer frei zu sprechen. warum denn nun nichts  
 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ποιήσω;<sup>AorAktKnj</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> αὐθαδιζόμενος,<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ω̄<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Αθηναῖοι, [34e] οὐδ'<sup>KonPt</sup> υμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 dieses werde tun; nicht eigensinnig seiend, o auch nicht euch  
 ἀτιμάζων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀλλ'<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θαρραλέως<sup>Adv</sup> ἔγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔχω<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> θάνατον<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μή,<sup>Pt</sup>  
 entehrend, sondern wenn zwar mutig ich ich habe gegenüber oder nicht,  
 ἄλλος<sup>AdjN</sup> λόγος, πρὸς<sup>Prp</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δόξαν<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ύμιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δόῃ<sup>AdjD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει οὐ<sup>Pt</sup>  
 anderes hinsichtlich aber nun und mir und euch und ganzen der nicht  
 μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἔμε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τηλικόνδε<sup>AdjA</sup>  
 mir scheint schicklich zu sein mich dieser nichts zu tun und so alt  
 ὅντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τούνομα<sup>N</sup> ἔχοντα,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> εἴτε<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀληθὲς<sup>AdjA</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ψεῦδος,<sup>A</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup>  
 seiend und diesen habend, sei es nun wahr sei es nun sondern  
 οὖν<sup>Pt</sup> δεδογμένον<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> doch beschlossen seiend

## St. 35a

γέ<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Σωκράτη διαφέρειν<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπων. εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ύμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 ja es ist irgendwem sich zu unterscheiden der vielen wenn nun von euch  
 οἱ<sup>ArtN</sup> δοκοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> διαφέρειν<sup>PräInfAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> σοφία εἴτε<sup>Kon</sup> ἄνδρείᾳ εἴτε<sup>Kon</sup> ἄλλη<sup>AdjD</sup>  
 die Geltenden sich zu unterscheiden sei es sei es sei es anderer  
 ἡτινιοῦν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀρετῇ τοιοῦτοι<sup>AdjN</sup> ἔσονται,<sup>FuM/P</sup> αἰσχρὸν<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> οἵουσπερ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 welcher auch immer solche werden sein, schändlich wohl wäre· wie gerade ich  
 πολλάκις<sup>Adv</sup> ἔώρακά<sup>PerAkt</sup> τινας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅταν<sup>Kon</sup> κρίνωνται,<sup>PräM/PKnj</sup> δοκοῦντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> μέν<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 oft habe gesehen einige wenn immer gerichtet werden, scheinend zwar etwas  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> θαυμάσια<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐργαζομένους,<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ὡς<sup>Kon</sup> δεινόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἰομένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
 zu sein, wunderbare aber wirkend, als schreckliches etwas meinend  
 πείσεσθαι<sup>FuM/PlIn</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἀποθανοῦνται,<sup>FuM/P</sup> ώσπερ<sup>Kon</sup> ἀθανάτων<sup>AdjG</sup> ἔσομένων<sup>G</sup><sub>FuM/P</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ύμεις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 zu erleiden wenn sie sterben werden, so wie Unsterblichen werden seinden wohl ihr sie  
 μὴ<sup>Pt</sup> ἀποκτείνητε·<sup>AorSAktKnj</sup> οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup> αἰσχύνην<sup>N</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει περιάπτειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὥστ'<sup>Kon</sup>  
 nicht tötet· die mir scheinen der anzhängen, so dass  
 ὅν<sup>Pt</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ξένων [35b] ὑπολαβεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> διαφέροντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> Αθηναίων  
 wohl irgendeinen auch der annehmen dass die sich abhebenden  
 εἰς<sup>Prp</sup> ἀρετήν, οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔαυτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔν<sup>Pt</sup> τε<sup>Pt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἀρχαῖς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλαις<sup>AdjD</sup>  
 in Bezug auf welche sie selbst ihrer selbst in und den und den anderen  
 τιμαῖς προκρίνουσιν,<sup>PräAkt</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γυναικῶν οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διαφέρουσιν.<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γάρ,<sup>Pt</sup> ω̄<sup>ij</sup> ἄνδρες  
 bevorzugen, diese nichts unterscheiden sich. diese denn, o

Αθηναῖοι, οὔτε<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χρὴ<sup>PrÄkt</sup> nötig ist ποιεῖν<sup>PrÄlfAkt</sup> zu tun τοὺς<sup>ArtA</sup> δοκοῦντας<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπῃσν<sup>Adv</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 weder euch nötig ist zu tun die Scheinenden und wie auch immer etwas  
 εἶναι,<sup>PrÄlfAkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ποιῶμεν,<sup>PrÄktKnj</sup> tun, ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπιτρέπειν,<sup>PrÄlfAkt</sup> αλλὰ<sup>Kon</sup> τούτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 zu sein, weder, wohl wir tun, euch zu erlauben, sondern dieses selbst  
 ἔνδείκνυσθαι,<sup>PrÄM/Plnf</sup> οὕτοις<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> καταψηφιεῖσθε<sup>FuM/P</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐλεινὰ<sup>AdjA</sup>  
 zu zeigen, dass viel mehr werdet verurteilen den die erbärmlichen  
 ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δράματα εἰσάγοντος<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> καταγέλαστον<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν ποιοῦντος<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub> ἥ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 diese ein führenden und lächerlich die machenden als den  
 ἡσυχίαν ἄγοντος.<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub> χωρὶς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δόξης, ὡς<sup>ij</sup> ἄνδρες, οὐδὲ<sup>KonPt</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PrÄkt</sup>  
 führenden. ohne aber der o auch nicht gerecht mir scheint  
 εἶναι<sup>PrÄlfAkt</sup> [35c] δεῖσθαι<sup>PrÄM/Plnf</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δικαστοῦ<sup>AdjA</sup> οὐδὲ<sup>KonPt</sup> δεόμενον<sup>A</sup><sub>PrÄM/P</sub> ἀποφεύγειν,<sup>PrÄlfAkt</sup>  
 zu sein zu bitten des bittend zu entkommen,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> διδάσκειν<sup>PrÄlfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πείθειν<sup>PrÄlfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔπι<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κάθηται<sup>PrÄM/P</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 sondern zu lehren und zu überzeugen. nicht denn zu dem Zweck diesem sitzt der  
 δικαστής, ἔπι<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> καταχαρίζεσθαι<sup>PrÄM/Plnf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δίκαια,<sup>AdjA</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἔπι<sup>Prp</sup>  
 zu dem Zweck dem Zweck gefällig zu sein die gerechten Dinge, sondern zu  
 τῷ<sup>ArtD</sup> κρίνειν<sup>PrÄlfAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὅμώμοκεν<sup>PerAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> χαριεῖσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> οἵ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup>  
 dem Zweck zu entscheiden diese und hat geschworen nicht Gefälligkeit zu erweisen denen wohl  
 δοκῆ<sup>PrÄktKnj</sup> αὐτῷ,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δικάσειν<sup>FuAktlInf</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νόμους. οὐκούν<sup>Pt</sup> χρὴ<sup>PrÄkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup>  
 scheine ihm, sondern richten zu werden gemäß den nötig ist weder  
 ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔθίζειν<sup>PrÄlfAkt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπιορκεῖν<sup>PrÄlfAkt</sup> οὐθὲ<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔθίζεσθαι·<sup>PrÄM/Plnf</sup> οὐδέτεροι<sup>AdjN</sup>  
 uns zu gewöhnen euch Meineide zu begehen noch euch sich zu gewöhnen· keiner von beiden  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εύσεβοῖς·<sup>PrÄktOp</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀξιοῦτέ<sup>PrÄktImv</sup> με,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>ij</sup> ἄνδρες Αθηναῖοι, τοιαῦτα<sup>AdjA</sup>  
 denn wohl von uns würden fromm sein. nicht nun haltet für würdig mich, o  
 δεῖ<sup>PrÄlfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πράττειν<sup>PrÄlfAkt</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μήτε<sup>Kon</sup> ἡγοῦμαι<sup>PrÄM/P</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PrÄlfAkt</sup>  
 nötig zu sein gegenüber euch zu tun welche weder halte ich schön zu sein  
 μήτε<sup>Kon</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> [35d] μήτε<sup>Kon</sup> ὅσια,<sup>AdjA</sup> ἀλλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> νὴ<sup>Pt</sup> Δία πάντως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀσεβείας  
 noch gerecht noch heilig, sonst und jedoch bei ganz gewiss auch  
 φεύγοντα<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> ύπο<sup>Prp</sup> Μελήτου τουτού<sup>G</sup><sub>Pr</sub> σαφῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πείθοιμ<sup>PrÄktOp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 fliehend unter dieses hier. klar denn wohl, wenn überredete ich euch und  
 τῷ<sup>ArtD</sup> δεῖσθαι<sup>PrÄM/Plnf</sup> βιαζούμην<sup>PrÄM/Pop</sup> ὀμωμοκότας,<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> θεοὺς<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> ἀν<sup>Pt</sup> διδάσκοιμι<sup>PrÄktOp</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 dem Bitten zwänge ich mich geschworen Habende, wohl ich würde lehren nicht  
 ἡγεῖσθαι<sup>PrÄM/Plnf</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶναι,<sup>PrÄlfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> ἀπολογούμενος<sup>N</sup><sub>PrÄM/P</sub> κατηγοροίη<sup>PrÄktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 zu meinen euch zu sein, und einfach mich verteidigend würde anklagen wohl  
 ἔμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> θεοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> νομίζω,<sup>PrÄkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> δεῖ<sup>PrÄkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχειν<sup>PrÄlfAkt</sup>  
 meiner selbst dass nicht ich meine. aber bei weitem ist nötig so zu sein·  
 νομίζω<sup>PrÄkt</sup> τε<sup>Pt</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ὡς<sup>ij</sup> ἄνδρες Αθηναῖοι, ὡς<sup>Kon</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtG</sup> ἔμῶν<sup>AdjG</sup> κατηγόρων, καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 ich meine und denn, o dass keiner der meinen und euch  
 ἐπιτρέπω<sup>PrÄkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>A</sup> κρῖναι<sup>AorInfAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἔμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὅπῃ<sup>Kon</sup> μέλει<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup>  
 über lasse ich und dem zu entscheiden über mich wie auch immer es bevorsteht mir und  
 ἄριστα<sup>AdvSup</sup> εἶναι<sup>PrÄlfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> [35e] μὲν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὄγανακτεῖν<sup>PrÄlfAkt</sup> ὡς<sup>ij</sup> ἄνδρες Αθηναῖοι,  
 am besten zu sein und euch. das zwar nicht zu zürnen, o  
 ἔπι<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> über dieses

τῷ<sup>ArtD</sup> γεγονότι,<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κατεψηφίσασθε,<sup>AorMed</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> τέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
 dem Geschehenen, dass meiner ihr gegen mich abgestimmt habt, anderes ja mir vieles  
 συμβάλλεται,<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀνέλπιστόν<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γέγονεν<sub>PerAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> γεγονός<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 trägt bei, und nicht unerwartet mir ist geworden das Geschehene dieses,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> θαυμάζω<sub>PräAkt</sub> ἔκατέρων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ψήφων<sup>ArtA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> γεγονότα<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub>  
 sondern viel mehr staune ich beider der ψήφων den γεγονότα PerAkt geworden seienden  
 ἀριθμόν. οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὡμοην<sup>ImpM/P</sup> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὕτω<sup>Adv</sup> παρ<sup>Prp</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> ἐσεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
 nicht denn ich meinte ich ja so um wenig werden zu sein sondern um  
 πολύ.<sup>AdjA</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δέ,<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικεν,<sub>PerAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> τριάκοντα<sup>Adj</sup> μόνατ<sup>AdjN</sup> μετέπεσον<sup>AorSakt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ψήφων,  
 viel- jetzt aber, wie es scheint, wenn dreißig nur über gefallen der ψήφων,  
 ἀπεπεφεύγη<sub>PerAkt</sub> ἄν.<sup>Pt</sup> Μέλητον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκῶ<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἀποφεύγα<sub>PerAkt</sub>  
 hätte ich entronnen wohl. zwar nun, wie mir scheint, auch jetzt bin ich entronnen,  
 καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἀποφεύγα<sub>PerAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 und nicht nur bin ich entronnen, sondern jedem klar dieses ja, dass wenn nicht  
 ἀνέβη<sub>AorSakt</sub> Ἀνυτος<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Λύκων<sup>Adv</sup> κατηγορήσοντες<sup>N</sup><sub>FuAkt</sub> ἔμοι<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καν<sup>KonPt</sup> ὥφλε<sub>AorAktOp</sub> χιλίας<sup>AdjA</sup>  
 hinauf ging und anklagen werdende meiner, und wohl hätte er verwirkt tausend  
 [36b] δραχμάς, οὐ<sup>Pt</sup> μεταλαβὼν<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> πέμπτον<sup>AdjA</sup> μέρος<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ψήφων. τιμᾶται<sub>PräM/P</sub> δ'<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 nicht erlangt habend den fünften der wird angesetzt aber nun  
 μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>ArtN</sup> ἀνὴρ<sup>AdjA</sup> θανάτου. εἴεν<sup>PräAktOp</sup> οἶγὼν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> τίνος<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀντιτιμήσομαι,<sub>FuMed</sub> ὥ<sup>ij</sup>  
 mir der sei es ich aber nun wessen euch werde ich gegen bewerten, o  
 ἄνδρες Ἀθηναῖοι; ἢ<sup>Kon</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀξίας; τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> τ<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀξίος<sup>AdjN</sup> είμι<sub>PräAkt</sub> εἰμι<sub>präAkt</sub>  
 oder klar dass der was nun; ja was würdig bin  
 παθεῖν<sub>AorInfAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup> ἀποτεῖσαι,<sub>AorInfAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> μαθὼν<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βέω<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἡσυχίαν<sup>N</sup> ἡγον,<sub>ImpAkt</sub>  
 zu erleiden oder zu bezahlen, dass gelernt habend in dem nicht führte ich,  
 ἀλλά<sup>Kon</sup> ἀμελήσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ὕπνερ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> πολλοί,<sup>AdjN</sup> χρηματισμοῦ<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰκονομίας<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sondern vernachlässigt habend dessen gerade die Vielen, und auch und  
 στρατηγῶν καὶ<sup>Kon</sup> δημηγοριῶν καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἀρχῶν<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συνωμοσιῶν καὶ<sup>Kon</sup> στάσεων  
 und und der anderen und und  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>Adv</sup> γιγνομένων,<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἡγησάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> ἔμαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> [36c] ὄντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub>  
 der in der werden, erachtet habend mich selbst wie seiend  
 ἐπιεικέστερον<sup>AdjKmp</sup> εἴναι<sub>PräInfAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ταῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ιόντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> σώζεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup>  
 angemessener zu sein als sodass in diese gehend sich zu retten, hier  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἦ<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>Pr</sup> ἐλθὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> μήτε<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μήτε<sup>Kon</sup> ἔμαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔμελλον<sup>ImpAkt</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 zwar nicht ging ich wohin gekommen seiend weder euch noch mir selbst stand ich bevor nichts  
 ὄφελος εἴναι<sub>PräInfAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ίδιο<sup>Adv</sup> ἔκαστον<sup>AdjA</sup> ίῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εὔεργετεῖν<sub>PräInfAkt</sub> τῇ<sup>ArtA</sup>  
 zu sein, zu aber das privat jeden gehend zu wohl tun die  
 μεγίστην<sup>AdjSupA</sup> εὔεργεσίαν, ὡς<sup>Kon</sup> ἔγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φημι<sub>PräAkt</sub> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> ἦ<sup>ImpAkt</sup> ἐπιχειρῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔκαστον<sup>AdjA</sup>  
 größte wie ich sage, hier ging ich, unternehmend jeden  
 ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πείθειν<sub>PräInfAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> πρότερον<sup>AdvKmp</sup> μήτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μηδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐπιμελεῖσθαι<sub>PräM/Plnf</sub>  
 von euch zu überreden nicht früher weder der eigenen keines sich zu kümmern  
 πρὸν<sup>Kon</sup> ἔαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐπιμεληθείη<sub>AorMedOp</sub> ὅπως<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> βέλτιστος<sup>AdjSupN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 bevor seiner selbst sich gekümmert haben möge damit wie bestmöglich und  
 φρονιμώτατος<sup>AdjSupN</sup> ἔσοιτο<sub>FuM/POp</sub> μήτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως, πρὸν<sup>Kon</sup> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως,  
 umsichtigst sei möge, noch der der bevor ihrer der  
 τῶν<sup>ArtG</sup> τέ<sup>Pt</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>AdjA</sup> [36d] τρόπον<sup>ArtG</sup> ἐπιμελεῖσθαι—<sub>PräM/Plnf</sub> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup>  
 der und anderen so gemäß den selben sich zu kümmern— was nun  
 εἰμι<sub>PräAkt</sub> ἄξιος<sup>AdjN</sup> παθεῖν<sub>AorInfAkt</sub> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> ὕν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀγαθόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὥ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι,  
 bin würdig zu erleiden solch seiend; ein Gutes irgend etwas, o

εἰ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> γε<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀξίαν<sup>Adja</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀληθείᾳ<sup>PräM/Plnf</sup> τιμᾶσθαι·<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτά<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup>  
 wenn es nötig ist ja gemäß die der geehrt zu werden· und dieses ja  
 ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> πρέποι<sup>PräAktOp</sup> ἐμοῖ. D<sub>Pr</sub> τὸ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐν<sup>Pt</sup> πρέπει<sup>PräAkt</sup> ἀνδρὶ<sup>Pr</sup> πένητι<sup>AdjD</sup>  
 Gut solches was wohl sich schicke mir. was nun ziemt sich armen  
 εὔεργέτη δεομένω<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ἄγειν<sup>PräInfAkt</sup> σχολὴν<sup>PräAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ὑμετέρᾳ<sup>AdjD</sup> παρακελεύσει; οὐκ<sup>Pt</sup> ξσθ'<sup>PräAkt</sup>  
 bedürftig seienden zu verbringen auf der euren nicht ist  
 ὅτι<sup>Kon</sup> μᾶλλον,<sup>AdvKmp</sup> ὡ<sup>ij</sup> ἀνδρες<sup>ArtA</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>PräAkt</sup> πρέπει<sup>PräAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> ἀνδρα<sup>Pr</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 dass mehr, o ziemt sich so dass den solchen im  
 πρυτανείω σιτεῖσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> γε<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἥ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἕπιω<sup>AdjA</sup> ἥ<sup>Kon</sup> συνωρίδι  
 gespeist zu werden, viel ja mehr als wenn einer von euch oder  
 ἥ<sup>Kon</sup> ζεύγει νενίκηκεν<sup>PerAkt</sup> Ὄλυμπίασιν· ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> εύδαιμονας<sup>AdjA</sup> δοκεῖ<sup>PräInfAkt</sup>  
 oder hat gesiegt der zwar denn euch macht glücklich zu scheinen  
 εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δε<sup>Pt</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> [36e] καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τροφῆς<sup>Pr</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖται,<sup>PräM/P</sup> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δε<sup>Pt</sup>  
 zu sein, ich aber zu sein, und der zwar nichts bedarf, ich aber  
 δέομαι.<sup>PräM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δίκαιον<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀξίας<sup>Pr</sup> τιμᾶσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup>  
 bedarf ich. wenn nun ist nötig mich gemäß dem Gerechten der geehrt zu werden,  
 τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> dieses

## St. 37a

τιμῶμαι,<sup>PräM/P</sup> πρυτανείω σιτήσεως. ἵσως<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ταυτὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγων<sup>N</sup><sub>Pr</sub> werde ich geehrt, im sagend  
 παραπλησίως<sup>Adv</sup> δοκῶ<sup>PräAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οἴκτου<sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀντιβολήσεως,  
 ähnlich scheine ich zu reden wie über den und der  
 ἀπαυθαδιζόμενος.<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> δε<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν,<sup>PräAkt</sup> ὡ<sup>ij</sup> ἀνδρες<sup>ArtA</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 vermessend dies aber nicht ist, o ἀλλὰ<sup>Kon</sup> so beschaffen sondern  
 τοιόνδε<sup>AdjN</sup> μᾶλλον,<sup>AdvKmp</sup> πέπεισμαι<sup>PerM/P</sup> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔκὼν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μηδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀδικεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 so geartet mehr. bin überzeugt ich freiwillig zu sein niemanden ἀδικεῖν<sup>PräInfAkt</sup> Unrecht zu tun  
 ἀνθρώπων, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> πειθῶ<sup>PräAkt</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> χρόνον<sup>Pr</sup> ἀλλήλοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 sondern euch davon nicht überzeuge ich kurze denn miteinander  
 διειλέγμεθα.<sup>PerM/P</sup> ἔπει<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔγῷμαι,<sup>PräM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> νόμος<sup>Pr</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 haben wir uns unterhalten. da, wie ich meine, wenn war euch so wie auch  
 ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ἀνθρώποις, περὶ<sup>Prt</sup> θανάτου<sup>Pr</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μίαν<sup>AdjA</sup> ἡμέραν<sup>Pr</sup> μόνον<sup>Adv</sup> [37b] κρίνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 anderen über nicht einen nur zu entscheiden sondern  
 πολλάς,<sup>AdjA</sup> ἔπεισθητε<sup>AorPas</sup> ἄν. P<sup>t</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ὥρδιον<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prt</sup> χρόνῳ<sup>Pr</sup> ὀλίγῳ<sup>AdjD</sup> μεγάλας<sup>AdjA</sup>  
 viele, wäret überzeugt worden wohl jetzt aber nicht leicht in kurzer große  
 διαβολὰς<sup>Pr</sup> ἀπολύεσθαι.<sup>PräM/Plnf</sup> πεπεισμένος<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> δη<sup>Pt</sup> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μηδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀδικεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup>  
 los zu werden. überzeugt seiend ja ich niemanden ἀδικεῖν<sup>PräInfAkt</sup> Unrecht zu tun viel  
 δέω<sup>PräAkt</sup> ἔμαυτόν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ἀδικήσειν<sup>FuInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατ<sup>Prt</sup> ἔμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔρειν<sup>FuInfAkt</sup> αὐτὸ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 ermangle ich mich selbst ja Unrecht tun zu werden und gegen mich selbst sagen zu werden selbst  
 ως<sup>Kon</sup> ἄξιός<sup>AdjN</sup> εἰμί<sup>PräAkt</sup> τού<sup>ArtG</sup> κακοῦ<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τιμήσεσθαι<sup>FuMedInf</sup> τοιούτου<sup>AdjG</sup> τινὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔμαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 dass würdig bin des Übels und anzusetzen zu werden solchen eines mir selbst.  
 τὸ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δείσας;<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἥ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πάθω<sup>AorAktKnj</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Μέλητός<sup>Pr</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τιμάται<sup>PräM/P</sup> ὅ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 was gefürchtet habend; etwa nicht erleide ich dieses dessen mir ansetzt, was  
 φημι<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> οὐτ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> οὐτ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> κακόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν;<sup>PräAkt</sup> ἀντὶ<sup>Prt</sup>  
 ich sage nicht gewusst zu haben weder ob gut noch ob schlecht statt  
 τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> ἔλωμαι<sup>AorMedKnj</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εὖ<sup>Adv</sup> οἴδα<sup>PerAkt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κακῶν<sup>AdjG</sup> ὄντων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 dessen denn soll ich wählen deren gut weiß ich etwas Schlechten seienden dieses

τιμησάμενος;<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> πότερον<sup>Pt</sup> δεσμοῦ; καὶ<sup>Kon</sup> [37c] τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖ<sub>PrÄkt</sub> ζῆν<sub>PrÄlfAkt</sub> ἔν<sup>Prp</sup> δεσμωτηρίω,  
 angesetzt habend; etwa und was mich nötigt zu leben im  
 δουλεύοντα<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> καθισταμένη<sup>D</sup><sub>Präm/P</sub> ἀρχῆ, τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐνδέκα;<sup>AdjD</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> χρημάτων  
 dienend der stets eingesetzte werden den Elf; sondern  
 καὶ<sup>Kon</sup> δεδέσθαι<sub>PerM/PlInf</sub> ξως<sup>Kon</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἐκτείσω;<sub>AorAktKnj</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ταῦτον<sup>AdjA</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sub>PrÄkt</sub> ὅπερ<sub>Pr</sub>  
 und gebunden zu sein bis wohl ich be zahle; sondern ταῦτον dasselbe mir ist was gerade  
 νυνδὴ<sup>Adv</sup> ἔλεγον;<sub>ImpAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔστι<sub>PrÄkt</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> χρήματα ὡπόθεν<sup>Adv</sup> ἐκτείσω;<sub>FuAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 eben sagte ich nicht denn ist woher ich bezahlen werde. sondern ja  
 φυγῆς τιμήσωμαι;<sub>AorMedKnj</sub> τισως<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τιμήσαιτε.<sub>AorAktOp</sub> πολλὴ<sup>AdjN</sup> μεντᾶν<sup>Pt</sup>  
 soll ich ansetzen; vielleicht denn wohl mir dessen würdet ansetzen. große freilich wohl  
 με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φιλοψυχία ἔχοι,<sub>PrÄktOp</sub> ὥ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, εἰ<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀλόγιστός<sup>AdjN</sup> εἴμι<sub>PrÄkt</sub> ὕστε<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 mich hätte, o wenn so unvernünftig bin so dass nicht  
 δύνασθαι<sub>Präm/PlInf</sub> λογίζεσθαι<sub>Präm/PlInf</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ὅντες<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> πολιταί μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> οἷοί<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 vermögen überlegen dass ihr zwar seiend meiner nicht fähig und  
 ἐγένεσθε<sub>AorM/P</sub> ἐνεγκεῖν<sub>AorSAktInf</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> ἔμας<sup>AdjA</sup> διατριβὰς [37d] καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 wurden ertragen die meinen auch die aber euch  
 βαρύτεραι<sup>AdjNKmp</sup> γεγόνασιν<sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιφθονώτεραι,<sup>AdjNKmp</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> ζητεῖτε<sub>PrÄkt</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> νυνὶ<sup>Adv</sup>  
 schwerer wurden und verhasster, so dass sucht ihrer jetzt  
 ἀπαλλαγῆναι<sub>AorPasInf</sub> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> δε<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> αὐτὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἵσουσι<sub>FuAkt</sub> ὥδις<sup>Adv</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> δεῖ<sub>PrÄkt</sub> ὥ<sup>ij</sup>  
 los zu werden· andere aber also sie werden tragen leicht; viel ja fehlt, o  
 ἄνδρες Ἀθηναῖοι. καλὸς<sup>AdjN</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> βίος εἴη<sub>PrÄktOp</sub> ἔξελθόντι<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 schön nun wohl mir der wäre hinaus gegangen seiendem  
 τηλικῷδε<sup>AdjD</sup> ἀνθρώπῳ ἄλλην<sup>AdjA</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἄλλης<sup>AdjG</sup> πόλεως ἀμειβομένῳ<sup>D</sup><sub>Präm/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 so alt andere aus anderer wechselnd und  
 ἔξελαυνομένῳ<sup>D</sup><sub>Präm/P</sub> ζῆν<sub>PrÄlfAkt</sub> εὖ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἶδ'<sub>PerAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ὅποι<sup>Kon</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἔλθω,<sub>AorSAktKnj</sub>  
 hinaus getrieben werdenen leben. gut denn ich weiß dass wohin wohl ich komme,  
 λέγοντος<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub> ἔμοι<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀκροάσονται<sub>FuM/P</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> νέοι<sup>AdjN</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἔνθάδε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>KonPt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 redend meiner werden zuhören die Jungen so wie hier und wohl zwar diese  
 ἀπελαύνω,<sub>PrÄkt</sub> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔξελῶσι<sub>AorAktKnj</sub> πείθοντες<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> πρεσβυτέρους.<sub>AdjAKmp</sub>  
 ich vertreibe, diese hier mich selbst hinaus werfen überredend die die Älteren·  
 ἔὰν<sup>Kon</sup> [37e] δε<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀπελαύνω,<sub>PrÄkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πατέρες δε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰκεῖοι<sup>AdjN</sup> δι<sup>Prp</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 wenn aber nicht vertreibe, die dieser aber und Angehörige wegen sie  
 τούτους.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τισως<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἴποι<sub>AorAktOp</sub> σιγῶν<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> δε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡσυχίαν<sup>N</sup> ἄγων,<sub>N</sub><sub>PrÄkt</sub> ὥ<sup>ij</sup>  
 diese. vielleicht nun wohl irgend wer würde sagen schweigend aber auch führend, o  
 Σώκρατες, οὐχ<sup>Pt</sup> οἴός<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἔσῃ<sub>FuM/P</sub> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔξελθὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ζῆν<sub>PrÄlfAkt</sub> τουτὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δῆ<sup>Pt</sup>  
 nicht fähig und wirst sein uns hinaus getreten seiend leben; dieses hier ja  
 ἔστι<sub>PrÄkt</sub> πάντων<sup>AdjGSup</sup> χαλεπώτατον<sup>AdjNSup</sup> πεῖσαί<sub>AorAktInf</sub> τινας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑμῶν.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔάντε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 ist aller schwierigstes zu überreden einige eurer. sei es wenn denn  
 λέγω<sub>PrÄkt</sub> οἴτι<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>A</sup> ἀπειθεῖν<sub>PrÄlfAkt</sub> τοῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sub>PrÄkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀδύνατον<sup>AdjN</sup>  
 sage ich dass dem ungehorsam sein dies ist und wegen dies unmöglich

## St. 38a

ἡσυχίαν<sup>N</sup> ἄγειν,<sub>PrÄlfAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> πείσεσθέ<sub>FuM/P</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ώς<sup>Kon</sup> εἰρωνευομένῳ<sup>D</sup><sub>Präm/P</sub> ἔάντ<sup>KonPt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> λέγω<sub>PrÄkt</sub>  
 führen, nicht werdet glauben mir als ob ironisierenden· sei es wenn wieder sage ich  
 ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τυγχάνει<sub>PrÄkt</sub> μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> ὄν<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ἀνθρώπῳ τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔκάστης<sup>AdjG</sup> ἡμέρας  
 dass auch trifft zu größtes Gut seiend dies, jeder

περὶ <sup>Prp</sup>	ἀρετῆς <sup>ArtA</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	λόγους <sup>PräM/PlInf</sup>	ποιεῖσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ὑμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐμοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
über	die	machen	und	der	andere	über	denen	ihr	meiner		
άκούετε <sup>PräAkt</sup>	διαλεγομένου <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔμαυτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	ἔξετάζοντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	ὅ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>			
hört	sich unterhaltenden	und	mir selbst	und	andere	prüfenden,	der	aber			
ἀνεξέταστος <sup>AdjN</sup>	βίος <sup>oū Pt</sup>	βιωτὸς <sup>AdjN</sup>	ἀνθρώπω <sup>Pr</sup>	ταῦτα <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δ' Pt	ἔτι <sup>Adv</sup>	ἡττον <sup>AdvKmp</sup>	πείσεσθέ <sup>FuM/P</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>		
ungeprüft	nicht	lebenswert	dieses	aber	noch	weniger		werdet glauben	mir		
λέγοντι <sup>D PräAkt</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἔχει <sup>PräAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἔγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	φημι <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>i</sup> ἄνδρες,		
sprechend.	die	aber	verhält sich	zwar	so,	wie	ich	behaupte ich,	o		
πείθειν <sup>PräInfAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	ὁρέιον. <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἄμα <sup>Adv</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	εἴθισμα <sup>PerM/P</sup>	ἔμαυτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἄξιον <sup>G</sup> <sub>PräAktInf</sub>	
überreden	aber nicht	leicht.	und	ich	zugleich	nicht	bin gewohnt	mir selbst	für würdig halten		
κακοῦ <sup>AdjG</sup>	οὐδενός <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	[38b]	εἰ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἥν <sup>ImpAkt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	χρήματα,	ἔτιμησάμην <sup>AorMed</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	χρημάτων
des Übels	von keinem.		wenn	zwar	denn	war	mir	hätte angesetzt	wohl		
ὅσα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔμελλον <sup>ImpAkt</sup>	ἔκτείσειν, <sup>FuInfAkt</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἔβλαβην <sup>AorPas</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	
so viel wie	beabsichtigte ich	zu bezahlen,	nichts	denn	wohl	wäre geschädigt-	jetzt	aber nicht	denn		
ἔστιν, <sup>PräAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	ὅσον <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἔγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δυναίμην <sup>PräM/POp</sup>	ἔκτείσαι, <sup>AorAktInf</sup>	τοσούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>		
ist,	wenn	nicht	also	so viel wie	wohl	ich	könnte	zu bezahlen,	um so viel		
βούλεσθέ <sup>PräM/P</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τιμῆσαι. <sup>AorAktInf</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	δ' Pt	ἄν <sup>Pt</sup>	δυναίμην <sup>PräM/POp</sup>	ἔκτείσαι <sup>AorAktInf</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	που <sup>Adv</sup>		
wollt	mir	anzusetzen.	velleicht	aber	wohl	könnte	zu bezahlen	euch	etwa		
μνᾶν ἀργυρίου.	τοσούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οὖν <sup>Pt</sup>	τιμῶμαι. <sup>PräM/P</sup>	Πλάτων	δὲ <sup>Pt</sup>	ὅδε, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὦ <sup>i</sup> ἄνδρες	Ἄθηναῖοι,	καὶ <sup>Kon</sup>		
	so viel	nun	setze an.		aber	dieser hier,	o	und			
Κρίτων	καὶ <sup>Kon</sup>	Κριτόβουλος	καὶ <sup>Kon</sup>	Ἀπολλόδωρος	κελεύουσί <sup>PräAkt</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τριάκοντα <sup>Adj</sup>	μνῶν			
	und	und	und	heißen	me	mir	dreißig				
τιμήσασθαι, <sup>AorMedInf</sup>	αὐτοὶ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δ' Pt	ἔγγυασθαι. <sup>PräM/PlInf</sup>	τιμῶμαι <sup>PräM/P</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	τοσούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἔγγυηται	δὲ <sup>Pt</sup>			
anzusetzen,	selbst	aber	Bürgen sein.	setze an	nun	so viel,		aber			
ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἔσονται <sup>FuM/P</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἀργυρίου	οὗτοὶ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἄξιόχρεω. <sup>AdjD</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	[38c] πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	γ' Pt	ἔνεκα <sup>Prp</sup>	χρόνου,	
euch	werden sein	des	diese hier	bin,	die	nicht	viel	ja	um willen		
ὦ <sup>i</sup> ἄνδρες	Ἄθηναῖοι,	ὄνομα	ἔξετε <sup>FuAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αἵτιαν	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	βουλομένων <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πόλιν		
o	werdet haben	und	καὶ <sup>Kon</sup>	νόμιμον <sup>ArtG</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τὸν <sup>ArtG</sup>	τὸντο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	die			
λοιδορεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	Σωκράτη	ἀπεκτόνατε, <sup>AorAkt</sup>	ἄνδρα	σοφόν— <sup>AdjA</sup>	φήσουσι <sup>FuAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	σοφὸν <sup>AdjA</sup>		
schmähen	dass		habt getötet,	weisen—	weisen—	werden sagen	denn	ja	weise		
εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	εἴμι, <sup>PräAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	βουλόμενοι <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	όνειδίζειν— <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>		
zu sein,	wenn	auch	nicht	bin,	die	wollenden	euch	vorwerfen—	wenn		
γοῦν <sup>Pt</sup>	περιεμένατε <sup>AorAkt</sup>	όλýγον <sup>AdjA</sup>	χρόνον,	ἄπο <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	αὐτομάτου <sup>AdjG</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>		
jedenfalls	wartet ab		wenig	von	dem	Selbst tätigten	wohl	euch	dies		
ἔγένετο <sup>AorM/P</sup>	όρᾶτε <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἡλικίαν	ὅτι <sup>Kon</sup>	πόρρω <sup>Adv</sup>	ἡδη <sup>Adv</sup>	ἔστι <sup>PräAkt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	βίου
wäre geschehen.	seht	denn	ja	das	dass	weit	schon	ist	des		
Θανάτου	δὲ <sup>Pt</sup>	ἔγγυς. <sup>Adv</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὐ <sup>Pt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	[38d] πάντας <sup>AdjA</sup>	ὑμᾶς, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἄλλα <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>
	aber	nahe.	sage ich	aber	dies	nicht	zu	alle	euch,	sondern	zu
τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	καταψηφισαμένους <sup>A</sup> <sub>AorM/P</sub>	θάνατον.	λέγω <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τόδε <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>		
den	meiner	abgestimmt habenden		sage ich	aber	auch	dieses	zu	den		
αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τούτους. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἴσως <sup>Adv</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οἴεσθε, <sup>PräM/P</sup>	ὦ <sup>i</sup> ἄνδρες	Ἄθηναῖοι,	ἀπορίᾳ	λόγων	ἐαλωκέναι <sup>PerM/PlInf</sup>		
gleichen	diese.	vielleicht	mir	meinet,	o		überführt	überführt	überführt		
τοιούτων <sup>AdjG</sup>	οἷς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἄν <sup>Pt</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔπεισα, <sup>AorAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ῷμην <sup>ImpM/P</sup>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἄπαντα <sup>AdjA</sup>			
solcher	mit welchen	wohl	euch	ich überredete,	wenn	meinte ich	nötig zu sein	alles			
ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ῶστε <sup>Kon</sup>	ἀποφυγεῖν <sup>AorAktInf</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	δίκην.	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	γε <sup>Pt</sup>	δεῖ.	PräAkt	
zu tun	und	zu reden	so dass	zu entfliehen	die		viel	ja	fehlt.		
ἄλλ <sup>Kon</sup>	ἀπορίᾳ	μὲν <sup>Pt</sup>	έάλωκα, <sup>PerM/P</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> μέντοι <sup>Pt</sup>	λόγων,	ἄλλα <sup>Kon</sup>	τόλμης	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀναισχυντίας	καὶ <sup>Kon</sup>	
aber	zwar	bin überführt,	nicht jedoch	sondern	sondern	und	und	und	und	und	

τοῦ<sup>ArtG</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἔθελειν<sup>PräInfAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
 des nicht zu wollen zu sagen zu euch solches welche wohl euch zwar  
 ἥδιστα<sup>AdvSup</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἀκούειν—<sup>PräInfAkt</sup> θρηνοῦντάς<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τέ<sup>Pt</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὁδυρομένου<sup>G</sup><sub>PrÄM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 am liebsten war zu hören— klagend seienden und meiner und wehklagend seienden und  
 ἄλλα<sup>AdjA</sup> ποιοῦντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> [38e] λέγοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνάξια<sup>AdjA</sup> ἔμοι,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup>  
 andere tuend seienden und sprechend vieles und unwürdige meiner, wie  
 ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φημι,<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴθισθε<sup>PerM/P</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἀκούειν.<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup>  
 ich behaupte ich, welche ja auch seid gewohnt ihr der anderen zu hören. aber  
 οὔτε<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> ὡήθην<sup>AorM/P</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κινδύνου<sup>ArtG</sup> πρᾶξαι<sup>AorInfAkt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 weder damals ich meinte nötig zu sein um willen des zu handeln nichts  
 ἀνελεύθερον,<sup>AdjA</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μεταμέλει<sup>PräAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀπολογησαμένω,<sup>D</sup><sub>AorM/P</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup>  
 unfrei, noch jetzt mir reut so sich verteidigt habenden, sondern viel  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> αἱροῦμαι<sup>PräM/P</sup> ὥδε<sup>Adv</sup> ἀπολογησάμενος<sup>N</sup><sub>AorM/P</sub> τεθνάναι<sup>PerAktInf</sup> ἦ<sup>Kon</sup> ἐκείνως<sup>Adv</sup>  
 mehr wähle ich so hin sich verteidigt habend gestorben zu sein als jene Weise  
 ζῆν.<sup>PräInfAkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δίκῃ<sup>Adv</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πολέμῳ<sup>Adv</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> οὐδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 zu leben. weder denn in noch in weder mich noch anderen keinen  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> bedarf es

## St. 39a

τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μηχανᾶσθαι,<sup>PräM/PInf</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ἀποφεύξεται<sup>FuM/P</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> ποιῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> θάνατον. καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 dies ausklägeln, wie dass wird entfliehen alles tuend auch denn in  
 ταῖς<sup>ArtD</sup> μάχαις πολλάκις<sup>Adv</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τό<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀποθανεῖν<sup>AorAktInf</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 den oft offenkundig wird dass das ja zu sterben wohl jemand  
 ἐκφύγοι<sup>AorAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπλα ἀφεῖς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> ἵκετείαν<sup>Adv</sup> τραπόμενος<sup>N</sup><sub>AorSM/P</sub>  
 würde entkommen und hingelegt habend und auf sich gewandt habend τῶν<sup>ArtG</sup> der  
 διωκόντων.<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> μηχανᾶι πολλαῖ<sup>AdjN</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐκάστοις<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κινδύνοις  
 verfolgend seienden. und andere viele sind in je einzelnen den  
 ὥστε<sup>Kon</sup> διαφεύγειν<sup>PräAktInf</sup> θάνατον, ἐάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τολμᾶ<sup>PräAkt</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 so dass zu entkommen wenn jemand wagt alles zu tun und  
 λέγειν.<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦ<sup>PräAktKnj</sup> χαλεπόν,<sup>AdjN</sup> ὡ<sup>ij</sup> ἄνδρες, θάνατον<sup>Adv</sup> ἐκφυγεῖν,<sup>AorAktInf</sup>  
 zu sagen. sondern nicht nicht dies sei schwierig, o zu entfliehen,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> χαλεπώτερον<sup>AdjAKmp</sup> πονηρίαν<sup>Adv</sup> θάττον<sup>AdvKmp</sup> [39b] γὰρ<sup>Pt</sup> θανάτου<sup>Adv</sup> θεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sondern viel schwieriger schneller denn läuft. und  
 νῦν<sup>Adv</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἄτε<sup>Pt</sup> βραδὺς<sup>AdjN</sup> ὧν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πρεσβύτης<sup>AdjN</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 jetzt ich zwar gleichsam langsam seiend und alt von dem  
 βραδυτέρου<sup>AdjGKmp</sup> ἐάλων,<sup>AorM/P</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κατήγοροι<sup>Adv</sup> ἄτε<sup>Pt</sup> δεινοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὀξεῖς<sup>AdjN</sup>  
 Langsameren bin ergriffen, die aber meinen gleichsam gewandte und scharfe  
 ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θάττονος,<sup>AdjGKmp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κακίας. καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἄπειμι<sub>PräAkt</sub>  
 seiend von dem Schnelleren, der und jetzt ich zwar ich gehe weg  
 ὑψ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> θανάτου δίκῃ<sup>Adv</sup> ὄφλων<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀληθείας  
 unter von euch verfallen seiend diese aber unter der  
 ὠφληκότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> μοχθηρίαν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀδικίαν. καὶ<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τιμήματι<sup>PräAkt</sup> ἐμμένω<sup>PräAkt</sup>  
 verfallen geworden seiend und und ich auch dem ich bleibe bei  
 καὶ<sup>Kon</sup> οὗτοι.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μέν<sup>Pt</sup> που<sup>Adv</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔδει<sup>ImpAkt</sup> σχεῖν,<sup>AorSAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und diese. dies zwar wohl vielleicht so und es war nötig gehabt zu haben, und  
 οἷμαι<sup>PräM/P</sup> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μετρίως<sup>Adv</sup> ἔχειν.<sup>PräAktInf</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> [39c] δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπιθυμῶ<sup>PräAkt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 ich meine sie maßvoll sich verhalten. das aber ja nach diesem ich begehre euch

χρησμωδῆσαι, <sub>AorAktInfl</sub>  
 Orakel singen,  
 ὥ<sup>ij</sup> καταψηφισάμενοί <sub>V</sub>  
 o verurteilt habenden  
 μου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sub>Kon</sub> γάρ<sup>Pt</sup> εἰμι<sub>PrÄkt</sub> ἥδη<sub>Adv</sub> ἐνταῦθα<sub>Adv</sub> ἐν<sub>Prp</sub>  
 meiner und denn ich bin schon hier in  
 ᾧ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μάλιστα<sub>AdvSup</sub> ἀνθρωποί <sub>PrÄkt</sub> χρησμωδοῦσιν,<sub>PrÄkt</sub> ὅταν<sub>Kon</sub> μέλλωσιν<sub>PrÄktKnj</sub> ἀποθανεῖσθαι.<sub>AorM/PInf</sub>  
 welchem am meisten Orakel singen, sobald wenn im Begriff sind zu sterben.  
 φημὶ<sub>PrÄkt</sub> γάρ,<sup>Pt</sup> ὥ<sup>ij</sup> ἄνδρες <sub>Pr</sub> ἔμε<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀπεκτόνατε,<sub>PerAkt</sub> τιμωρίαν <sub>D</sub> <sub>Pr</sub> ἦξει<sub>FuAktInfl</sub> εὔθὺς<sub>Adv</sub>  
 ich behaupte denn, o die mich habt getötet, euch kommen werden sogleich  
 μετὰ<sub>Prp</sub> τὸν<sub>ArtA</sub> ἔμὸν<sub>AdjA</sub> θάνατον <sub>πολὺ</sub><sub>AdjA</sub> χαλεπωτέραν<sub>AdjAKmp</sub> νὴ<sub>Pt</sub> Δία <sub>ἡ</sub><sub>Kon</sub> οἴαν<sub>Pr</sub> ἔμε<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 nach den meinen viel beschwerlicher bei als welche Art mich  
 ἀπεκτόνατε.<sub>PerAkt</sub> νῦν<sub>Adv</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sub>A</sub> <sub>Pr</sub> εὕργασθε<sub>PerM/P</sub> οἴμενον<sub>N</sub> <sub>PräM/P</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἀπαλλάξεσθαι<sub>AorM/PInf</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub>  
 habt getötet· jetzt denn dies habt bewirkt meinend zwar los zu werden des  
 διδόναι<sub>PrÄktInfl</sub> ἔλεγχον τοῦ<sub>ArtG</sub> βίου, τὸ<sub>ArtN</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sub>Pr</sub> πολὺ<sub>AdjN</sub> ἐναντίον<sub>Adv</sub> ἀποβήσεται,<sub>FuM/P</sub> ὡς<sub>Kon</sub>  
 zu geben des das aber euch viel das Gegenteil wird ausgehen, wie  
 ἔγω<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> φημι.<sub>PrÄkt</sub> πλείους<sub>AdjNKmp</sub> ἔσονται<sub>FuM/P</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οἱ<sub>ArtN</sub> [39d] ἔλέγχοντες,<sub>N</sub> <sub>PrÄkt</sub> οὖς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> νῦν<sub>Adv</sub>  
 ich behaupte. mehr werden sein euch die prüfend, die jetzt  
 ἔγω<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> κατεῖχον<sub>ImpAkt</sub> ὑμεῖς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἡσθάνεσθε.<sub>ImpM/P</sub> καὶ<sub>Kon</sub> χαλεπώτεροι<sub>AdjNKmp</sub> ἔσονται<sub>FuM/P</sub>  
 ich zurück hielt, ihr aber nicht nahmt wahr· und härter werden sein  
 ὅσῳ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> νεώτεροι<sub>AdjNKmp</sub> εἰσιν,<sub>PrÄkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ὑμεῖς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μᾶλλον<sub>AdvKmp</sub> ἀγανακτήσετε.<sub>FuAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 um wie viel jünger sie sind, und ihr mehr werdet entrüsten. wenn denn  
 οἵεσθε<sub>PräM/P</sub> ἀποκτείνοντες<sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> ἀνθρώπους <sub>ἐπισχήσειν</sub><sub>FuAktInfl</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> ὀνειδίζειν<sub>PrÄktInfl</sub> τινὰ<sub>A</sub> <sub>Pr</sub> ὑμῖν<sub>Pr</sub>  
 meint ihr törend auf halten werden des zu schmähen jemanden euch  
 ὅτι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ὁρθῶς<sub>Adv</sub> ζῆτε<sub>PrÄkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> καλῶς<sub>Adv</sub> διανοεῖσθε.<sub>PräM/P</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἐσθ' <sub>PrÄkt</sub> αὕτη<sub>N</sub> <sub>Pr</sub> ἡ<sub>ArtN</sub>  
 dass nicht richtig lebt, nicht gut denkt· nicht denn ist diese die  
 ἀπαλλαγὴ οὔτε<sub>Kon</sub> πάνυ<sub>Adv</sub> δυνατὴ<sub>AdjN</sub> οὔτε<sub>Kon</sub> καλή<sub>AdjN</sub> ἀλλ᾽<sub>Kon</sub> ἐκείνη<sub>N</sub> <sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> καλλίστῃ<sub>AdjNSup</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 weder sehr möglich noch schön, sondern jene und schönste und  
 ῥάστη,<sub>AdjNSup</sub> μὴ<sup>Pt</sup> τοὺς<sub>ArtA</sub> ἄλλους<sub>AdjA</sub> κολούειν<sub>PrÄktInfl</sub> ἀλλ᾽<sub>Kon</sub> ἔστον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> παρασκευάζειν<sub>PrÄktInfl</sub> ὅπως<sub>Kon</sub>  
 leichteste, nicht die anderen beschneiden sondern sich selbst bereit machen damit  
 ἔσται<sub>FuM/P</sub> ὡς<sub>Kon</sub> βέλτιστος.<sub>AdjNSup</sub> ταῦτα<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐν<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sub>Pr</sub> τοῖς<sub>ArtD</sub> καταψηφισαμένοις<sup>D</sup> <sub>AorMed</sub>  
 wird sein so gut wie best möglich. dies zwar nun euch den verurteilt habenden  
 μαντευσάμενος<sup>N</sup> <sub>AorMed</sub> ἀπαλλάττομαι.<sub>PräM/P</sub> τοῖς<sub>ArtD</sub> [39e] δὲ<sup>Pt</sup> ἀποψηφισαμένοις<sup>D</sup> <sub>AorMed</sub> ἥδεως<sub>Adv</sub> ἀν<sup>Pt</sup>  
 geweissagt habend ich scheide. den aber frei gesprochen habenden gerne wohl  
 διαλεχθείην<sub>AorPasOp</sub> ὑπὲρ<sub>Prp</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> γεγονότος<sup>G</sup> <sub>PerAkt</sub> τουτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> πράγματος,<sub>Ev</sub> <sub>Prp</sub> ὥ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> οἱ<sub>ArtN</sub>  
 würde reden über des geschehenen Gewordenen dieses hier in welchem die  
 ἄρχοντες ἀσχολίαν ἄγουσι<sub>PrÄkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> οὕπω<sub>Adv</sub> ἔρχομαι<sub>PräM/P</sub> οἴ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐλθόντα<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> με<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δεῖ<sub>PrÄkt</sub>  
 führen und noch nicht ich komme wohin gekommen seiend mich ist nötig  
 τεθνάναι.<sub>PerAktInfl</sub> ἀλλά<sub>Kon</sub> μοι,<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ὥ<sup>ij</sup> ἄνδρες, παραμείνατε<sub>AorAktImv</sub> τοσοῦτον<sub>AdjA</sub> χρόνον· οὐδὲν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 gestorben zu sein. sondern mir, o ver weilet so lange nichts denn  
 κωλύει<sub>PrÄkt</sub> διαμυθολογῆσαι<sub>AorAktInfl</sub> πρὸς<sub>Prp</sub> ἀλλήλους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ξως<sub>Kon</sub> ἔξεστιν.<sub>PrÄkt</sub> ὑμῖν<sub>Pr</sub>  
 hindert durch erzählen mit einander solange es erlaubt ist. euch

## St. 40a

γὰρ<sup>Pt</sup> ὡς<sub>Kon</sub> φίλοις<sub>AdjD</sub> οὖσιν<sup>D</sup> <sub>PrÄkt</sub> ἐπιδεῖξαι<sub>AorAktInfl</sub> ἔθελω<sub>PrÄkt</sub> τὸ<sub>ArtN</sub> νυνὶ<sub>Adv</sub> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 denn wie Freunden seienden vor zu zeigen ich will das jetzt mir  
 συμβεβηκὸς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ποτε<sup>Pt</sup> νοεῖ<sub>PrÄkt</sub> ἔμοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> γάρ,<sup>Pt</sup> ὥ<sup>ij</sup> ἄνδρες δικασταὶ— ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 zu getragen Gewordenes was denn bedeutet. mir nämlich, o euch denn  
 δικαστὰς καλῶν<sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> ὁρθῶς<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> καλοίην— <sub>PrÄktOp</sub> θαυμάσιόν<sub>AdjN</sub> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γέγονεν.<sub>PerAkt</sub> ἡ<sub>ArtN</sub> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 nennend wohl würde nennen— ersteunliches etwas ist geschehen. die denn  
 εἰωθυῖά<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μαντικὴ<sub>AdjN</sub> ἡ<sub>ArtN</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> δαιμονίου<sub>AdjG</sub> ἐν μὲν<sup>Pt</sup> τῷ<sub>ArtD</sub> πρόσθεν<sub>Adv</sub> χρόνῳ  
 gewohnt Seiende Mantik Kunst die des dämonischen in zwar der früheren

πάντι <sup>AdjD</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	πυκνή <sup>AdjN</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἡν <sup>ImpAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	ἐπί <sup>Prp</sup>	σμικροῖς <sup>AdjD</sup>	ἐναντιουμένη, <sup>N</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>
ganzen	sehr	dicht	stets	war	und	sehr	bei	Kleinigkeiten	sich widersetzen,	wenn
τι <sup>A</sup> etwas	μέλλοιμι <sub>PräAktOp</sub>	μὴ <sup>Pt</sup>	όρθως <sup>Adv</sup>	πράξιν. <sub>AorAktInf</sub>	νυν <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	συμβέβηκε <sub>PerAkt</sub>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἄπερ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	
	würde im Begriff sein	nicht	richtig	zu handeln.	jetzt	aber	ist zugestoßen	mir	eben das was	
ὁρᾶτε <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτοί, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ταυτὶ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἄ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γε <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	οἴηθείη <sub>AorPasOp</sub>	ἄν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>
ihr seht	auch	selbst,	diese hier	was	ja	eben	würde gedacht werden	wohl jemand	und	
νομίζεται <sub>PräM/P</sub>	ξέχατα <sup>AdjNSup</sup>	κακῶν <sup>AdjG</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἔμοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	[40b]	ἔξιόντι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>		
gilt	äußerste	der Übel	zu sein.	mir	aber	weder		hinaus gehend		
ἔωθεν <sup>Adv</sup>	οἴκοθεν <sup>Adv</sup>	ἡναντιώθη <sub>AorPas</sub>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	θεοῦ <sup>σημεῖον,</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	ἡνίκα <sup>Kon</sup>			
früh am Morgen	von Zuhause	widersetzte sich	das	des	o. T. οὐτε	noch	noch	als		
ἀνέβαινον <sub>ImpAkt</sub>	ἐνταυθοῖ <sup>Adv</sup>	ἐπί <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	δικαστήριον,	οὔτε <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	λόγῳ <sup>λόγῳ</sup>	οὐδαμοῦ <sup>οὐδαμοῦ</sup>	Adv
stieg ich hinauf	hier	zu	dem		noch	in	der	nirgends		
μέλλοντι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔρειν. <sub>FuInfAkt</sub>	καίτοι <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἄλλοις <sup>Ἄλλοις</sup>	λόγοις <sup>λόγοις</sup>	πολλαχοῦ <sup>πολλαχοῦ</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐπέσχε <sub>AorAkt</sub>
beabsichtigend	etwas	sagen werden.	und doch	in	anderen		vielerorts	ja	mich	hielt zurück
λέγοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	μεταξύ <sup>Adv</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐδαμοῦ <sup>οὐδαμοῦ</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πρᾶξιν <sup>πρᾶξιν</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup> ἔργῳ
sprechend	dazwischen.	jetzt	aber	nirgends	über	diese	die	weder	in	
οὐδενὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	οὔτε <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	λόγῳ <sup>λόγῳ</sup>	ἡναντιώταί <sub>PerM/P</sub>	μοι. <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὖν <sup>Pt</sup>	αἴτιον <sup>αἴτιον</sup> (Adj/N)	εἶναι <sub>PräInfAkt</sub>	
keinem	noch	in	hat sich widersetzt		mir.	was	also	Ursache	zu sein	
ὑπολαμβάνω; <sub>PräAkt</sub>	ἔγω <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἔρω <sup>FuAkt</sup>	κινδυνεύει <sub>PräAkt</sub>	γάρ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τὸ <sup>ArtN</sup>	συμβεβηκός <sup>συμβεβηκός</sup> <sub>N</sub>		PerAkt
ich vermute;	ich	euch	werde sagen.	scheint	denn	mir	das	zu getragen	Gewordenes	
τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἄγαθὸν <sup>AdjN</sup>	γεγονέναι, <sub>PerAktInf</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔσθ' <sub>PräAkt</sub>	ὅπως <sup>Kon</sup>	ἡμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	όρθως <sup>όρθως</sup>	richtig	
dieses	gut	geworden zu sein,	und	nicht	ist	wie dass	wir	wie	in	
ὑπολαμβάνομεν, <sub>PräAkt</sub>	ὅσοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	so viele wie	[40c]	οἱόμεθα <sub>PräM/P</sub>	κακὸν <sup>AdjN</sup>	εἶναι <sub>PräInfAkt</sub>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τεθνάναι <sub>PerAktInf</sub>		
meinen,				wir glauben	schlecht	zu sein	das	gestorben zu sein.		
μέγα <sup>AdjN</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τεκμήριον	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	γέγονεν. <sub>PerAkt</sub>	οὐ <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἔσθ' <sub>PräAkt</sub>	ὅπως <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἡναντιώθη <sub>AorPas</sub>
großes	mir	dessen	ist geworden.	ist	nicht	denn	ist	wie dass	nicht	hätte sich widersetzt
ἄν <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τὸ <sup>ArtN</sup>	εἰωθός <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	σημεῖον,	εἰ <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	τὶ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔμελλον <sub>ImpAkt</sub>	ἔγω <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἄγαθὸν <sup>Ἄγαθὸν</sup>
wohl	mir	das	gewohnt Seiende	wenn	nicht	etwas	war im Begriff	war	ich	Gutes
πράξιν. <sub>AorAktInf</sub>	εἶναι. <sub>PräInfAkt</sub>	ἐννοήσωμεν <sub>AorAktKnj</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῇδε <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ώς <sup>Kon</sup>	πολλὴ <sup>Ἄλλη</sup>	ἔλπις <sup>ἔλπις</sup>	ἐστιν <sub>PräAkt</sub>	ἄγαθὸν <sup>Ἄγαθὸν</sup>
zu tun.		lasst uns bedenken	aber	auch	hierbei	dass	große	ist	ist	gut
αὐτὸ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	εἶναι. <sub>PräInfAkt</sub>	δυοῖν <sup>AdjDuD</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	θάτερόν <sup>AdjN</sup>	ἔστιν <sub>PräAkt</sub>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τεθνάναι <sub>PerAktInf</sub>		ἢ <sup>Kon</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>
es	zu sein.	von zwei	denn	das eine	ist	das	gestorben zu sein.		entweder	denn
οἷον <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μηδὲν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	εἶναι <sub>PräInfAkt</sub>	μηδὲ <sup>Kon</sup>	αἴσθησιν	μηδεμίαν <sup>Adja</sup>	μηδενὸς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἔχειν <sub>PräInfAkt</sub>	τὸν <sup>ArtA</sup>		
gleich wie	nichts	zu sein	noch	keinerlei	von nichts	zu haben	von nichts	zu haben	den	
τεθνεῶτα, <sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub>	ἢ <sup>Kon</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	λεγόμενα <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	μεταβολή	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τυγχάνει <sub>PräAkt</sub>	οὐσα <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
Gestorbenen,	oder	gemäß	den	so Gesagten	irgendein	trifft zu	trifft zu	seiend	und	und
μετοίκησις	τῇ <sup>ArtD</sup>	ψυχῇ	τοῦ <sup>ArtG</sup>	τόπου	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἐνθένδε <sup>Adv</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἄλλον <sup>Ἄλλον</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>
	der		des	des	des	von hier	in	einen anderen	und	sei es dass
δῆ <sup>Pt</sup>	μηδεμία <sup>AdjN</sup>	αἴσθησίς	ἐστιν <sub>PräAkt</sub>	ἄλλα <sup>Kon</sup>	οἷον <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	[40d]	ὕπνος	ἐπειδάν <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	καθεύδων <sup>καθεύδων</sup> <sub>N</sub>
ja	keinerlei	ist	sondern	gleich wie	gleich wie			sobald wenn	jemand	schlafend
μηδ <sup>Kon</sup>	ὅναρ	μηδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	όρᾳ <sup>PräAkt</sup>	θαυμάσιον <sup>AdjN</sup>	κέρδος	ἄν <sup>Pt</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	ό <sup>ArtN</sup>	θάνατος—	ἔγω <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
noch	nichts	sieht,	erstaunlicher		wohl	ware	der	ich	denn	γάρ <sup>Pt</sup>
οἴμαι, <sub>PräM/P</sub>	εἰ <sup>Kon</sup>	τινᾶ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐκλεξάμενον <sup>A</sup> <sub>AorMed</sub>	δέοι <sub>PräAktOp</sub>	ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τὴν <sup>ArtA</sup>	νύκτα	ἐν <sup>Prp</sup>	ἢ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	οὔτω <sup>οὔτω</sup>
meine,	wenn	jemanden	ausgewählt habend	müsste	diese	die	die	in	welcher	so
κατέδαρθεν <sub>AorSakt</sub>	ῶστε <sup>Kon</sup>	μηδὲ <sup>Kon</sup>	ὄναρ	ἰδεῖν, <sub>AorSaktInf</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	ἄλλας <sup>Ἄλλας</sup>	νύκτας	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
schließ	so dass	nicht einmal	zu sehen,	zu sehen,	und	die	anderen	τε	und	und auch
ἡμέρας	τὰς <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	βίου	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἐαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀντιπαραθέντα <sup>A</sup> <sub>AorSakt</sub>	ταύτῃ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τῇ <sup>ArtD</sup>	νυκτὶ	
	die	des		des	seines selbst	gegenüber gestellt habend	dieser	der		

δέοι<sub>PräAktOp</sub> σκεψάμενον<sup>A</sup><sub>AorMed</sub> είπεῖν<sub>AorSAktInf</sub> πόσας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄμεινον<sub>AdjAKmp</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἕδιον<sub>AdjAKmp</sub> ἡμέρας  
 müsste erwogen haben zu sagen wie viele besser und angenehmer

καὶ<sub>Kon</sub> νύκτας<sup>G</sup> ταύτης<sup>Pr</sup> τῆς<sub>ArtG</sub> νυκτὸς<sup>G</sup> βεβίωκεν<sub>PerAkt</sub> ἐν<sub>Prp</sub> τῷ<sub>ArtD</sub> ἔαυτοῦ<sup>G</sup> βίω, οἶμαι<sub>PräM/P</sub> ἀν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 und dieser der hat gelebt in dem eigenen ich meine wohl nicht

ὅτι<sub>Kon</sub> ιδιώτην<sup>A</sup> τινά,<sup>Pr</sup> ἀλλὰ<sub>Kon</sub> τὸν<sub>ArtA</sub> μέγαν<sub>AdjA</sub> βασιλέα<sup>A</sup> εύαριθμήτους<sub>AdjA</sub> ἀν<sup>Pt</sup> [40e] εύρεῖν<sub>AorSAktInf</sub>  
 dass irgendeinen, sondern den großen leicht zählbar wohl zu finden

αὐτὸν<sup>A</sup> ταύτας<sup>A</sup> πρὸς<sub>Prp</sub> τὰς<sub>ArtA</sub> ἄλλας<sub>AdjA</sub> ἡμέρας<sub>A</sub> καὶ<sub>Kon</sub> νύκτας— εἰ<sub>Kon</sub> οὖν<sup>Pt</sup> τοιοῦτον<sub>AdjN</sub> ὁ<sub>ArtN</sub>  
 ihn diese gegenüber die anderen und wenn nun solches der

Θάνατός<sup>A</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> κέρδος<sup>A</sup> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγω<sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πλείων<sub>AdjNKmp</sub> ὁ<sub>ArtN</sub> πᾶς<sub>AdjN</sub>  
 ist, ich ja sage denn ja nichts mehr der ganze

χρόνος<sup>A</sup> φαίνεται<sub>PräM/P</sub> οὕτω<sub>Adv</sub> δὴ<sup>Pt</sup> εἴναι<sub>PräInfAkt</sub> ἦ<sub>Kon</sub> μία<sub>AdjN</sub> νύξ<sup>A</sup> εἰ<sub>Kon</sub> δ'<sub>Kon</sub> αὖ<sup>Pt</sup> οἷον<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 scheint so ja zu sein wie eine wenn aber wiederum so etwas wie

ἀποδημῆσαι<sub>AorAktInf</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ὁ<sub>ArtN</sub> Θάνατος<sup>A</sup> ἐνθένδε<sub>Adv</sub> εἰς<sub>Prp</sub> ἄλλον<sub>AdjA</sub> τόπον, καὶ<sub>Kon</sub> ἀληθῆ<sub>AdjN</sub>  
 aus zu wandern ist der von hier in einen anderen und wahr

ἔστιν<sub>PräAkt</sub> τὰ<sub>ArtN</sub> λεγόμενα,<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ὡς<sub>Kon</sub> ἄρα<sup>Pt</sup> ἐκεῖ<sub>Adv</sub> εἰσι<sub>PräAkt</sub> πάντες<sub>AdjN</sub> οἱ<sub>ArtN</sub> τεθνεῶτες,<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub>  
 sind die gesagt werden den, dass ja dort sind alle die Gestorbene,

τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μεῖζον<sub>AdjNKmp</sub> ἀγαθὸν<sub>AdjN</sub> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἴη<sub>PräAktOp</sub> ἄν<sup>Pt</sup> ω̄<sup>i</sup> ἄνδρες<sup>A</sup> δικασταί; εἰ<sub>Kon</sub> γάρ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 welches größer Gut als dieses wäre wohl, o wenn denn irgendeiner

## St. 41a

ἀφικόμενος<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> εἰς<sub>Prp</sub> Ἄιδου, ἀπαλλαγεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> τουτωνὶ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῷν<sub>ArtG</sub> φασκόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> δικαστῶν  
 angekommen seiend in los gelöst seiend dieser hier der behauptend seienden

εἴναι<sub>PräInfAkt</sub> εύρήσει<sub>FuAkt</sub> τοὺς<sub>ArtA</sub> ὡς<sub>Kon</sub> ἀληθῶς<sub>Adv</sub> δικαστάς, οὕπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> λέγονται<sub>PräM/P</sub> ἐκεῖ<sub>Adv</sub>  
 zu sein, wird finden die wie wahrhaft die gerade auch werden gesagt dort

δικάζειν<sub>PräInfAkt</sub> Μίνως<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sub>Kon</sub> Ῥαδάμανθυς<sup>A</sup> καὶ<sub>Kon</sub> Αἰακὸς<sup>A</sup> καὶ<sub>Kon</sub> Τριπτόλεμος<sup>A</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ἄλλοι<sub>AdjN</sub>  
 zu richten, und auch und und andere

ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῷν<sub>ArtG</sub> ἡμιθέων<sup>A</sup> δίκαιοι<sub>AdjN</sub> ἐγένοντο<sub>AorMed</sub> ἐν<sub>Prp</sub> τῷ<sub>ArtD</sub> ἔαυτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> βίω, ἄρα<sup>Pt</sup> φαύλη<sub>AdjN</sub>  
 so viele wie der gerecht wurden in dem der eigenen etwa schlecht

ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sub>PräAktOp</sub> ἥ<sub>ArtN</sub> ἀποδημία; ἥ<sub>Kon</sub> αὖ<sup>Pt</sup> Ὁρφεῖ<sub>PräAktOp</sub> συγγενέσθαι<sub>AorMedInf</sub> καὶ<sub>Kon</sub> Μουσαίω<sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> Ἡσύδω<sub>PräAkt</sub>  
 wohl wäre die oder wieder zusammen kommen und und

καὶ<sub>Kon</sub> Ὁμήρω<sup>A</sup> ἐπὶ<sub>Prp</sub> πόσῳ<sub>AdjD</sub> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέξαιτ'<sub>AorMedOp</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ὑμῶν;<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 und auf wie viel wohl irgendeiner würde annehmen wohl von euch; ich zwar denn

πολλάκις<sub>Adv</sub> ἔθέλω<sub>PräAkt</sub> τεθνάναι<sub>PerAktInf</sub> εἰ<sub>Kon</sub> ταῦτ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ἀληθῆ<sub>AdjN</sub> ἐπει<sub>Kon</sub> ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> [41b]  
 oft will gestorben zu sein wenn dieses ist wahr. da ja mir ja

καὶ<sub>Kon</sub> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> θαυμαστὴ<sub>AdjN</sub> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sub>PräAktOp</sub> ἥ<sub>ArtN</sub> διατριβὴ<sup>A</sup> αὐτόθι<sub>Adv</sub> ὀπότε<sub>Kon</sub> ἔντυχοι<sub>PräAktOp</sub> ich würde begegnen  
 und mir selbst erstaunlich wohl die dort, wenn immer ich

Παλαμήδει<sup>A</sup> καὶ<sub>Kon</sub> Αἰαντὶ<sup>A</sup> τῷ<sub>ArtD</sub> Τελαμώνος<sup>A</sup> καὶ<sub>Kon</sub> εἰ<sub>Kon</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλος<sub>AdjN</sub> τῷν<sub>ArtG</sub> παλαιῶν<sub>AdjG</sub> διὰ<sub>Prp</sub>  
 und dem und ob irgendeiner anderer der Alten durch

κρίσιν<sup>A</sup> ἄδικον<sub>AdjA</sub> τέθνηκεν<sub>PerAkt</sub> ἀντιπαραβάλλοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τὰ<sub>ArtA</sub> ἔμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πάθη<sub>Prp</sub> τὰ<sub>ArtA</sub>  
 un gerecht ist gestorben, gegen über stellend die meiner selbst gegenüber die

ἔκείνων—<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sub>Kon</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἶμαι<sub>PräM/P</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀγδὲς<sub>AdjN</sub> εἴη—<sub>PräAktOp</sub> καὶ<sub>Kon</sub> δὴ<sup>Pt</sup> τὸ<sub>ArtN</sub>  
 jener— wie ich meine ich, nicht wohl unangenehm wäre— und ja das

μέγιστον,<sub>AdjNSup</sub> τοὺς<sub>ArtA</sub> ἐκεῖ<sub>Adv</sub> ἔξετάζοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἐρευνῶντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ὕσπερ<sub>Kon</sub> τοὺς<sub>ArtA</sub>  
 größte, die dort prüfend und er forschend so wie die

ἔνταῦθα<sup>Adv</sup> διάγειν<sub>PräInfAkt</sub> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτῷ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> σοφός<sub>AdjN</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἶεται<sub>PräM/P</sub> μέν,<sup>Pt</sup>  
 hier zu verbringen, wer von ihnen weise ist und wer meint er zwar,

ἔστιν<sub>PräAkt</sub> δ'<sub>Kon</sub> οὐ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sub>Prp</sub> πόσῳ<sub>AdjD</sub> δ'<sub>Kon</sub> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ω̄<sup>i</sup> ἄνδρες<sup>A</sup> δικασταί, δέξαιτο<sub>AorMedOp</sub> würde annehmen
 ist aber nicht. um wie viel aber wohl irgendeiner, o

ἔξετάσαι <sub>AorAktInf</sub> τὸν <sub>ArtA</sub> ἐπὶ <sub>Prp</sub> **Τροίαν** ἀγαγόντα<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> [41c] τὴν <sub>ArtA</sub> πολλὴν<sup>Adja</sup> στρατιὰν <sub>Kon</sub>  
 auf zu prüfen den gegen hin geführt habenden die viele oder  
 οὐδουσέα <sub>Kon</sub> Σίσυφον <sub>Kon</sub> ἄλλους<sup>Adja</sup> μυρίους<sup>Adja</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> εἴποι<sub>AorAktOp</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἄνδρας <sub>Kon</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 oder oder andere unzählige wohl irgendeiner würde sagen sowohl als auch  
 γυναικας, οἵς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> διαλέγεσθαι<sub>PräM/PlInf</sub> καὶ<sub>Kon</sub> συνεῖναι<sub>PerM/PlInf</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἔξετάζειν<sub>PräInfAkt</sub>  
 mit welchen dort sich unterhalten und zusammen zu sein und zu prüfen  
 ἀμήχανον<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sub>PräAktOp</sub> εὔδαιμονίας; πάντως<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δῆποι<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ἐνεκα<sup>Prp</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 un möglich wohl wäre auf jeden Fall nicht wohl doch dieses ja wegen die  
 ἐκεῖ<sup>Adv</sup> ἀποκτείνουσι· <sub>PräAkt</sub> τά<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>Adja</sup> εὔδαιμονέστεροι<sup>AdjNKmp</sup> εἰσιν<sub>PräAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup>  
 dort töten· die und denn andere glücklicher sind die dort  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἐνθάδε, <sub>Adv</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἥδη<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>Adja</sup> χρόνον **ἀθάνατοί**<sup>AdjN</sup> εἰσιν<sub>PräAkt</sub> εἴπερ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 der hier, und schon den verbleibenden un sterblich sind, wenn wirklich ja  
 τὰ<sup>ArtN</sup> λεγόμενα<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> ἀληθῆ<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> χρή<sub>PräAkt</sub> ὦ<sup>ij</sup> ἄνδρες δικασταί, εὔέλπιδας<sup>AdjA</sup>  
 die gesagt werdenen wahr. aber auch euch ist nötig, o guter Hoffnung  
 εἶναι <sub>PräInfAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θάνατον, καὶ<sub>Kon</sub> ἐν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> διανοεῖσθαι<sub>PräM/PlInf</sub> ἀληθές, <sup>AdjN</sup>  
 zu sein gegenüber den und eines irgend etwas dies sich denken wahr,  
 ὅτι<sub>Kon</sub> οὐ<sup>Pt</sup> [41d] εστιν<sub>PräAkt</sub> ἄνδρὶ ἀγαθῷ<sup>AdjD</sup> κακὸν<sup>AdjN</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> ζῶντι<sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> οὔτε<sup>Kon</sup>  
 dass nicht ist guten Übel nichts weder lebend seienden noch  
 τελευτήσαντι, <sub>D</sub> <sub>AorAkt</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἀμελεῖται<sub>PräM/P</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup> θεῶν τὰ<sup>ArtN</sup> τούτου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> πράγματα· οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
 gestorben seienden, auch nicht wird vernachlässigt von die dessen auch nicht  
 τὰ<sup>ArtN</sup> ἔμα<sup>AdjN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτομάτου<sup>AdjG</sup> γέγονεν<sub>PerAkt</sub> ἀλλά<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δῆλόν<sup>AdjN</sup> ἐστι<sub>PräAkt</sub>  
 die meinen jetzt aus dem selbst tätigen ist geworden, sondern mir offen kundig ist  
 τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> ἥδη<sup>Adv</sup> τεθνάναι<sub>PerAktInf</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἀπηλάχθαι<sub>PerM/PlInf</sub> πραγμάτων βέλτιον<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup>  
 dies, dass schon gestorben zu sein und befreit zu sein besser war  
 μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἔμε<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> ἀπέτρεψεν<sub>AorAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> σημεῖον, καὶ<sub>Kon</sub> ἔγωγε<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 mir. wegen dies und mich nirgend wandte ab das und ich ja den  
 καταψηφισαμένοις<sup>D</sup> <sub>AorM/P</sub> μου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> κατηγόροις οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> χαλεπάίνω, <sub>PräAkt</sub> κατόι<sub>Kon</sub> οὐ<sup>Pt</sup>  
 ab gestimmt habenden meiner auch den nicht sehr zürne ich. und doch nicht  
 ταύτη<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> διανοίᾳ κατεψηφίζοντό <sub>ImpM/P</sub> dies ihnen αὐτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἄξιον<sup>AdjN</sup> μέμφεσθαι<sub>PräM/PlInf</sub> τοσόνδε<sup>AdjN</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 dieser Weise der stimmten ab gegen meine und klagten an, sondern οἰόμενοι<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> meinend  
 βλάπτειν· <sub>PräInfAkt</sub> τοῦ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἄξιον<sup>AdjN</sup> μέμφεσθαι<sub>PräM/PlInf</sub> τοσόνδε<sup>AdjN</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 zu schaden· dies ihnen würdig zu tadeln. so viel nur jedoch ihrer  
 δέομαι· <sub>PräM/P</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> **ὑεῖς** μου, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἐπειδὰν<sup>Kon</sup> ἡβήσωσι, <sub>AorAktKnj</sub> τιμωρήσασθε, <sub>AorMedImv</sub> ὦ<sup>ij</sup> ἄνδρες,  
 bitte ich· die meine, sobald wenn sie mündig werden, bestraft, o  
 ταύτα<sup>AdjA</sup> ταύτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λυποῦντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἄπερ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐλύπουν, <sub>ImpAkt</sub> ἐὰν<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 dies selben diese betrübend welches gerade ich euch betrübte ich, falls euch  
 δοκῶσιν<sub>PräAktKnj</sub> ἢ<sub>Kon</sub> χρημάτων <sub>Kon</sub> ἄλλου<sup>AdjG</sup> του<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> πρότερον<sup>AdvKmp</sup> ἐπιμελεῖσθαι<sub>PräM/PlInf</sub> ἐπιμελεῖσθαι<sub>PräM/PlInf</sub> ἢ<sub>Kon</sub>  
 scheinen sie oder oder anderen von etwas früher sich kümmern als  
 ἀρετῆς, καὶ<sub>Kon</sub> ἐὰν<sup>Kon</sup> δοκῶσι<sub>PräAktKnj</sub> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> μηδὲν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὄντες, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ὄνειδίζετε<sub>PräAktImv</sub>  
 und falls scheinen sie etwas zu sein zu sein seiend schmähet  
 αὐτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὑμῖν, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἐπιμελοῦνται<sub>PräM/P</sub> ὕν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> δεῖ, <sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> οἴονται<sub>PräM/P</sub>  
 ihnen so wie ich euch, dass nicht kümmern sie sich wessen nötig ist, und meinen sie  
 τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> ὄντες, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> οὐδενὸς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἄξιον<sup>AdjN</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ἐὰν<sup>Kon</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub>  
 etwas zu sein seiend von nichts würdig. und falls

## St. 42a

ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ποιῆτε<sup>AorAktKnj</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> πεπονθώς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔσομαι<sup>FuM/P</sup> ὑφ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> αὐτός<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup>  
dieses tut, Gerechtes er litten habend ich werde sein von euch selbst und  
καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ὄεις. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> ὥρα ἀπιέναι<sup>PräInfAkt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἀποθανουμένω<sup>D</sup>  
auch die aber denn schon weg zu gehen, mir zwar werde sterbend seienden,  
ὑμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> βιωσομένοις.<sup>D</sup> <sub>FuM/P</sub> ὁπότεροι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἔρχονται<sup>PräM/P</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
euch aber werde lebend seienden· welcher der uns beiden aber von uns gehen auf zu  
ἄμεινον<sup>AdjN</sup> πρᾶγμα, ἄδηλον<sup>AdjN</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> πλὴν<sup>Prp</sup> ἦ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ.  
Besseres un klar jedem außer als dem